
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四诗篇二十三．三十六．五。(four Psalms Xxiii. Xxxvi. Lii. Cxxi.) 000001

2. 四诗篇二十三．三十六．五。(four Psalms Xxiii. Xxxvi. Lii. Cxxi.) 000002

3. 四诗篇二十三．三十六．五。(four Psalms Xxiii. Xxxvi. Lii. Cxxi.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四诗篇二十三．三十六．五。(Four Psalms XXIII. XXXVI. LII. CXXI.) 第1/3页

['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən]
LITTLE BOOKS ON RELIGION
小的 图书 在 宗教

宗教小书

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] , ['el'el] . [diː] .
The Rev . W . Robertson Nicoll , LL . D .
这 牧师 . W . 罗伯逊 尼科尔 , 二 . D .

W·罗伯逊·尼科尔牧师，法学博士

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [praɪs] 1s .
Elegantly bound in cloth , price 1s .
优雅地 边界 在 布 , 价格 1s .

精装布面，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
Christ and the Future Life .
基督 和 这 未来 生活 .

基督与来世。

[baɪ] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [deɪl] , ['el'el] . [diː] .
By R . W . Dale , LL . D .
经过 拉 . W . 戴尔 , 二 . D .

作者：RW Dale，法学博士

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] .
The Seven Words from the Cross .
这 七 字 从 这 叉 .

十字架上的七句话。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] , ['el'el] . [diː] .
By the Rev . W . Robertson Nicoll , LL . D .
经过 这 牧师 . W . 罗伯逊 尼科尔 , 二 . D .

作者：W·罗伯逊·尼科尔牧师，法学博士

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
The Visions of a Prophet .
这 愿景 的 一个 先知 .

先知的异象。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prə'fesə(r)] ['mɑːkəs] [ˌdiː əʊ 'diː] , [diː] . [diː] .
By the Rev . Professor Marcus Dods , D . D .
经过 这 牧师 . 教授 马库斯 道兹 , D . D .

作者：马库斯·多兹牧师教授，神学博士

[waɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Why be a Christian ?
为什么 是 一个 基督教 ?

为什么要成为基督徒?

[ə'dresɪz] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] .
Addresses to Young Men .
地址 到 年轻的 男人 .

致青年人的演讲。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm]
By the same
经过 这 相同的

通过同样的方式

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['tempərəmənt] .
The Four Temperaments .
这 四 性情 .

四种气质。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [(h)waɪt] , [diː] . [diː] .
By the Rev . Alexander Whyte , D . D .
经过 这 牧师 . 亚历山大 怀特 , D . D .

亚历山大·怀特牧师（神学博士）著

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] .
The Upper Room .
这 上 房间 .

楼上的房间。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['wɒts(ə)n] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] .
By the Rev . John Watson , M . A . , D . D .
经过 这 牧师 . 约翰 沃森 , M . 一个 . , D . D .

约翰·沃森牧师，文学硕士，神学博士

[fɔː(r)] [sɑːmz] .
Four Psalms .
四 诗篇 .

四篇诗篇。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] ['ædəm] [smɪθ] , [diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] .
By the Rev . Professor George Adam Smith , D . D . , LL . D .
经过 这 牧师 . 教授 乔治 亚当 史密斯 , D . D . , 二 . D .

作者：乔治·亚当·史密斯牧师教授，神学博士，法学博士

['gɒsp(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
Gospel Questions and Answers .
福音 问题 和 答案 .

福音问答。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['dɛni] , [diː] . [diː] .
By the Rev . James Denney , D . D .
经过 这 牧师 . 詹姆斯 丹尼 , D . D .

詹姆斯·丹尼牧师（神学博士）著

[ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
The Unity and Symmetry of the Bible .
这 统一 和 对称 的 这 圣经 .

圣经的统一性和对称性。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['mɑːnˌroʊ]['gɪbs(ə)n] , [diː] . [diː] .
By the Rev . John Monro Gibson , D . D .
经过 这 牧师 . 约翰 门罗 吉布森 , D . D .

约翰·门罗·吉布森牧师（神学博士）著

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[fɔː(r)] [sɑːmz]
FOUR PSALMS
四 诗篇

四首诗篇

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

- .
CXXI .
- .

CXXI。

[ɪn'tɜːprətɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [juːz]
INTERPRETED FOR PRACTICAL USE
翻译 为了 实际的 使用

为实际应用而解释

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['ædəm] [smɪθ]
GEORGE ADAM SMITH
乔治 亚当 史密斯

乔治·亚当·史密斯

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[tuː; tə]
TO
到

到

[em] . [es] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [es] .
M . S . AND H . A . S .
M . S . 和 H . 一个 . S .

MS 和 HAS

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] : [gɒd] ['aʊə(r)] ['ʃepəd]
I PSALM XXIII : GOD OUR SHEPHERD
我 诗篇 二十三 : 上帝 我们的 牧羊人

诗篇23篇：上帝是我们的牧者

[ˌaɪ 'aɪ] [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'sɪks] :
II PSALM XXXVI :
二 诗篇 xxxvi :

第二篇诗篇 36:

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['riːəlɪzəm]
THE GREATER REALISM
这 更大的 现实主义

大现实主义

[θriː] [sɑːm] [liː] :
III PSALM LII :
三、 诗篇 lii :

第三篇诗篇 LII：

[rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
RELIGION THE OPEN AIR OF THE SOUL
宗教 这 打开 空气 的 这 灵魂

宗教是灵魂的自由空间

[ˌaɪ 'viː] [sɑːm] - :
IV PSALM CXXI :
第四 诗篇 - :

IV PSALM CXXI：

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
THE MINISTRY OF THE HILLS AND ALL GREAT THINGS PSALM XXIII
这 部 的 这 丘陵 和 全部 伟大的 事物 诗篇 二十三

山丘的事工和一切伟大的事 诗篇 23篇

[gɒd] ['aʊə(r)] ['ʃepəd]
GOD OUR SHEPHERD
上帝 我们的 牧羊人

上帝，我们的牧者

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] [siːm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [vɜːs]
The twenty - third Psalm seems to break in two at the end of the fourth verse
这 二十 - 第三 诗篇 似乎 到 休息 在 二 在 这 结尾 的 这 第四 诗
.
:
:

诗篇第二十三篇似乎在第四节末尾分成了两部分。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['vɜːrsəz] ['klɪəli] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [siːn] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

The first four verses clearly reflect a pastoral scene ; the fifth appears to carry us off ,

这 第一的 四 诗句 清楚地 反映 一个 牧灵 场景 ; 这 第五 出现 到 携带 我们 离开 ,

前四节诗句明显描绘了一幅田园风光；第五节诗句似乎要将我们带入另一个世界。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

without warning , to very different associations .

没有 警告 , 到 非常 不同的 协会 .

毫无预兆地，联系到了截然不同的人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

This , however , is only in appearance .

这 , 然而 , 是 仅有的 在 外貌 .

但这只是表面上的。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['pɑːstərəl] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] .

The last two verses are as pastoral as the first four .

这 最后的 二 诗句 是 作为 牧灵 作为 这 第一的 四 .

最后两节诗与前四节诗一样，充满了田园风情。

[ɪf] [ðiːz] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [ðəʊz] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['ʃepəd] [stɪl] ,

If these show us the shepherd with his sheep upon the pasture , those follow him , shepherd still ,

如果 这些 展示 我们 这 牧羊人 和 他的 羊 之上 这 牧场 , 那些 跟随 他 , 牧羊人 仍然 ,

如果这些画面展现的是牧羊人和他的羊群在牧场上，那么这些羊群就会跟随他，牧羊人依然是牧羊人。

[tuː; tə] [weə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] [dɪ'spensɪz] [ðə; ði] ['dezərts] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm] [blʌd] .

to where in his tent he dispenses the desert's hospitality to some poor fugitive from blood .

到 在哪里 在 他的 帐篷 他 分发 这 沙漠的 热情好客 到 一些 贫穷的 逃犯 从 血 .

他在帐篷里款待了一些可怜的逃亡者，让他们感受沙漠的热情好客。

[ðə; ði] [sɑːm] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['juːnəti] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] .

The Psalm is thus a unity , even of metaphor .

这 诗篇 是 因此 一个 统一 , 甚至 的 隐喻 .

因此，《诗篇》是一个整体，甚至是一个比喻的整体。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['juːnəti] ;

We shall see afterwards that it is also a spiritual unity ;

我们 将 看 然后 那 它 是 还 一个 精神 统一 ;

我们稍后将会看到，它也是一种精神上的统一；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [let] [ˌjuː 'es] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːtʃəz] — [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] — [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

but at present let us summon up the landscape on which both of these features — the shepherd on his pasture and the shepherd in his tent — lie side by side ,

但 在 展示 让 我们 召唤 向上 这 景观 在 哪个 两个都 的 这些 特征 — 这 牧羊人 在 他的 牧场 和 这 牧羊人 在 他的 帐篷 — 说谎 边 经过 边 ,

但现在让我们来描绘一下牧羊人在牧场上和牧羊人在帐篷里并肩而立的景象。

['iːkwəl] ['sækrəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] .

equal sacraments of the grace and shelter of our God .

平等的 圣礼 的 这 优雅 和 庇护所 的 我们的 上帝 .

都是上帝恩典和庇护的同等圣事。

[ə; eɪ] ['sɪriən] [ɔː(r)][æn; ən][ə'reɪbiən]['pɑːstʃə(r)][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [medəuz]

A Syrian or an Arabian pasture is very different from the narrow meadows

一个 叙利亚 或者 一个 阿拉伯 牧场 是 非常 不同的 从 这 狭窄的 草地

[ænd; ənd] [fenst] [hɪl] - [saɪdz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

and fenced hill - sides with which we are familiar .

和 围栏 爬坡道 - 侧面 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

叙利亚或阿拉伯的牧场与我们熟悉的狭窄草地和有围栏的山坡截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɑːst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['vɜːtʃuəli] ['baʊndləs] .

It is vast , and often virtually boundless .

它 是 广阔的 , 和 经常 几乎 无边无际 .

它幅员辽阔，而且往往几乎是无边无际的。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dezət] — [ðæt] [ɪz] , [lænd] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['bærən] ,

By far the greater part of it is desert — that is , land not absolutely barren ,

经过 远的 这 更大的 部分 的 它 是 沙漠 — 那 是 , 土地 不是 绝对地 荒芜 ,

其中绝大部分是沙漠——也就是说，并非完全荒芜的土地。

[bʌt; bət] [rɪ'freʃt] [baɪ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

but refreshed by rain for only a few months ,

但 焕然一新 经过 雨 为了 仅有的 一个 很少 几个月 ,

但仅仅几个月的降雨就使其焕然一新。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiləs] [sʌn] [ðæt] [sʌks] [ɔːl]

and through the rest of the year abandoned to the pitiless sun that sucks all

和 通过 这 休息 的 这 年 弃 到 这 无情 太阳 那 真糟糕 全部

[laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

life from the soil .

生活 从 这 土壤 .

一年中的其余时间，它们只能任由无情的烈日吞噬土壤中的所有生命。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['nɪəli] [ɔːl][gleə(r)] : [mə'nɒtənəs] ['lev(ə)lz][ɔː(r)] [ləʊ] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['hɪlək] ,

The landscape is nearly all glare : monotonous levels or low ranges of hillocks ,

这 景观 是 几乎 全部 强光 : 单调 级别 或者 低的 范围 的 小山丘 ,

这里的景色几乎全是刺眼的阳光：单调的平原或低矮的小山丘，

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['kærəktə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

with as little character upon them as the waves of the sea ,

和 作为 小的 特点 之上 他们 作为 这 波浪 的 这 海 ,

它们像海浪一样毫无特色，

[ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] ['mɪrɑːʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] .

and shimmering in mirage under a cloudless heaven .

和 闪闪发光 在 海市蜃楼 在下面 一个 无云 天堂 .

在万里无云的天空下，如海市蜃楼般闪烁。

[ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɪz]['brəʊkən][baɪ]['əʊnli] [tuː] [ɪk'sepʃnz] .

This bewildering monotony is broken by only two exceptions .

这 扑朔迷离 单调 是 破碎的 经过 仅有的 二 例外情况 .

这种令人困惑的单调乏味只有两个例外。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kleft] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

Here and there the ground is cleft to a deep ravine ,

这里 和 那里 这 地面 是 裂 到 一个 深的 峡谷 ,

地面不时裂开，形成深邃的沟壑。

[wɪtʃ] [geɪps] [ɪn] [blæk] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][gleə(r)] ,
which gapes in black contrast to the glare ,
哪个 张开 在 黑色的 对比 到 这 强光 ，

在耀眼的阳光下，它显得格外醒目，通向一片漆黑。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [blaɪndz][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʃiːp] [ðæt] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and by its sudden darkness blinds the men and sheep that enter it to
和 经过 它是 突然 黑暗 百叶窗 这 男人 和 羊 那 进入 它 到
[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] .
the beasts of prey which have their lairs in the recesses .
这 野兽 的 猎物 哪个 有 他们的 巢穴 在 这 凹陷处 .

突然的黑暗使进入其中的人和羊群看不见藏身于深处的猛兽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [h'ɒləʊz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ðəʊz] [rə'viːnz] [ɑː(r); ə(r)]
But there are also hollows as gentle and lovely as those ravines are
但 那里 是 还 空心 作为 温和的 和 迷人的 作为 那些 峡谷 是
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ，

但也有像那些可怕的深渊一样温柔美丽的洼地。

[weə(r)] ['wɔːtə(r)] ['bʌbəlz] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌnz] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] ['grɑːsi] [bæŋks] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]
where water bubbles up and runs quietly between grassy banks through the open
在哪里 水 气泡 向上 和 跑步 悄悄 之间 草丛 银行 通过 这 打开
[ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] .
shade of trees .
阴影 的 树木 .

水汩汩涌出，在绿草茵茵的河岸间静静流淌，穿过树荫。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
On such a wilderness ,
在 这样的 一个 荒野 ，

在这样一片荒野上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [mʌst; məst] [miːn]
it is evident that the person and character of the shepherd must mean
它 是 明显 那 这 人 和 特点 的 这 牧羊人 必须 意思是
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [miːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
a great deal more to the sheep than they can possibly mean in this country .
一个 伟大的 交易 更多的 到 这 羊 比 他们 能 可能 意思是 在 这 国家 .

很明显，牧羊人的身份和品格对羊群的意义，远远大于它们在这个国家所能体现的意义。

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
With us ,
和 我们 ，

和我们一起，

[ʃiːp] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd]
sheep left to themselves may be seen any day — in a field or on a hill - side
羊 左边 到 他们自己 可能 是 已见 任何 天 — 在 一个 场地 或者 在 一个 爬坡道 - 边
[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['trævəlɪŋ] [fens] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [strei] .
with a far - travelling fence to keep them from straying .
和 一个 远的 - 旅行 栅栏 到 保持 他们 从 迷途 .

每天都可以看到被放养的羊——在田野里或山坡上，周围有一道长长的围栏防止它们走失。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp]
But I do not remember ever to have seen in the East a flock of sheep
但 我 做 不是 记住 曾经 到 有 已见 在 这 东方 一个 群 的 羊
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .
without a shepherd .
没有 一个 牧羊人 .

但我记不清在东方是否见过没有牧羊人的羊群。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hi:; hi] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
On such a landscape as I have described he is obviously indispensable .
在 这样的 一个 景观 作为 我 有 描述 他 是 明显地 必不可少 .

在我所描述的这种环境下，他显然是不可或缺的。

[wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] [ðeə(r)] , - [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [kaɪnd] , - [ɑ:md] ,
When you meet him there , ' alone of all his reasoning kind , ' armed ,
什么时候 你 见面 他 那里 , - 独自的 的 全部 他的 推理 种类 , - 武装 ,

当你在那里遇到他时，他“孤身一人，与他所有理性的人都不同”，全副武装。

['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [keə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [flɒk] ,
weather - beaten , and looking out with eyes of care upon his scattered flock ,
天气 - 被打败 , 和 寻找 出去 和 眼睛 的 关心 之上 他的 疏散 群 ,
[ðeə(r)] [səʊl] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
their sole provision and defence ,
他们的 唯一 条款 和 防御 ,

饱经风霜，却满怀关切地望着四处散落的羊群，那是它们唯一的食物和依靠。

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [li:ps] [ʌp] [tu:; tə] [ɑ:sk] :
your heart leaps up to ask :
你的 心 跳跃 向上 到 问 :

你情不自禁地想问：

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [dɪə(r)] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [pi:s] [æz; əz] [hi:; hi] ?
Is there in all the world so dear a sacrament of life and peace as he ?
是 那里 在 全部 这 世界 所以 亲爱的 一个 圣餐 的 生活 和 和平 作为 他 ?

世上还有比他更珍贵的生命与和平的圣事吗？

[ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] [hɪm'self] .
There is , and very near himself .
那里 是 , 和 非常 靠近 他自己 .

确实有，而且就在他附近。

[æz; əz] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz]
As prominent a feature in the wilderness as the shepherd is the shepherd's
作为 著名的 一个 特征 在 这 荒野 作为 这 牧羊人 是 这 牧羊人的
[tent] .
tent .
帐篷 .

在荒野中，牧羊人的帐篷与牧羊人一样引人注目。

[tu:; tə] ['westən] [aɪz] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['dezət] [hoʊmz] [lʊks] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] — [braʊn] [ænd; ənd]
To Western eyes a cluster of desert homes looks ugly enough — brown and
到 西 眼睛 一个 簇 的 沙漠 房屋 看起来 丑陋的 足够的 — 棕色的 和
[blæk] [lʌmps] ,
black lumps ,
黑色的 肿块 ,

在西方人眼中，沙漠里成片的房屋看起来十分丑陋——棕色和黑色的疙瘩，

['ɒf(ə)n] [kɑ:st] [daʊn] ['enihaʊ] ,
often cast down anyhow ,
经常 投掷 向下 无论如何 ,

经常被贬低，

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['laʊtɪʃ] [men] [lɔl] [ɒn] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] [sænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔ:ˌweɪz] ,
with a few loutish men lolling on the trampled sand in front of the low doorways ,
和 一个 很少 粗鲁的 男人 懒散 在 这 践踏 沙 在 正面 的 这 低的 门口 ,

几个粗鲁的男人懒洋洋地躺在低矮门廊前被踩踏过的沙地上。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tu:; tə] [stu:p] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [tu:; tə] ['entə(r)] .
that a man has to stoop uncomfortably to enter .
那 一个 男人 有 到 哈腰 不舒服地 到 进入 .

男人必须不舒服地弯腰才能进去。

[bʌt; bət] [kən'siːv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['fjuːdʒətɪv] — ['fjuːdʒətɪv] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But conceive coming to these a man who is fugitive — fugitive across such a
但 构想 未来 到 这些 一个 男人 WHO 是 逃犯 — 逃犯 穿过 这样的 一个
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

但试想一下，一个逃亡者来到这片荒野。

[kən'siːv] [ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]['sisərə] [fled] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [tent]
Conceive a man fleeing for his life as Sisera fled when he sought the tent
构想 一个 男人 逃离 为了 他的 生活 作为 西塞拉 逃亡 什么时候 他 寻求 这 帐篷
[ɒv; əv]['dʒeiəl] ,
of Jael ,
的 雅埃尔 ,

想象一下，一个人为了保命而逃亡，就像西西拉为了躲避追杀而逃往雅亿的帐篷一样。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['hiːbə] [ðə; ði]['kiːˌnaɪt] .
the wife of Heber the Kenite .
这 妻子 的 希伯 这 基尼特人 .

基尼人希伯的妻子。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv]['træmp(ə)ld][sænd] , [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd] [blæk] [maʊðz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
To him that space of trampled sand , with the ragged black mouths above it ,
到 他 那 空间 的 践踏 沙 , 和 这 破烂不堪 黑色的 嘴 多于 它 ,

对他来说，那是一片被践踏过的沙地，上面耸立着参差不齐的黑色嘴巴。

[miːn] [nɒt]['əʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , [bʌt; bət][dɪə(r)][laɪf][ɪt'self] .
mean not only food and rest , but dear life itself .
意思是 不是 仅有的 食物 和 休息 , 但 亲爱的 生活 本身 .

不仅意味着食物和休息，更意味着珍贵的生命本身。

[ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt]
There , by the golden law of the desert's hospitality , he knows that he may eat
那里 , 经过 这 金的 法律 的 这 沙漠的 热情好客 , 他 知道 那 他 可能 吃
[ɪn] [piːs] ,
in peace ,
在 和平 ,

在那里，根据沙漠好客的黄金法则，他知道自己可以安心进食。

[ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] ,
that though his enemies come up to the very door ,
那 尽管 他的 敌人 来 向上 到 这 非常 门 ,

即使他的敌人逼近家门口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][biː; bi] [spred] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
and his table be spread as it were in their presence ,
和 他的 桌子 是 传播 作为 它 是 在 他们的 在场 ,

仿佛他的筵席就在他们面前摆开，

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [flɪntʃ] [nɔː(r)] [stɪnt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
he need not flinch nor stint his heart of her security .
他 需要 不是 退缩 也不 限制 他的 心 的 她 安全 .

他无需退缩，也无需吝惜自己对她的安全感。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sɔː] ,
That was the landscape the Psalmist saw ,
那 曾是 这 景观 这 诗篇作者 锯 ,

这就是诗人所看到的景象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

and it seemed to him to reflect the mingled wildness and beauty of his own life .

和 它 似乎 到 他 到 反映 这 混合 野性 和 美丽 的 他的 自己的 生活 .

在他看来，这似乎反映了他自己生活中狂野与美丽的交织。

['hjuːmən] [laɪf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['kɔntræsts] , [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [səʊ] [braɪt] ,

Human life was just this wilderness of terrible contrasts , where the light is so bright ,

人类 生活 曾是 只是 这 荒野 的 糟糕的 对比 , 在哪里 这 光 是 所以 明亮的 ,

人类生活就像一片充满可怕对比的荒野，光明如此耀眼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [dɑːkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tretʃərəs] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] ,

but the shadows the darker and more treacherous ; where the pasture is rich ,

但 这 阴影 这 较暗 和 更多的 奸诈 ; 在哪里 这 牧场 是 富有的 ,

但阴影越发黑暗险恶；牧场肥沃的地方，

[bʌt; bət] ['skætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [vɑːst] [dɪ'zɜːts] ; [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːsɪv] ,

but scattered in the wrinkles of vast deserts ; where the paths are illusive ,

但 疏散 在 这 皱纹 的 广阔的 沙漠 ; 在哪里 这 路径 是 虚幻 ,

但它们散落在广袤沙漠的褶皱之中；那里路径难寻。

[jet] [mænz] ['pæʃ(ə)n] [flaɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'vendʒ] ; [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

yet man's passion flies swift and straight to its revenge ; where all is separation and disorder ,

然而 男人的 热情 苍蝇 迅速 和 直的 到 它是 复仇 ; 在哪里 全部 是 分离 和 紊乱 ,

然而，人的激情却迅速而直接地奔向复仇；在一切充满分离和混乱的地方，

[jet] [lɔː] [swiːps] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['gɪltinəs] .

yet law sweeps inexorable , and a man is hunted down to death by his blood - guiltiness .

然而 法律 扫荡 无情的 , 和 一个 男人 是 猎杀 向下 到 死亡 经过 他的 血 - 内疚 .

然而，法律无情地制裁着每一个人，一个人会因为血债而被追杀致死。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪz] [laɪf] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ,

But not in anything is life more like the Wilderness than in this ,

但 不是 在 任何事物 是 生活 更多的 喜欢 这 荒野 比 在 这 ,

但没有任何事物比这里的生活更像荒野。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ,

that it is the presence and character of One ,

那 它 是 这 在场 和 特点 的 一 ,

这是"一"的存在和特质，

[wɪtʃ] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['sɪli] [ʃiːp] ;

which make all the difference to us who are its silly sheep ;

哪个 制作 全部 这 不同之处 到 我们 WHO 是 它是 愚蠢的 羊 ;

这对我们这些傻乎乎的绵羊来说意义重大；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][ˌhɒspɪˈtæləti] [wɪtʃ] [əˈləʊn][əˈveɪl][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][əˈweɪkən]
that it is His grace and hospitality which alone avail us when we awaken
那 它 是 他的 优雅 和 热情好客 哪个 独自的 可用 我们 什么时候 我们 觉醒
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈfɪgəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
to the fact that our lives cannot be fully figured by those of sheep ,
到 这 事实 那 我们的 生活 不能 是 完全 想 经过 那些 的 羊 ,

只有祂的恩典和款待才能帮助我们，当我们意识到我们的生活不能完全用绵羊的生活来衡量时，这些恩典和款待才能真正帮助我们。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fuːd] — [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfjʊdʒətɪv]
for men are fugitives in need of more than food — men are fugitives
为了 男人 是 逃犯 在 需要 的 更多的 比 食物 — 男人 是 逃犯
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][sɪn] [rɪˈlentləs] [ɒn][ðeə(r)] [træk] .
with the conscience and the habit of sin relentless on their track .
和 这 良心 和 这 习惯 的 罪 狠 在 他们的 追踪 .

因为男人是逃亡者，他们需要的不仅仅是食物——男人是逃亡者，他们的良心和罪恶的习惯如影随形，无情地追赶着他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˈles(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] :
This is the main lesson of the Psalm :
这 是 这 主要的 课 的 这 诗篇 :

这就是这篇诗篇的主要教训：

[ðə; ði] [feɪθ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [sʌŋ] [æn; ən][ˈevə(r)] [rɪtʃə]
the faith into which many generations of God's Church have sung an ever richer
这 信仰 进入 哪个 许多 几代人 的 神的 教会 有 唱 一个 曾经 更富有
[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] .
experience of His Guidance and His Grace .
经验 的 他的 指导 和 他的 优雅 .

上帝的教会世世代代都歌颂着这种信仰，并从中不断丰富地体验到祂的指引和恩典。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈʌndə(r)] [ðiːz] [θriː] [hedz] — [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] :
We may gather it up under these three heads — they cannot be too simple :
我们 可能 收集 它 向上 在下面 这些 三 头部 — 他们 不能 是 也 简单的 :

我们可以将其归纳为以下三点——它们再简单不过了：

[ai] . [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] ; [ˌaɪ ˈaɪ] .
I . The Lord is a Shepherd ; II .
我 . 这 主 是 一个 牧羊人 ; 二 .

一、耶和华是牧羊人；二、

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [ˈʃepəd] ; [ænd; ənd] , [θriː] .
The Lord is my Shepherd ; and , III .
这 主 是 我的 牧羊人 ; 和 , 三、 .

耶和华是我的牧者；并且，第三点。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn]
if that be too feeble a figure to meet the fugitive and hunted life of man
如果 那 是 也 微弱 一个 数字 到 见面 这 逃犯 和 猎杀 生活 的 男人
,
,
,

如果这样的形象太过苍白，不足以应对人类逃亡和被追捕的生活，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ][həʊst][ænd; ənd][maɪ] [ˈsæŋktʃuəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
the Lord is my Host and my Sanctuary for ever .
这 主 是 我的 主持人 和 我的 避难所 为了 曾经 .

耶和华是我的东面，是我的圣所，直到永远。

[ai] . [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [ˈʃepəd] : [ɔː(r)] — [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ,
I . The Lord is my Shepherd : or — as the Greek ,
我 . 这 主 是 我的 牧羊人 : 或者 — 作为 这 希腊语 ,

一、耶和华是我的牧者：或者——正如希腊人所说，

[ˈvaɪbreɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ˈʃepəd] [ˌem ˈiː] ; [ai][ʃæl; ʃəl]
vibrating to the force of the original — The Lord is shepherding me ; I shall
振动 到 这 力量 的 这 原来的 — 这 主 是 牧羊 我 ; 我 将
[nɒt] [wɒnt] .
not want .
不是 想 .

回荡着原诗的力量——耶和华牧养我；我必不至缺乏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][ˈvɜːrsəz] .
This is the theme of the first four verses .
这 是 这 主题 的 这 第一的 四 诗句 .

这是前四节歌词的主题。

[ˈevri] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [sɑːm] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃepəd] ,
Every one feels that the Psalm was written by a shepherd ,
每一个 一 感觉 那 这 诗篇 曾是 书面 经过 一个 牧羊人 ,

每个人都觉得这篇诗篇是一位牧羊人写的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈɒbviəs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][gɒd][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
and the first thing that is obvious is that he has made his God after his
和 这 第一的 事物 那 是 明显的 是 那 他 有 制成 他的 上帝 后 他的
[əʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
own image .
自己的 图像 .

首先显而易见的是，他按照自己的形象创造了他的神。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [huː] [snɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] — [ˈprɪti] ,
There are many in our day who sneer at that kind of theology — pretty ,
那里 是 许多 在 我们的 天 WHO 冷笑 在 那 种类 的 神学 — 漂亮的 ,

如今许多人对这种神学嗤之以鼻——好吧，

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [pɜːl] [ɔː(r)][ðə; ði][teə(r); tɪə] ,
indeed , as the pearl or the tear ,
的确 , 作为 这 珍珠 或者 这 撕 ,

的确，就像珍珠或眼泪一样，

[bʌt; bət][laɪk][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [pɜːl] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [dɪˈpɒzɪt] — [ə; eɪ][mɪə(r)]
but like tear or pearl a natural and partly a morbid deposit — a mere
但 喜欢 撕 或者 珍珠 一个 自然的 和 部分 一个 病态的 订金 — 一个 仅仅
[ˈhjuːmən][ˈprəʊses] [wɪtʃ] ,
human process which ,
人类 过程 哪个 ,

但就像眼泪或珍珠一样，这是一种自然且部分病态的沉积物——仅仅是人类的一种过程，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈprɪti] [wel] [ɪkˈspleɪnz][ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] ;
according to them , pretty well explains all religion ;
根据 到 他们 , 漂亮的 出色地 解释 全部 宗教 ;

他们认为，这几乎可以很好地解释所有宗教；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][mænz] [ˈɪnstɪŋkt][tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [baʊndz] [hɪz; ɪz]
the result of man's instinct to see himself reflected on the cloud that bounds his
这 结果 的 男人的 本能 到 看 他自己 反映 在 这 云 那 界限 他的
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

这是人类本能地想要在视野所及的云朵上看到自己倒影的结果；

[mænz] ['ɒnɪst] [bʌt; bət] [dɪ'luːdɪd] ['efət] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv]
man's honest but deluded effort to put himself in charge of the best part of
男人的 诚实的 但 妄想 努力 到 放 他自己 在 收费 的 这 最好的 部分 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

人真诚却又自欺欺人地试图掌控自己最好的部分。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['hev(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
filling the throne of an imaginary heaven with an impossible exaggeration of
填充 这 王座 的 一个 假想 天堂 和 一个 不可能的 夸张 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːtjuːz] .
his own virtues .
他的 自己的 美德 .

他把自己的美德夸大到不可能的地步，以此来填充虚构天堂的宝座。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæn; ðən] [wɪð] [sʌtʃ] ['riːzənərz] .
But it is far better to hold with Jesus Christ than with such reasoners .
但 它 是 远的 更好的 到 抓住 和 耶稣 基督 比 和 这样的 推理者 .

但与耶稣基督同行，远胜于与这样的人争论。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːɡjuːz] [tə'wɔːdz] [ɡɒd]
Jesus Christ tells us that a man cannot be wrong if he argues towards God
耶稣 基督 讲述 我们 那 一个 男人 不能 是 错误的 如果 他 论点 向 上帝
[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [faindz] [best] [ɪn] [hɪm'self] .
from what he finds best in himself .
从 什么 他 发现 最好的 在 他自己 .

耶稣基督告诉我们，如果一个人从自己认为最好的方面去向神辩论，那么他就不会犯错。

[ɪf] [jiː; ji] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ɡɪfts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] :
If ye then , being evil , know how to give good gifts to your children :
如果 是的 然后 , 存在 邪恶的 , 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 :

你们虽然不好，也当知道拿好东西给儿女：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ɡɪv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
how much more shall your Heavenly Father give the Holy Spirit to them that
如何 很多 更多的 将 你的 天上 父亲 给 这 圣 精神 到 他们 那
[ɑːsk] [hɪm] ?
ask Him ?
问 他 ?

何况天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？

[wɒt] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃiːp] , [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
What man of you , having an hundred sheep , if he lose one of them ,
什么 男人 的 你 , 拥有 一个 百 羊 , 如果 他 失去 一 的 他们 ,

你们中间谁有100只羊，丢了一只呢？

[dʌθ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [ɡəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
doth not leave the ninety and nine in the wilderness , and go after that
确实 不是 离开 这 九十 和 九 在 这 荒野 , 和 去 后 那
[wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] ,
which is lost ,
哪个 是 丢失的 ,

不撇下旷野中的九十九只羊，去寻找那迷失的羊。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
until he find it ?
直到 他 寻找 它 ?

直到他找到为止？

['aɪðə(r)] [wɒt] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [luːz] [wʌn] [piːs] ,
Either what woman having ten pieces of silver , if she lose one piece ,
任何一个 什么 女士 拥有 十 件 的 银 ，如果 她 失去 一 片 ，

一个女人如果有十块银币，丢了一块，

[dʌθ] [nɒt] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siːk] ['dɪlɪdʒəntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
doth not light a candle , and sweep the house , and seek diligently till she
确实 不是 光 一个 蜡烛 ， 和 扫 这 房子 ， 和 寻找 勤勉地 直到 她
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ...
find it ? ...
寻找 它 ？ ...

难道她不点上蜡烛，打扫房子，仔细寻找，直到找到为止吗?

['laɪkwaɪz] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
Likewise , I say unto you ,
同样地 ，我 说 到 你 ，

同样，我也告诉你们，

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)][wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt]
There is joy in the presence of the angels of God over one sinner that
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] .
repenteth .
悔改 .

一个罪人悔改，在神的使者面前也是欢喜。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [straɪks] [ɑː'men; eɪ'men] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [kɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
That is a true witness , and strikes Amen out of every chord of our
那 是 一个 真的 证人 ， 和 罢工 阿门 出去 的 每一个 弦 的 我们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

那是一个真实的见证，它从我们每个人的心中激起"阿门"的共鸣。

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [səʊ] ['evɪdənt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [pruːf] ,
The Power , so evident in nature that He needs no proof ,
这 力量 ，所以 明显 在 自然 那 他 需求 不 证明 ，

祂的力量在自然界中如此显而易见，以至于祂无需任何证明。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] [mait] ,
the Being so far beyond us in wisdom and in might ,
这 存在 所以 远的 超过 我们 在 智慧 和 在 可能 ，

那位智慧和力量远远超越我们的存在，

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['aʊə(r)] [greɪt] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['evri] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən]
must also be our great superior in every quality which is more excellent than
必须 还 是 我们的 伟大的 优越的 在 每一个 质量 哪个 是 更多的 出色的 比
[mait] .
might .
可能 .

而且，他必须在各方面都远胜于我们，他的卓越品质甚至超越了力量。

[wɪð] [θɔːts] [mɔː(r)] ['sliːpləs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [θɔːts] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒnstənt]
With thoughts more sleepless than our thoughts , as the sun is more constant
和 想法 更多的 失眠 比 我们的 想法 ， 作为 这 太阳 是 更多的 持续的
[ðæn; ðən]['aʊə(r)][læmps] ;
than our lamps ;
比 我们的 灯 ；

他们的思绪比我们的思绪更加不安，就像太阳比我们的灯光更加恒久。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['stedfɑːstli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɪtfəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
with a heart that steadfastly cares for us , as we fitfully care for
和 一个 心 那 坚定不移 关心 为了 我们 , 作为 我们 断断续续地 关心 为了
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
one another ;
一 其他 ;

祂以一颗坚定不移地关爱我们的心，正如我们时而彼此关爱一样；

[mɔː(r)] ['kɪŋli] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['nəʊblɪst] [kɪŋ] , [mɔː(r)] ['fɑːðəli] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [f'ɒndəst] ['fɑːðəhʊd] ;
more kingly than our noblest king , more fatherly than our fondest fatherhood ;
更多的 王者 比 我们的 最高贵 国王 , 更多的 父爱 比 我们的 最爱 父亲 ;
[ɒv; əv] [diːpə(r)] ,
of deeper ,
的 更深 ,

比我们最尊贵的国王更具王者风范，比我们最慈爱的父亲更具父爱；更深沉，

['truːə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)]['mʌðə(r)] [pɔː] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [huːm] ,
truer compassion than ever mother poured upon us ; whom ,
更真实 同情 比 曾经 母亲 倾倒 之上 我们 ; 谁 ,

比母亲给予我们的任何怜悯都更加真挚；她，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
when a man feels that he highest thing in life is to be a shepherd ,
什么时候 一个 男人 感觉 那 他 最高 事物 在 生活 是 到 是 一个 牧羊人 ,

当一个人觉得人生最高尚的事是当牧羊人时，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] , [huːz] [ðə; ði] [ʃiːp]
he calls his Shepherd , and knows that , as the shepherd , whose the sheep
他 呼叫 他的 牧羊人 , 和 知道 那 , 作为 这 牧羊人 , 谁 这 羊
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

他呼唤他的牧羊人，并且知道，作为牧羊人，他的羊群属于他。

[ʃriŋk] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [æt; ət][rɪsk][ɒv; əv] [lɪm] [ɔː(r)][laɪf] ,
shrinks not to seek one of his lost at risk of limb or life ,
收缩 不是 到 寻找 一 的 他的 丢失的 在 风险 的 肢 或者 生活 ,

他畏缩不前，不愿冒着肢体或生命危险去寻找他失去的亲人。

[səʊ][hɪz; ɪz][gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [ɪn] ['redinəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
so his God cannot be less in readiness of love or of self - sacrifice .
所以 他的 上帝 不能 是 较少的 在 准备就绪 的 爱 或者 的 自己 - 牺牲 .

所以，他的上帝在爱和自我牺牲方面也绝不会逊色。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [men] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Such is the faith of strong and unselfish men all down the ages .
这样的 是 这 信仰 的 强的 和 无私 男人 全部 向下 这 年龄 .

这就是历代坚强无私之人的信念。

[ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
And its strength is this , that it is no mere conclusion of logic ,
和 它是 力量 是 这 , 那 它 是 不 仅仅 结论 的 逻辑 ,

它的优势在于，它不仅仅是逻辑的推论。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['djuːti] [dʌn] [ænd; ənd] [lʌv] [kept] [pjʊə(r)]
but the inevitable and increasing result of duty done and love kept pure
但 这 不可避免的 和 增加 结果 的 责任 完毕 和 爱 保留 纯的
— [ɒv; əv] ['fɑːðəhʊd] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fʊl'fɪld] .
— of fatherhood and motherhood and friendship fulfilled .
— 的 父亲 和 母性 和 友谊 已完成 .

但履行职责和保持纯洁的爱所带来的必然且不断增长的结果——父爱、母爱和友谊的圆满实现。

[wʌn] [ri'membə] [haʊ] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
One remembers how Browning has put it in the mouth of David ,
一 记得 如何 勃朗宁 有 放 它 在 这 嘴 的 大卫 ，

人们还记得勃朗宁是如何借大卫之口说出这句话的。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [sɔːl] , - [ænd; ənd][ɪz] ['helpləs] :
when the latter has done all he can do for ' Saul , ' and is helpless :
什么时候 这 后者 有 完毕 全部 他 能 做 为了 - 扫罗 ，- 和 是 无助 ：

当后者已经竭尽所能帮助"扫罗"，却仍然无能为力时：

[duː; də][ai][faɪnd] [lʌv] [səʊ] [fʊl] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Do I find love so full in my nature ,
做 我 寻找 爱 所以 满的 在 我的 自然 ，

我是否在我的本性中找到了如此充盈的爱？

[gɑːdz] ['ʌltɪmət] [gɪft] ,
God's ultimate gift ,
神的 最终的 礼物 ，

上帝赐予的终极礼物

[ðæt] [ai] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [kæn; kən]
That I doubt His own love can
那 我 怀疑 他的 自己的 爱 能

我怀疑祂自己的爱能否

[kəm'piːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ...
compete with it ? ...
竞争 和 它 ？...

与它竞争？

[wʊd] [ai][feɪn][ɪn][maɪ] ['ɪmpətənt] ['jɜːnɪŋ]
Would I fain in my impotent yearning
会 我 欣然 在 我的 阳痿 渴望

我是否会因无能的渴望而屈服？

[duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ;
do all for this man ;
做 全部 为了 这 男人 ；

为这个人做一切；

[ænd; ənd][deə(r)] [daʊt] [hiː; hi][ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl][nɒt]
And dare doubt he alone shall not
和 敢 怀疑 他 独自的 将 不是

胆敢怀疑他绝不会

[help][hɪm] , [huː] [jet] [ə'ləʊn][kæn; kən] ?
help him , who yet alone can ?
帮助 他 ，WHO 然而 独自的 能 ？

谁能帮助他呢？

[kʊd; kəd][ai] ['res(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm]
Could I wrestle to raise him from
可以 我 搏斗 到 增加 他 从

我能拼尽全力把他从

['spɒrəʊ] , [grəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ,
sorrow , grow poor to enrich ,
悲哀 ，生长 贫穷的 到 丰富 ，

悲伤，使贫穷成为富裕，

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [stɑːv] [maɪ] [əʊn] [aʊt] ,
To fill up his life , starve my own out ,
到 充满 向上 他的 生活 , 饿死 我的 自己的 出去 ,

为了满足他的需求，牺牲我自己的生活。

[ai] [wʊd] — ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ]
I would — knowing which
我 会 — 会心 哪个

我会——知道哪个

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
I know that my service is perfect .
我 知道 那 我的 服务 是 完美的 .

我知道我的服务完美无瑕。

[əʊ] , [spiːk] [θruː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Oh , speak through me now !
哦 , 说话 通过 我 现在 !

哦，现在请通过我说话吧！

[wʊd] [ai] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai] [lʌv] ?
Would I suffer for him that I love ?
会 我 遭受 为了 他 那 我 爱 ?

我会为我爱的人受苦吗?

[səʊ] [wʊdst] [ðaʊ] — [səʊ] [wɪlt] [ðaʊ] !
So wouldst thou — so wilt thou !
所以 会 你 — 所以 枯萎 你 !

你如此想——你必将如此！

[ðʌs] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [nəʊn] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
Thus have felt and known the unselfish of all ages .
因此 有 毛毡 和 已知 这 无私 的 全部 年龄 .

因此，我感受到了各个时代无私奉献的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [depθs] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tɒpməʊst] ['haɪts] — ['hev(ə)n]
It is not only from their depths , but from their topmost heights — heaven
它 是 不是 仅有的 从 他们的 深度 , 但 从 他们的 最顶层 高度 — 天堂

[stɪl] [haʊ] [fɑː(r)] !
still how far !
仍然 如何 远的 !

不仅是从他们的深处，而且是从他们的最高处——天堂还有多远！

— [ðæt] [men] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒk] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] !
— that men cry out and say , There is a rock higher than I !
— 那 男人 哭 出去 和 说 , 那里 是 一个 岩石 更高 比 我 !

—以至于人们喊道：“有一块石头比我高！”

[gɒd] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [streŋθ] , [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['ʌtəməʊst] [lʌv] ,
God is stronger than their strength , more loving than their uttermost love ,
上帝 是 更强 比 他们的 力量 , 更多的 爱 比 他们的 极致 爱 ,

上帝比他们的力量更强大，比他们全部的爱更慈爱。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]
and in so far as they have loved and sacrificed themselves for others
和 在 所以 远的 作为 他们 有 喜爱 和 牺牲 他们自己 为了 其他的

,
,
,

就他们爱他人、为他人牺牲自己而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [pruːf] , [ðæt] [gɒd] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd]
they have obtained the infallible proof , that God too lives and loves and
他们 有 获得 这 绝对正确 证明 , 那 上帝 也 生活 和 爱 和
[gɪvz] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
gives Himself away .
给予 他本人 离开 .

他们已经获得了确凿的证据，证明上帝也活着，也爱人，并且舍己为人。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðæt] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][ðə; ði] [best] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Nothing can shake that faith , for it rests on the best instincts of our
没有什么 能 摇 那 信仰 , 为了 它 休息 在 这 最好的 本能 的 我们的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

没有什么能动摇这种信念，因为它建立在我们天性中最美好的本能之上。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [laɪf] .
and is the crown of all faithful life .
和 是 这 王冠 的 全部 忠实 生活 .

它是所有虔诚生活的冠冕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪəlɪŋ] ['hɜːdzmən] [huː] [rəʊt] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [bʌt; bət][wʌn] [huːz] [hɑːt]
He was no hireling herdsman who wrote these verses , but one whose heart
他 曾是 不 雇工 牧人 WHO 写道 这些 诗句 , 但 一 谁 心
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
was in his work ,
曾是 在 他的 工作 ,

写下这些诗句的不是受雇的牧羊人，而是一位全心投入工作的诗人。

[huː] [dɪd]['dʒʌstli][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [skæmp] [ˌaɪ 'tiː] ,
who did justly by it , magnifying his office , and who never scamped it ,
WHO 做过 公正地 经过 它 , 放大 他的 办公室 , 和 WHO 绝不 逃跑 它 ,

他公正地履行了职责，扩大了自己的职权，而且从未逃避责任。

[els] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [deəd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz][gɒd][ə; eɪ] ['ʃepəd] .
else had he not dared to call his God a shepherd .
别的 有 他 不是 敢于 到 称呼 他的 上帝 一个 牧羊人 .

否则他怎敢称他的神为牧羊人?

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
And so in every relation of our own lives .
和 所以 在 每一个 关系 的 我们的 自己的 生活 .

在我们自己生活的方方面面也是如此。

[waɪl] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə]['djuːti] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs]
While insincerity and unfaithfulness to duty mean nothing less than the loss
尽管 虚伪 和 不忠 到 责任 意思是 没有什么 较少的 比 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ;
of the clearness and sureness of our faith in God ;
的 这 清晰度 和 确定性 的 我们的 信仰 在 上帝 ;

虚伪和不忠于职守，无异于丧失我们对上帝的清晰而坚定的信仰;

['djuːti]['nəʊbli] [dʌn] , [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd]
duty nobly done , love to the uttermost , are witnesses to God's love and
责任 高贵地 完毕 , 爱 到 这 极致 , 是 证人 到 神的 爱 和
['siːsləs] [keə(r)] ,
ceaseless care ,
不停歇 关心 ,

尽职尽责，全心全意去爱，都是上帝慈爱和无尽关怀的见证。

['wɪtnəsiz] [wɪtʃ] [grəʊ] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['evri] [deɪ] .
witnesses which grow more convincing every day .
证人 哪个 生长 更多的 令人信服的 每一个 天 .

证人证词日益令人信服。

[ðə; ði] ['sekənd] , [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['vɜːrsəz] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
The second , third and fourth verses give the details .
这 第二 , 第三 和 第四 诗句 给 这 细节 .

第二、三、四节描述了细节。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['teɪkən] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['kʌstəm] ,
Each of them is taken directly from the shepherd's custom ,
每个 的 他们 是 已采取 直接地 从 这 牧羊人的 风俗 ,

它们都直接源自牧羊人的习俗。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [mænz] [səʊl] [baɪ] [gɒd] .
and applied without interpretation to the care of man's soul by God .
和 应用 没有 解释 到 这 关心 的 男人的 灵魂 经过 上帝 .

并且直接应用于上帝对人类灵魂的照护。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [laɪ] [daʊn] — [ðə; ði] [vɜːb] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [tuː; tə] [fəʊld] [ɔː(r)] [kaʊtʃ] —
He maketh me lie down — the verb is to bring the flocks to fold or couch —
他 制造 我 说谎 向下 — 这 动词 是 到 带来 这 羊群 到 折叠 或者 长椅 —
[ɒn] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] — [ðə; ði] [jʌŋ] [freʃ] [grɑːs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .
on pastures of green grass — the young fresh grass of spring - time .
在 牧场 的 绿色的 草 — 这 年轻的 新鲜的 草 的 春天 - 时间 .

他使我躺下——动词是把羊群赶到羊圈或躺卧的地方——在绿草茵茵的牧场上——春天里鲜嫩的青草上。

[baɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [rest] [hiː; hi] -
By waters of rest He refresheth
经过 水 的 休息 他 -

祂藉着安息之水使人苏醒

[ˌem 'iː] . [[wʌn]]
me . [1]
我 . [1]

我。[1]

[ðɪs] [lɑːst] [vɜːb] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
This last verb is difficult to render in English ;
这 最后的 动词 是 难的 到 使成为 在 英语 ;

最后一个动词很难用英语表达;

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [flɒk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
the original meaning was evidently to guide the flock to drink ,
这 原来的 意义 曾是 显然 到 指导 这 群 到 喝 ,

其原意显然是引导羊群饮水。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːs] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ɔː(r)]
from which it came to have the more general force of sustaining or
从 哪个 它 来了 到 有 这 更多的 一般的 力量 的 维持 或者
['nʌrɪʃɪŋ] .
nourishing .
滋养 .

由此它才有了维持或滋养的更普遍的力量。

[maɪ] [laɪf] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] — ['brɪŋɪθ] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] [deθ] .
My life He restoreth — bringeth back again from death .
我的 生活 他 恢复 — 带来 后退 再次 从 死亡 .

祂使我的生命复原，使我从死亡中复活。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] , [nɒt] [ˌnesə'serəli]
He leadeth me in paths of righteousness for His name's sake , not necessarily
他 利德斯 我 在 路径 的 义 为了 他的 名字 清酒 ， 不是 一定
[streɪt] [pɑːðz] ,
straight paths ,
直的 路径 ，

他为自己的名引导我走义路，虽然不一定是笔直的路。

[bʌt; bət] [pɑːðz] [ðæt] [fʊl'fɪl][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [pɑːðz] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] ,
but paths that fulfil the duty of paths and lead to somewhere ,
但 路径 那 实现 这 责任 的 路径 和 带领 到 某处 ，

但那些履行道路职责并通往某个地方的道路，

[ˌʌn'laɪk][məʊst] ['dezət] [træks] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] , [tempt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
unlike most desert tracks which spring up , tempt your feet for a little ,
与此不同 最多 沙漠 轨道 哪个 春天 向上 ， 诱惑 你的 脚 为了 一个 小的 ，
[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and then disappear .
和 然后 消失 .

与大多数突然出现、诱惑你走一会儿就消失的沙漠小径不同。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [diːp] ['dɑːknəs] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ,
Yea , though I walk in a valley of deep darkness , I will fear no evil ,
是的 ， 尽管 我 走 在 一个 谷 的 深的 黑暗 ， 我 将要 害怕 不 邪恶的 ，

虽然我行过死荫的幽谷，我也不怕遭害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for Thou art with me .
为了 你 艺术 和 我 .

因为你与我同在。

[ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪ'nɒnɪməs] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv]
Thy rod and Thy staff are not synonymous , for even the shepherd of
你的 杆 和 你的 职员 是 不是 同义词 ， 为了 甚至 这 牧羊人 的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ，

你的杖和你的竿并非同义词，因为即使是今天的牧羊人，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , ['kæriz] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [əʊk]
though often armed with a gun , carries two instruments of wood , his great oak
尽管 经常 武装 和 一个 枪 ， 携带 二 仪器 的 木头 ， 他的 伟大的 橡木
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ，

虽然他经常携带枪支，但他随身携带两件木制工具，他那根巨大的橡木棍。

[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ,
thick enough to brain a wild beast ,
厚的 足够的 到 脑 一个 荒野 兽 ，

粗到足以击碎野兽的脑浆，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
and his staff to lean upon or to touch his sheep ,
和 他的 职员 到 倾斜 之上 或者 到 触碰 他的 羊 ，

他的牧羊杖可以倚靠或触摸他的羊群，

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃepəd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪrɑːmz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [bəʊθ] .
while the ancient shepherd without firearms would surely still more require both .
尽管 这 古老的 牧羊人 没有 枪支 会 一定 仍然 更多的 要求 两个都 .

而没有枪支的古代牧羊人肯定更需要枪支和武器。

[ðeɪ] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːb] , [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
They will comfort me — a very beautiful verb , the literal meaning of which is
他们 将要 舒适 我 — 一个 非常 美丽的 动词 ， 这 文字 意义 的 哪个 是
[tuː; tə] [help] [ə'nʌðə(r)] ,
to help another ,
到 帮助 其他 ，

他们会安慰我——这是一个非常优美的动词，它的字面意思是帮助他人。

[tʃəʊkt] [wɪð] [griːf] [ɔː(r)] [fɪə(r)] , [tuː; tə] [briːð] ['friːli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eə(r)] .
choked with grief or fear , to breathe freely , and give his heart air .
窒息 和 悲伤 或者 害怕 ， 到 呼吸 自由 ， 和 给 他的 心 空气 .

因悲伤或恐惧而窒息，需要自由呼吸，让心脏得以舒畅。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [griːk] [riːdz] : [ˌiː piː 'aɪ] - anapause ⊢⊣ s - [ˌem 'iː]]
[Footnote 1 : The Greek reads : epi hudatos anapause ⊢⊣ s exethrepse me]
[脚注 1 : 这 希腊语 阅读 : 表 - anapause ⊢⊣ s - 我]

[脚注 1：希腊原文为：epi hudatos anapause ⊢⊣ s exethrepse me]

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
These simple figures of the conduct of the soul by God are their own
这些 简单的 数据 的 这 执行 的 这 灵魂 经过 上帝 是 他们的 自己的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

这些关于上帝如何引导灵魂的简单数字是他们自己的解释。

[huː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , ['kænɒt] [riːd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [meɪ]
Who , from his experience , cannot read into them more than any other may
WHO ， 从 他的 经验 ， 不能 读 进入 他们 更多的 比 任何 其他 可能
[help] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ?
help him to find ?
帮助 他 到 寻找 ?

根据他的经验，谁又能比其他人更清楚地了解他们呢？

['əʊnli] [ɒn] [tuː] [pɔɪnts] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'kwaɪəd] .
Only on two points is a word required .
仅有的 在 二 积分 是 一个 单词 必需的 .

只有两处需要用到文字。

['raɪtʃəsnəs] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['miːnɪŋ] .
Righteousness has no theological meaning .
义 有 不 神学 意义 .

正义一词本身并没有神学意义。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['steɪtɪd] ,
The Psalmist , as the above exposition has stated ,
这 诗篇作者 ， 作为 这 多于 展览 有 声明 ，

正如以上阐述所述，诗篇作者

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dezət] [pɑːðz] [æz; əz] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [gəʊl] ,
is thinking of such desert paths as have an end and goal ,
是 思维 的 这样的 沙漠 路径 作为 有 一个 结尾 和 目标 ，

认为这样的沙漠小径是有终点和目标的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːltləsli] [liːd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] :
to which they faultlessly lead the traveller :
到 哪个 他们 完美无瑕 带领 这 游客 :

他们完美地引导旅行者：

[ænd; ənd][ɪn][gɑːdz][keə(r)][ɒv; əv][mæn][ðeə(r)][ə'nælədʒi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and in God's care of man their analogy is not the experience of justification
和 在 神的 关心 的 男人 他们的 类比 是 不是 这 经验 的 理由

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,
and forgiveness ,
和 饶恕 ,

而就上帝对人类的眷顾而言，他们的类比并非称义和饶恕的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪdə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɔːks] [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
but the wider assurance that he who follows the will of God walks not in vain ,
但 这 更广泛 保证 那 他 WHO 跟随 这 将要 的 上帝 散步 不是 在 徒劳 ,

但更广泛的保证是，遵行上帝旨意的人不会徒劳无功。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'raivz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gɑːdz] [pɑːðz] [liːd] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [liːd] [həʊm] .
that in the end he arrives , for all God's paths lead onward and lead home .
那 在 这 结尾 他 到达 , 为了 全部 神的 路径 带领 向前 和 带领 家 .

最终他都会到达终点，因为上帝指引的所有道路最终都会通往家园。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz] [klintʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ɪf]
This thought is clinched with an expression which would not have the same force if
这 想法 是 锁定 和 一个 表达 哪个 会 不是 有 这 相同的 力量 如果

['raɪtʃəsnəs] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [sens] :
righteousness were taken in a theological sense :
义 是 已采取 在 一个 神学 感觉 :

这种想法是用一种表达方式来强化的，但如果从神学的角度来理解"正义"，这种表达方式就不会有同样的力度：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
for His name's sake .
为了 他的 名字 清酒 .

为了祂的名。

[nəʊ] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gaɪd] [ɔː(r)] ['ʃepəd] [ən'les] [ðə; ði] [pɑːðz]
No being has the right to the name of guide or shepherd unless the paths
不 存在 有 这 正确的 到 这 姓名 的 指导 或者 牧羊人 除非 这 路径

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [flɒk] [duː; də] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][rest] .
by which he takes the flock do bring them to their pasture and rest .
经过 哪个 他 需要 这 群 做 带来 他们 到 他们的 牧场 和 休息 .

任何人若不能带领羊群到达牧场安歇之处，就没有资格被称为向导或牧羊人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [æm'bɪgjuəs] [freɪz] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [diːp] ['dɑːknəs] .
The other ambiguous phrase is the vale of deep darkness .
这 其他 模糊的 短语 是 这 谷 的 深的 黑暗 .

另一个含义模糊的短语是"幽暗山谷"。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [spel] ['ʃædəʊ]
As is well known , the letters of the word may be made to spell shadow
作为 是 出色地 已知 , 这 信件 的 这 单词 可能 是 制成 到 拼写 阴影

[ɒv; əv] [deθ] ;
of death ;
的 死亡 ;

众所周知，这个词的字母可以拼成"死亡的阴影"；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] .
but the other way of taking them is the more probable .
但 这 其他 方式 的 采取 他们 是 这 更多的 可能 .

但另一种服用方式更有可能。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而,

[niːd] [nɒt] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊld] [trænz'leɪʃ(ə)n]
need not lead us away from the associations with which our old translation
需要 不是 带领 我们 离开 从 这 协会 和 哪个 我们的 老的 翻译
[hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] .
has invested them .
有 投资 他们 .

但这并不会让我们摆脱旧译本赋予它们的联想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['dɑːknəs] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
It is not only darkness that the poet is describing ,
它 是 不是 仅有的 黑暗 那 这 诗人 是 描述 ,

诗人描绘的不仅仅是黑暗,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [deθ] [lə:k] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] , — [ðə; ði] [gɔ:dʒz] ,
but the darkness where death lurks for the poor sheep , — the gorges ,
但 这 黑暗 在哪里 死亡 潜伏者 为了 这 贫穷的 羊 , — 这 峡谷 ,

但对于可怜的绵羊来说,死亡潜伏的黑暗——峡谷——

[ɪn] [huːz] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] ,
in whose deep shadows are the lairs of wild beasts ,
在 谁 深的 阴影 是 这 巢穴 的 荒野 野兽 ,

在它的幽暗深处,是野兽的巢穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
and the shepherd and his club are needed .
和 这 牧羊人 和 他的 俱乐部 是 需要 .

牧羊人和他的牧羊棒是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['dedli] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl]
It stands thus for every dismal and deadly passage through which the soul
它 站立 因此 为了 每一个 惨淡 和 致命 通道 通过 哪个 这 灵魂
[meɪ] [pɑːs] ,
may pass ,
可能 经过 ,

它象征着灵魂可能经历的每一个阴暗而致命的通道。

[ænd; ənd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
and , most of all , it is the Valley of the Shadow of Death .
和 , 最多 的 全部 , 它 是 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

而且,最重要的是,这里是死亡阴影笼罩的山谷。

[ðeə(r)] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [men] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
There God is with men no less than by the waters of repose ,
那里 上帝 是 和 男人 不 较少的 比 经过 这 水 的 休息 ,

在那里,上帝与人同在,就像在安息之水边一样。

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .
or along the successful paths of active life .
或者 沿着 这 成功的 路径 的 积极的 生活 .

或者走上积极生活的成功之路。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [laɪfs] ['weɪsaɪd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]
Was He able to recover the soul from life's wayside weariness and
曾是 他 有能力的 到 恢复 这 灵魂 从 生活的 路边 疲劳 和
['hʌŋgə(r)] ?
hunger ?
饥饿 ?

他能否使灵魂从人生的旅途疲惫和饥饿中解脱出来?

— [hiː; hi] [wɪl] ['iːkwəli] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd] [laɪfs] [d'ɛdliəst] ['deindʒəz] .

— He will equally defend and keep it amid life's deadliest dangers .

— 他 将要 同样地 保卫 和 保持 它 之中 生活的 最致命的 危险 .

—即使在人生最致命的危险面前，他也会同样捍卫并守护它。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [θi'ɒlədʒi] .

But the Psalm is not only theology .

但 这 诗篇 是 不是 仅有的 神学 .

但诗篇不仅仅是神学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

It is personal religion .

它 是 个人的 宗教 .

这是个人的宗教信仰。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

Whether the Psalmist sang it first of the Church of God as a whole ,

无论 这 诗篇作者 唱 它 第一的 的 这 教会 的 上帝 作为 一个 所有的 ,

无论诗篇作者最初是为整个上帝的教会吟唱这首诗，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜː'self] [hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

or of the individual , the Church herself has sung it , through all generations , of the individual .

或者 的 这 个人 , 这 教会 她自己 有 唱 它 , 通过 全部 几代人 , 的 这 个人 .

或者说，就个人而言，教会本身也世世代代歌颂个人。

[baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊgres][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ;

By the natural progress of religion from the universal to the particular ;

经过 这 自然的 进步 的 宗教 从 这 普遍的 到 这 特别的 ;

宗教从普遍到特殊的自然发展过程；

[baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [huː] [kɔːlz] [men] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

by the authority of the Lord Jesus , who calls men singly to the Father ,

经过 这 权威 的 这 主 耶稣 , WHO 呼叫 男人 单独 到 这 父亲 ,

奉主耶稣的名，祂单独呼召世人到父那里去，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ə'ʃuə] [ðem; ðəm][ɒv; əv][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] , [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;

and one by one assures them of God's Providence , Grace and Glory ;

和 一 经过 一 保证 他们 的 神的 普罗维登斯 , 优雅 和 荣耀 ;

然后一一向他们保证，这是上帝的眷顾、恩典和荣耀；

[baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

by the millions who have taken Him at His word ,

经过 这 百万 WHO 有 已采取 他 在 他的 单词 ,

数以百万计的人都相信祂的话。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dju:ti]
and every man of them in the loneliness of temptation and duty
和 每一个 男人 的 他们 在 这 孤独 的 诱惑 和 责任
[ænd; ənd] [deθ] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] — [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [tɜ:n] [deə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]
and death proved His promise — we also in our turn dare to believe that
和 死亡 已证实 他的 承诺 — 我们 还 在 我们的 转动 敢 到 相信 那
[ðɪs] [sɑ:m] [ɪz][ə; eɪ] [sɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
this Psalm is a psalm for the individual .
这 诗篇 是 一个 诗篇 为了 这 个人 .

他们每个人都在孤独的诱惑、责任和死亡中证明了祂的承诺——反过来，我们也敢于相信这首诗篇是为个人而作的诗篇。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] : [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tu:; tə][laɪ] [daʊn] :
The Lord is my shepherd : He maketh me to lie down :
这 主 是 我的 牧羊人 : 他 制造 我 到 说谎 向下 :

耶和华是我的牧者，他使我躺卧。

[hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'iː] : [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rəθ] [maɪ] [səʊl] .
He leadeth me : He restoreth my soul .
他 利德斯 我 : 他 恢复 我的 灵魂 .

他引领我，他使我的灵魂苏醒。

[leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:d] .
Lay your attention upon the little word .
莱 你的 注意力 之上 这 小的 单词 .

把注意力集中在这个小词上。

[ɑ:sk] [jɔ:'self] ,
Ask yourself ,
问 你自己 ,

问问自己，

[ɪf] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [pʊt] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
if since it was first put upon your lips you have ever used it with
如果 自从 它 曾是 第一的 放 之上 你的 嘴唇 你 有 曾经 用过的 它 和
['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps] :
anything more than the lips :
任何事物 更多的 比 这 嘴唇 :

如果自从你第一次将它涂抹在你的嘴唇上之后，你曾将它用于嘴唇以外的任何部位：

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] :
if you have any right to use it :
如果 你 有 任何 正确的 到 使用 它 :

如果您拥有使用它的任何权利：

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən] ['eni] [steps] [tə'wɔ:dz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
if you have ever taken any steps towards winning the right to use it .
如果 你 有 曾经 已采取 任何 步骤 向 获胜 这 正确的 到 使用 它 .

如果你曾经采取过任何措施来赢得使用它的权利。

[tu:; tə] [kleɪm] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm] [æz; əz]['aʊəz] ,
To claim God for our own , to have and enjoy Him as ours ,
到 宣称 上帝 为了 我们的 自己的 , 到 有 和 享受 他 作为 我们的 ,

承认神是我们自己的，拥有并享受祂，

[mi:nz] , [æz; əz] [kraɪst] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [wi:; wi] [gɪv]
means , as Christ our Master said over and over again , that we give
方法 , 作为 基督 我们的 掌握 说 超过 和 超过 再次 , 那 我们 给
[ɑ:'selvz] [tu:; tə] [hɪm] ,
ourselves to Him ,
我们自己 到 他 ,

这意味着，正如我们的主基督反复强调的那样，我们要把自己献给他。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
and take Him to our hearts .
和 拿 他 到 我们的 心 .
我们将祂铭记于心。

[ʃiːp] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['ʃepəd] ,
Sheep do not choose their shepherd ,
羊 做 不是 选择 他们的 牧羊人 ,
羊不会选择牧羊人。

[bʌt; bət] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [tʃuːz] — [els] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]
but man has to choose — else the peace and the fulness of life which
但 男人 有 到 选择 — 别的 这 和平 和 这 充满 的 生活 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['fɪgəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
are here figured remain a dream and become no experience for him .
是 这里 想 保持 一个 梦 和 变得 不 经验 为了 他 .
但人必须做出选择——否则，这里所描述的和平与充实的生活将永远只是一个梦想，而无法成为他的体验。

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Do not say that this talk of surrender to God is unreal to you .
做 不是 说 那 这 讲话 的 投降 到 上帝 是 虚幻 到 你 .
不要说你觉得这种向神臣服的说法不真实。

['hæpinəs] , [kən'tentmənt] , [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [dɪ'pend] ,
Happiness , contentment , the health and growth of the soul , depend ,
幸福 , 满意 , 这 健康 和 生长 的 这 灵魂 , 依赖 ,
幸福、满足、灵魂的健康和成长都取决于此。

[æz; əz] [men] [hæv; həv] [pruːvd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['ɪʃuː] ,
as men have proved over and over again , upon some simple issue ,
作为 男人 有 已证实 超过 和 超过 再次 , 之上 一些 简单的 问题 ,
正如男人们在一些简单的问题上反复证明的那样，

[sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
some single turning of the soul .
一些 单身的 转弯 的 这 灵魂 .
灵魂的某种转变。

[laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] ,
Lives are changed by a moment's listening to conscience ,
生活 是 已更改 经过 一个 瞬间 聆听 到 良心 ,
倾听良知的片刻，就能改变人生。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
by a single and quiet inclination of the mind .
经过 一个 单身的 和 安静的 倾角 的 这 头脑 .
出于内心深处一个平静而强烈的意愿。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [gɒd] .
We must submit ourselves to God .
我们 必须 提交 我们自己 到 上帝 .
我们必须顺服上帝。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪlz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] .
We must bring our wills under His .
我们 必须 带来 我们的 遗嘱 在下面 他的 .
我们必须将自己的意志置于祂的旨意之下。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [baɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈefət] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]
Here and now we can do this by resolution and effort , in the strength
这里 和 现在 我们 能 做 这 经过 解决 和 努力 , 在 这 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
of His Spirit ,
的 他的 精神 ,

此时此刻，凭借决心和努力，靠着圣灵的力量，我们就能做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈnɪərə(r)][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] .
which is nearer us than we know .
哪个 是 更近 我们 比 我们 知道 .

它比我们想象的更接近我们。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nəʊ] [ˈmɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [veɪɡ] .
The thing is no mystery , and not at all vague .
这 事物 是 不 神秘 , 和 不是 在 全部 模糊的 .

这件事并不神秘，也一点都不含糊。

[ðə; ði] [mis'teik] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]
The mistake people make about it is to seek for it in some artificial
这 错误 人们 制作 关于 它 是 到 寻找 为了 它 在 一些 人造的
[ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːm] .
and conventional form .
和 传统的 形式 .

人们在这方面犯的错误是，试图以某种人为的、传统的形式去寻找它。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævɪstɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈʌndə(r)] [ˈmeni] [fɔːmz] — [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
We have it travestied to - day under many forms — under the form of
我们 有 它 滑稽可笑 到 - 天 在下面 许多 表格 — 在下面 这 形式 的
[ˈθrəʊɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ˈriːəl]
throwing open the heart to excitement in an atmosphere removed from real
投掷 打开 这 心 到 激动 在 一个 气氛 已移除 从 真实的
[laɪf][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] :
life as far as possible :
生活 作为 远的 作为 可能的 :

如今，这种现象以多种形式被歪曲——比如在尽可能远离现实生活的氛围中敞开心扉去感受刺激：

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒɡmə] : [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə]
under the form of assent to a dogma : under the form of adherence to
在下面 这 形式 的 同意 到 一个 教条 : 在下面 这 形式 的 依从性 到
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
a church .
一个 教会 .

以认同教条的形式：以信奉教会的形式。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [ˈsʌmən] [ʌp][ðə; ði][məʊst][ˈriːəl] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ðə; ði][ˈdjuːti] [ðæt] [ɪz]
But do you summon up the most real things in your life — the duty that is
但 做 你 召唤 向上 这 最多 真实的 事物 在 你的 生活 — 这 责任 那 是
[ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] :
a disgust :
一个 厌恶 :

但你是否能唤起生活中最真实的感受——那种令人厌恶的责任感?

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] .
the sacrifice for others from which you shrink .
这 牺牲 为了 其他的 从 哪个 你 收缩 .

你不敢为他人做出的牺牲。

['sʌmən] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] — [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [piːs] ,
Summon up your besetting sin — the temptation which , for all your present peace ,
召唤 向上 你的 被包围 罪 — 这 诱惑 哪个 , 为了 全部 你的 展示 和平 ,

唤起你那挥之不去的罪——那诱惑，尽管你现在安逸无忧，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .
you know will be upon you before twenty - four hours are past .
你 知道 将要 是 之上 你 前 二十 - 四 小时 是 过去的 .

你知道，不到二十四小时，这种情况就会发生。

['sʌmən] [ʌp] [ðiːz] [grɪm] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
Summon up these grim realities of your life ,
召唤 向上 这些 严峻 现实 的 你的 生活 ,

唤起你生活中这些残酷的现实，

— [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] ,
— and in face of them give yourself to God's will ,
— 和 在 脸 的 他们 给 你自己 到 神的 将要 ,

面对这一切，要顺服神的旨意。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
put your weakness into the keeping of His grace .
放 你的 弱点 进入 这 保持 的 他的 优雅 .

将你的软弱交托于祂的恩典之中。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
He is as real as they are ,
他 是 作为 真实的 作为 他们 是 ,

他和他们一样真实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]
and the act of will by which you give yourself to Him and His Service
和 这 行为 的 将要 经过 哪个 你 给 你自己 到 他 和 他的 服务
[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [ænd; ənd][æz; əz]['sɒlɪd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] [ækts][ɒv; əv] [wɪl]
will be as true and as solid an experience as the many acts of will
将要 是 作为 真的 和 作为 坚硬的 一个 经验 作为 这 许多 行为 的 将要
[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
by which you have so often yielded to them .
经过 哪个 你 有 所以 经常 产生 到 他们 .

你以意志力将自己献给祂并侍奉祂，这种行为将如同你多次以意志力顺服祂一样，是真实而坚实的体验。

['ʌðəwaɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [ðɪs] [neɪm] ['ʃepəd] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
Otherwise this beautiful name , this name Shepherd , must remain to you the
否则 这 美丽的 姓名 , 这 姓名 牧羊人 , 必须 保持 到 你 这
['emptɪɪst] [ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] :
emptiest of metaphors :
最空旷的 的 隐喻 :

否则，这个美丽的名字，这个"牧羊人"的名字，对你来说就只能是一个空洞的比喻：

[ðɪs] [sɑːm] ['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)] [sɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [bəuθ]
this Psalm only a fair song instead of the indestructible experience which both
这 诗篇 仅有的 一个 公平的 歌曲 反而 的 这 坚不可摧 经验 哪个 两个都
[neɪm] [ænd; ənd] [sɑːm] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] .
Name and Psalm become to him who gives himself to God .
姓名 和 诗篇 变得 到 他 WHO 给予 他自己 到 上帝 .

这首诗篇只是一首优美的歌曲，而不是圣名和诗篇本身所代表的，献身于神的人所获得的永恒体验。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [lænd][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [sɑːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
Men and women , who in this Christian land have grown up with this Psalm in your hearts ,
男人 和 女性 , WHO 在 这 基督教 土地 有 生长 向上 和 这 诗篇 在 你的 心 ,

在这片基督教土地上，从小就将这篇诗篇铭记于心的男男女女们，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiːz][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sɑːm] [ˌriː'vɪzɪt][ˌjuː 'es] .
in all the great crises of life that are ahead shall this Psalm revisit us .
在 全部 这 伟大的 危机 的 生活 那 是 前方 将 这 诗篇 重访 我们 .

在将来人生中所有重大危机中，这篇诗篇都将与我们同在。

[ɪn] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [daʊt] , [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] ,
In perplexity and doubt , in temptation and sorrow , and in death ,
在 困惑 和 怀疑 , 在 诱惑 和 悲哀 , 和 在 死亡 ,

在困惑和怀疑中，在诱惑和悲伤中，以及在死亡中，

[laɪk]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sɑːm] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə'pɒn]['aʊə(r)][lɪps] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
like our mother's face shall this Psalm she put upon our lips come back to us .
喜欢 我们的 母亲的 脸 将 这 诗篇 她 放 之上 我们的 嘴唇 来 后退 到 我们 .

愿这首她赐予我们唇齿的诗篇，如同我们母亲的容颜，再次回到我们心中。

[wəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Woe to us then , if we have done nothing to help us to believe it !
悲哀 到 我们 然后 , 如果 我们 有 完毕 没有什么 到 帮助 我们 到 相信 它 !

如果我们没有做任何事来帮助自己相信这一点，那我们可就遭殃了！

[æz; əz] [wen] [wʌn][laɪz] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
As when one lies sick in a foreign land ,
作为 什么时候 一 谎言 生病的 在 一个 外国的 土地 ,

就像一个人在异国他乡生病时一样，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)] ['kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [swelz] [baɪ][hɪm] ,
and music that is dear comes down the street and swells by him ,
和 音乐 那 是 亲爱的 来 向下 这 街道 和 涌浪 经过 他 ,

一阵悦耳的音乐从街上传来，在他耳边响起。

[ænd; ənd][lɪfts][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪm'self] , [bʌt; bət] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and lifts his thoughts a little from himself , but passes over and melts into the distance ,
和 电梯 他的 想法 一个 小的 从 他自己 , 但 通过 超过 和 融化 进入 这 距离 ,

他稍稍将思绪从自身转移开来，但随即又消失在远方。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz]['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'seɪkən] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] — [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [sɑːm] .
and he lies colder and more forsaken than before — so shall it be with us and this Psalm .
和 他 谎言 更冷 和 更多的 被遗弃的 比 前 — 所以 将 它 是 和 我们 和 这 诗篇 .

他躺在那里，比以前更加冰冷、更加孤苦伶仃——我们和这篇诗篇也将如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [gɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
But if we do give our hearts to God and His Will ,
但 如果 我们 做 给 我们的 心 到 上帝 和 他的 将要 ,

但如果我们真心向神和祂的旨意献上我们的心，

[ɪf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] [wiː; wi] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɜːv] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['sʌfə(r)] ,
if day by day of our strength we work and serve , live and suffer ,
如果 天 经过 天 的 我们的 力量 我们 工作 和 服务 , 居住 和 遭受 ,

如果我们日复一日地用尽全力去工作、服务、生活和承受苦难，

[wɪð] [kən'tentɪd] [hɑːts] — [ðen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
with contented hearts — then I know what we shall say when the day of our
和 满足 心 — 然后 我 知道 什么 我们 将 说 什么时候 这 天 的 我们的
['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ['kʌmz] [daʊn] ,
darkness and loneliness comes down ,
黑暗 和 孤独 来 向下 ,

当我们内心感到满足时——那时我就知道，当我们黑暗和孤独的日子来临之时，我们该说些什么了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
whether it be of temptation , or of responsibility , or of death itself .
无论 它 是 的 诱惑 , 或者 的 责任 , 或者 的 死亡 本身 .

无论是诱惑、责任，还是死亡本身。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪft]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [seɪ] : [jeɪ] ,
In that day we shall lift our faces and say : Yea ,
在 那 天 我们 将 举起 我们的 面孔 和 说 : 是的 ,

在那一天，我们将抬起头说：是的，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ai][duː; də][fɪə(r)][nəʊ]
though I am walking in the Valley of the Shadow of Death I do fear no
尽管 我 是 步行 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 我 做 害怕 不
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] !
for Thou art with me , and Thy rod and Thy staff they comfort me !
为了 你 艺术 和 我 , 和 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 !

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
But some one may turn round upon all this and say : ' It is simple ,
但 一些 一 可能 转动 圆形的 之上 全部 这 和 说 : - 它 是 简单的 ,

但有人可能会反过来说："这很简单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][mæn] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] .
it is ideal , but the real man cannot reach it out of real life .
它 是 理想的 , 但 这 真实的 男人 不能 抵达 它 出去 的 真实的 生活 .

这很理想，但现实生活中的人是无法企及的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)] [ʃiːp] , [tɜːnd] ['iːzəli] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] .
For he is not the mere sheep , turned easily by a touch of the staff .
为了 他 是 不是 这 仅仅 羊 , 转向 容易地 经过 一个 触碰 的 这 职员 .

因为他不是一只温顺的绵羊，不会被牧羊杖轻轻一碰就驱赶。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] : [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt]
He is a man : his life is no mere search for grass , it is a being searched
他 是 一个 男人 : 他的 生活 是 不 仅仅 搜索 为了 草 , 它 是 一个 存在 搜索
;
;
;

他是一个人：他的生命不仅仅是寻找青草，而是被寻找；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] .
it is not a following , it is a flight .
它 是 不是 一个 下列的 , 它 是 一个 航班 .

这不是追随，而是逃离。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][duː; də][wiː; wi] [ʃrɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [deθ] [biː; bi][ðeə(r)] .
Not from the future do we shrink , even though death be there .
不是 从 这 未来 做 我们 收缩 , 甚至 尽管 死亡 是 那里 .

即使死亡存在，我们也不会因为未来而退缩。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [træk] , [ænd; ənd] [hʌnts] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
The past is on our track , and hunts us down .
这 过去的 是 在 我们的 追踪 , 和 狩猎 我们 向下 .

过去如影随形，如影随形地追赶着我们。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['gaɪd(ə)ns] : [wiː; wi] [niːd] [greɪs] . -
We need more than guidance : we need grace . '
我们 需要 更多的 比 指导 : 我们 需要 优雅 . -

我们需要的不仅仅是指导，我们还需要恩典。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hɪm'self] [felt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] [vɜːs] ,
This is probably what the Psalmist himself felt when he did not close with the fourth verse ,
这 是 大概 什么 这 诗篇作者 他自己 毛毡 什么时候 他 做过 不是 关闭 和 这 第四 诗 ,

这大概就是诗篇作者没有以第四节结尾时自己的感受吧。

['ʌðəwaɪz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
otherwise so natural a climax .
否则 所以 自然的 一个 高潮 .

否则，高潮就太自然了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][lɑːst] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn] .
He knew that weariness and death are not the last enemies of man .
他 知道 那 疲劳 和 死亡 是 不是 这 最后的 敌人 的 男人 .

他知道，疲惫和死亡并非人类最后的敌人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [truː] [mænz] ['əʊnli][fɪə(r)] .
He knew that the future is never the true man's only fear .
他 知道 那 这 未来 是 绝不 这 真的 男人的 仅有的 害怕 .

他知道，真正的男人永远不会只害怕未来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪn'ɛksərəblnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [blʌd] - ['gɪltinəs] , [wɪtʃ] [ʃiːp] ['nevə(r)] [fiːl] ,
He remembered the inexorableness of the past ; he remembered that blood - guiltiness , which sheep never feel ,
他 记得 这 无情 的 这 过去的 ; 他 记得 那 血 - 内疚 , 哪个 羊 绝不 感觉 ,

他记起了过去那无情的命运；他记起了那种血债血偿的罪恶感，而绵羊却永远不会有这种感觉。

[ɪz] [wɜːs] [tuː; tə][men][ðæn; ðən] [deθ] .
is worse to men than death .
是 更糟 到 男人 比 死亡 .

对男人来说，这比死亡更可怕。

[æz; əz] [pə'tʃɑːns] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
As perchance one day he lifted his eyes from his sheep and saw a fugitive from the avenger of blood crossing the plain ,
作为 或许 一 天 他 抬起 他的 眼睛 从 他的 羊 和 锯 一个 逃犯 从 这 复仇者 的 血 过境 这 清楚的 ,

有一天，他偶然从羊群中抬起头，看见一个被复仇者追杀的逃犯正穿过平原。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['skætəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [waɪld] [ɪn'truːdə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kwaɪət] [wɜːld] ,
while his sheep scattered right and left before this wild intruder into their quiet world ,
尽管 他的 羊 疏散 正确的 和 左边 前 这 荒野 入侵者 进入 他们的 安静的 世界 ，

当他的羊群在这个闯入它们宁静世界的野蛮入侵者面前四散奔逃时，

— [səʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['skætəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ;
— so he felt his fair and gentle thoughts within him scattered by the visitation of his past ;
— 所以 他 毛毡 他的 公平的 和 温和的 想法 之内 他 疏散 经过 这 探视 的 他的 过去的 ；

——于是他感到自己内心美好温柔的思绪被过往的回忆所扰乱；

[səʊ] [hiː; hi] [felt] [haʊ] ['ruːdli] [lɔː] [breɪks] [θruː] ['aʊə(r)] ['paɪəs] ['fænsiz] ,
so he felt how rudely law breaks through our pious fancies ,
所以 他 毛毡 如何 粗鲁地 法律 休息 通过 我们的 虔诚的 幻想 ，

所以他感受到了法律是如何粗暴地践踏我们虔诚的幻想的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [delt] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [piːs] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] ; [səʊ] [hiː; hi] [felt] ,
and must be dealt with before their peace can be secure ; so he felt ,
和 必须 是 已处理 和 前 他们的 和平 能 是 安全的 ； 所以 他 毛毡 ，

必须先解决这些问题，才能确保他们的和平；他是这么认为的。

[æz; əz] ['evri] [truː] [mæn] [hæz; həz] [felt] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
as every true man has felt with him , that the religion , however bright and brave ,
作为 每一个 真的 男人 有 毛毡 和 他 ， 那 这 宗教 ， 然而 明亮的 和 勇敢的 ，

每个真正的男人都曾和他一起感受到，宗教，无论多么光明勇敢，

[wɪtʃ] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sɪn] ,
which takes no account of sin ,
哪个 需要 不 帐户 的 罪 ，

它不考虑罪恶，

[ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːst] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪɪst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
is the religion which has not a last nor a highest word for life .
是 这 宗教 哪个 有 不是 一个 最后的 也不 一个 最高 单词 为了 生活 .

这是一个没有人生终极目标或最高准则的宗教。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'vendʒ] .
Consider this system of blood revenge .
考虑 这 系统 的 血 复仇 .

想想这种血亲复仇的体系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːləs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
It was the one element of law in the lawless life of the desert .
它 曾是 这 一 元素 的 法律 在 这 无法无天 生活 的 这 沙漠 .

这是沙漠无法无天的生活中唯一存在的规则。

['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [maɪt] [swɜːv] [ænd; ənd] [streɪ] .
Everything else in the wilderness might swerve and stray .
一切 别的 在 这 荒野 可能 急转弯 和 流浪 .

荒野中的其他一切事物都可能偏离轨道，迷失方向。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [pə'sistid] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl] .
This alone persisted and was infallible .
这 独自的 持续 和 曾是 绝对正确 .

只有这一点始终有效，而且绝对可靠。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [θruː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
It crossed the world ; it lasted through generations .
它 交叉 这 世界 ; 它 持续 通过 几代人 .

它风靡全球，流传数代。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][daɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] ,
The fear of it never died down in the heart of the hunted man ,
这 害怕 的 它 绝不 死亡 向下 在 这 心 的 这 猎杀 男人 ,

猎物心中对它的恐惧从未消退。

[nɔː(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
nor the duty of it in the heart of the hunter .
也不 这 责任 的 它 在 这 心 的 这 猎人 .

猎人心中也没有这样的责任。

[ðə; ði][h'əʊliəst] ['sæŋkʃnz] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
The holiest sanctions confirmed it , — the safety of society , the honour of
这 最神圣的 制裁 确认的 它 , — 这 安全 的 社会 , 这 荣誉 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

最神圣的制裁也证实了这一点——社会安全，家族荣誉。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
love for the dead .
爱 为了 这 死的 .

对逝者的爱。

[ænd; ənd] [jet] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['endləs] ['prəʊses] , [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɒnʃəns] ,
And yet , from this endless process , which hunted a man like conscience ,
和 然而 , 从 这 无尽的 过程 , 哪个 猎杀 一个 男人 喜欢 良心 ,

然而，在这无休止的折磨中，如同良心一般，人们不断受到追捕。

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['iːstən] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [ðə; ði] - ['gəʊldən]['paɪəti]
a shelter was found in the custom of Eastern hospitality — the ' golden piety
一个 庇护所 曾是 成立 在 这 风俗 的 东 热情好客 — 这 - 金的 虔诚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
of the wilderness ,
的 这 荒野 ,

在东方好客的传统中找到了庇护所——“荒野中的金色虔诚”。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] .
' as it has been called .
- 作为 它 有 到过 称为 .

正如它所被称为的那样。

['evri] ['wɒndərə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] [mait] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
Every wanderer , whatever his character or his past might be , was received
每一个 流浪者 , 任何 他的 特点 或者 他的 过去的 可能 是 , 曾是 已收到
[æz; əz][ðə; ði] ;
as the ;
作为 这 ;

无论流浪者性格如何，过去如何，都会被接纳；

- [gest] [ɒv; əv] [gɒd] - — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [gɪv] [hɪm] , — ['fɜːnɪʃt]
' guest of God ' — such is the beautiful name which they still give him , — furnished
- 客人 的 上帝 - — 这样的 是 这 美丽的 姓名 哪个 他们 仍然 给 他 , — 提供
[wɪð] [fuːd] ,
with food ,
和 食物 ,

“上帝的客人”——这是他们至今仍赋予他的美好称谓——食物充足，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn'vaɪələt] , [hɪz; ɪz][həʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
and kept inviolate , his host becoming responsible for his safety .
和 保留 不可侵犯 , 他的 主持人 成为 负责任的 为了 他的 安全 .

并受到严密保护，他的主人有责任确保他的安全。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæd; həd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪn] [vjuː] , [wen] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['vɜːrsəz]
That the Psalmist had this custom in view , when composing the last two verses
那 这 诗篇作者 有 这 风俗 在 看法 , 什么时候 构成 这 最后的 二 诗句
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] ,
of the Psalm ,
的 这 诗篇 ,

诗人创作诗篇最后两节时，显然考虑到了这一习俗。

[ɪz][pleɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['əʊpən] :
is plain from the phrase with which these open :
是 清楚的 从 这 短语 和 哪个 这些 打开 :

从这些文章开头使用的短语中就能清楚地看出：

[ðaʊ] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][maɪn] ['enəmɪz] ;
Thou spreadest before me a table in the very face of mine enemies ;
你 最广 前 我 一个 桌子 在 这 非常 脸 的 矿 敌人 ;

你竟在我敌人面前为我摆设筵席；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['metəfə(r)] [ɪn] [vɜːs] [sɪks] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs]
and perhaps also from the unusual metaphor in verse 6 : Surely goodness
和 也许 还 从 这 异常 隐喻 在 诗 6 : 一定 善良
[ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ,
and mercy shall follow ,
和 怜悯 将 跟随 ,

或许也与第6节中不同寻常的比喻有关：必有恩惠慈爱随从。

[ɔː(r)] [hʌnt] , [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
or hunt , me all the days of my life .
或者 打猎 , 我 全部 这 天 的 我的 生活 .

或者狩猎，我一生都在狩猎。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ([wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][əd'mɪt]) [huː] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]
And even if those were right (which I do not admit) who interpret the
和 甚至 如果 那些 是 正确的 (哪个 我 做 不是 承认) WHO 解释 这
['enəmɪz] [ænd; ənd] [pə'sjuːə] [æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)][fəʊz][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ,
enemies and pursuers as the mere foes and persecutors of the pious ,
敌人 和 追击者 作为 这 仅仅 敌人 和 迫害者 的 这 虔诚的 ,

即使那些将敌人和追捕者解读为虔诚者的敌人和迫害者的观点是正确的（我并不承认这一点），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['juːzɪŋ][ðə; ði] [sɑːm] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] .
it is plain that to us using the Psalm this interpretation will not suffice .
它 是 清楚的 那 到 我们 使用 这 诗篇 这 解释 将要 不是 足够了 .

显然，对于我们这些使用《诗篇》的人来说，这种解释是不够的。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [blʌd] - [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv]
How can we speak of this custom of blood - revenge and think only of
如何 能 我们 说话 的 这 风俗 的 血 - 复仇 和 思考 仅有的 的
['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [fəʊz] ?
our material foes ?
我们的 材料 敌人 ?

我们怎能在谈论血仇习俗时，只想到物质上的敌人呢？

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [biː; bi] [kwɪk] ,
If we know ourselves , and if our conscience be quick ,
如果 我们 知道 我们自己 , 和 如果 我们的 良心 是 快的 ,

如果我们了解自己，如果我们的良心敏锐，

[ðen] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [suːts] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [blʌd] -
then of all our experiences there is but one which suits this figure of blood -
然后 的 全部 我们的 经历 那里 是 但 一 哪个 西装 这 数字 的 血 -
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

那么，在我们所有的经历中，只有一种符合血债血偿的形象。

[wen] [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][mænz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] :
when and wheresoever in the Old Testament it is applied to man's spiritual life :
什么时候 和 无论在何处 在 这 老的 遗嘱 它 是 应用 到 男人的 精神 生活 :

旧约中凡是将其应用于人类精神生活的地方，都适用。

[səʊ]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][sɪn] [pə'sjuː] [ə; eɪ][mæn] .
So only do the conscience and the habit of sin pursue a man .
所以 仅有的 做 这 良心 和 这 习惯 的 罪 追求 一个 男人 .

所以，只有良心和罪恶的习惯才会纠缠一个人。

['aʊə(r)]['riːəl] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] , ['aʊə(r)] [ædv'əsɪtiz] , ['aʊə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] ['peɪnz] .
Our real enemies are not our opponents , our adversities , our cares and pains .
我们的 真实的 敌人 是 不是 我们的 对手 , 我们的 逆境 , 我们的 关心 和 疼痛 .

我们真正的敌人不是我们的对手、逆境、烦恼和痛苦。

[ðiːz] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] !
These our enemies !
这些 我们的 敌人 !

这些是我们的敌人！

['betə(r)] ['kɒmreɪdz] , ['betə(r)] [gaɪdz] , ['betə(r)] ['mɑːstəz]
Better comrades , better guides , better masters
更好的 同志们 , 更好的 指南 , 更好的 大师

更好的战友，更好的向导，更好的师傅

[nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd] .
no man ever had .
不 男人 曾经 有 .

从来没有人拥有过。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməriz] , ['aʊə(r)] [praɪd] , ['aʊə(r)] ['selfɪʃnəs] , ['aʊə(r)] ['mælɪs] , ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
Our enemies are our evil deeds and their memories , our pride , our selfishness , our malice , our passions ,
我们的 敌人 是 我们的 邪恶的 契约 和 他们的 回忆 , 我们的 自豪 , 我们的 自私 , 我们的 恶意 , 我们的 激情 ,

我们的敌人是我们的罪恶行径及其记忆、我们的骄傲、我们的自私、我们的恶意、我们的激情。

[wɪtʃ] [baɪ] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][baɪ]['hæbɪt] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ɹɪl'ɛntləsnəs] [pɑːst][ðə; ði]['paʊə(r)] [ɒv; əv]['fɪgə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] .
which by conscience or by habit pursue us with a relentlessness past the power of figure to express .
哪个 经过 良心 或者 经过 习惯 追求 我们 和 一个 不屈不挠 过去的 这 力量 的 数字 到 表达 .

出于良知或习惯，它们无情地纠缠着我们，这种纠缠之苦，远非言语所能表达。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [pə'sɪst] [frɒm; frəm] [juːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [greɪv] : [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ]
We know how they persist from youth unto the grave : the sting of death
我们 知道 如何 他们 坚持 从 青年 到 这 严重 : 这 蜇 的 死亡
[ɪz][sɪn] .
is sin .
是 罪 .

我们知道，罪恶从青年时期一直伴随我们到死亡：死亡的毒钩就是罪恶。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] : ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [həʊl] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wɪl] .
We know what they want : nothing less than our whole character and will .
我们 知道 什么 他们 想 : 没有什么 较少的 比 我们的 所有的 特点 和 将要 .

我们知道他们想要什么：他们想要的就是我们全部的品格和意志。

['saɪmən] , ['saɪmən] , [sed] [kraɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Simon , Simon , said Christ to a soul on the edge of a great temptation ,
西蒙 , 西蒙 , 说 基督 到 一个 灵魂 在 这 边缘 的 一个 伟大的 诱惑 ,

“西蒙，西蒙，”基督对一个正处于巨大诱惑边缘的灵魂说道。

['seɪtn] [hæθ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Satan hath asked you back again for himself .
撒但 有 问 你 后退 再次 为了 他自己 .

撒旦又一次把你叫了回去，为了他自己。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ,
Yet it is the abounding message of the whole Bible ,
然而 它 是 这 丰富 信息 的 这 所有的 圣经 ,

然而，这正是整本圣经所蕴含的丰富信息。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] ,
of which our twenty - third Psalm is but a small fragment ,
的 哪个 我们的 二十 - 第三 诗篇 是 但 一个 小的 分段 ,

其中我们所读的第二十三篇诗篇只是其中的一小部分，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][sɪn] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
that for this conscience and this habit of sin God hath made provision ,
那 为了 这 良心 和 这 习惯 的 罪 上帝 有 制成 条款 ,

上帝已经为这种良心和这种犯罪习惯做出了安排。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
even as sure as those thoughts of His guidance which refresh us in the
甚至 作为 当然 作为 那些 想法 的 他的 指导 哪个 刷新 我们 在 这
[hiːt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ə'mɪdst][ɪts] ['ʃædəʊz] .
heat of life and comfort us amidst its shadows .
热 的 生活 和 舒适 我们 在……之中 它是 阴影 .

就像祂的指引之念一样确定无疑，它能在生活的烈日下给我们带来清凉，在阴霾中给我们带来慰藉。

[ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
In Nature ?
在 自然 ?

在大自然中?

[jes] : [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [tuː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] ['liːdəθ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
Yes : for here too the goodness of God leadeth to repentance .
是的 : 为了 这里 也 这 善良 的 上帝 利德斯 到 悔改 .

是的：因为在这里，神的恩慈也引导人悔改。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːs] [səʊ] ['redɪli] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [greɪs]
There is nothing which the fifth verse so readily brings to mind as the grace
那里 是 没有什么 哪个 这 第五 诗 所以 容易 带来 到 头脑 作为 这 优雅
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
of the Divine hospitality in nature .
的 这 神圣的 热情好客 在 自然 .

第五节经文最能让人联想到大自然中神圣的款待之恩。

[ðaʊ] [spred] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪn] ['enəmɪz] .
Thou spreadest a table before me in the presence of mine enemies .
你 最广 一个 桌子 前 我 在 这 在场 的 矿 敌人 .

你当着我敌人的面，在我面前摆设筵席。

[haʊ] [ðiːz] [wɜːdz] ['kɒntrɑːst][ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði]
How these words contrast the fever and uncertain battle of our life with the
如何 这些 字 对比 这 发烧 和 不确定 战斗 的 我们的 生活 和 这
['kɑːmnəs] [ænd; ənd]['ʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːdə(r)] !
calmness and surety of the Divine order !
平静 和 保证 的 这 神圣的 命令 !

这些话语与我们生活中充满激情和不确定性的斗争，与神圣秩序的平静和确定性形成了多么鲜明的对比！

[θruː] [ðə; ði] [krɒs] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [straɪf] , ['fretɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] ,
Through the cross currents of human strife , fretted and stained ,
通过 这 叉 电流 的 人类 冲突 , 有格纹的 和 染色 ,

在人类纷争的交错洪流中，饱经风霜，污迹斑斑。

[ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [kiːp] [ðeə(r)] ['stedi] [kɔːs] , [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l]
the tides of nature keep their steady course , and rise to their invariable
这 潮汐 的 自然 保持 他们的 稳定的 课程 , 和 上升 到 他们的 不变的
['mɑːdʒɪnz] .
margins .
边距 .

自然界的潮汐保持着稳定的走向，并上涨到其不变的边界。

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] [kʌm] [ʌp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][kraɪm][ænd; ənd][wɔː(r)] .
The seasons come up undisturbed by crime and war .
这 季节 来 向上 未受干扰 经过 犯罪 和 战争 .

四季更迭，不受犯罪和战争的干扰。

[sprɪŋ] [kriːps] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] ; [θruː] [ðə; ði][tents][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'siːdʒə]
Spring creeps even into the beleaguered city ; through the tents of the besiegers
春天 令人毛骨悚然 甚至 进入 这 饱受围困的 城市 ; 通过 这 帐篷 的 这 围攻者
,
,
,

春天甚至悄悄地渗入了这座被围困的城市；穿过围攻者的帐篷，

[ə'krɒs] [trentʃ] [ænd; ənd][skɑːp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
across trench and scarp , among the wheels of the cannon , and over the
穿过 沟 和 断崖 , 之中 这 车轮 的 这 大炮 , 和 超过 这
[greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
graves of the dead ,
坟墓 的 这 死的 ,

越过战壕和陡坡，穿过大炮的轮子，越过死者的坟墓，

[grɑːs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] [spiːd] , ['spredɪŋ] [gɑːdz]['teɪb(ə)l] .
grass and wild flowers speed , spreading God's table .
草 和 荒野 花朵 速度 , 传播 神的 桌子 .

草木和野花飞扬，铺展上帝的餐桌。

[hiː; hi] ['sɛndɪθ] [hɪz; ɪz][reɪn][ə'pɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .
He sendeth His rain upon the just and the unjust .
他 sendeth 他的 雨 之上 这 只是 和 这 不公正 .

祂降下雨水给义人，也给不义的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][dɪ'spleɪ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
And even here the display is not merely natural ,
和 甚至 这里 这 展示 是 不是 仅仅 自然的 ,

即使在这里，这种表现也不仅仅是自然的，

[nɔː(r)] [spred] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['enəmɪz] ; [bʌt; bət][gɑːdz] ['gʊdnəs]
nor spread only in the sight of our physical enemies ; but God's goodness
也不 传播 仅有的 在 这 视线 的 我们的 身体的 敌人 ; 但 神的 善良
['liːdəθ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,
leadeth to repentance ,
利德斯 到 悔改 ,

并非只在我们的敌人面前传播；而是神的恩典引领人悔改。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪ'kwɪpt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] .
and Nature is equipped even for deliverance from sin .
和 自然 是 配备 甚至 为了 解救 从 罪 .

大自然甚至有能力将人从罪恶中拯救出来。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['lændskeɪp] , [huː] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Who has come out upon a great landscape , who has looked across the sea ,
WHO 有 来 出去 之上 一个 伟大的 景观 , WHO 有 看起来 穿过 这 海 ,

谁曾漫步于壮丽的景色之中，谁曾眺望过大海?

[huː] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [gɒd]
who has lifted his eyes to the hills and felt the winds of God
WHO 有 抬起 他的 眼睛 到 这 丘陵 和 毛毡 这 风 的 上帝
['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [snoʊz] ,
blowing off their snows ,
吹 离开 他们的 雪 ,

谁曾抬头眺望群山，感受过上帝的风吹拂掉山上的积雪?

[huː] [hæz; həz] [hɜːd] ['ɜːrθs] ['kaʊntləs] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] ['hevənwədz] , [bʌt; bət][hæz; həz] [felt] :
who has heard earth's countless voices rising heavenwards , but has felt :
WHO 有 听到 地球的 无数 声音 上升 向天 , 但 有 毛毡 :

谁曾听过大地无数的声音升腾至天际，却也曾感到:

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] !
What a wide place this world is for repentance !
什么 一个 宽的 地方 这 世界 是 为了 悔改 !

这世界何等广阔，悔改的机会何等广阔!

[mæn] [dʌz] [faɪnd][ɪn]['neɪtʃə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][hɪm'self] , [ə'blɪviən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] , [wɪð]
Man does find in Nature deliverance from himself , oblivion of his past , with
男人 做 寻找 在 自然 解救 从 他自己 , 遗忘 的 他的 过去的 , 和
[piːs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] !
peace and purity !
和平 和 纯度 !

人确实能在大自然中找到摆脱自我、忘却过去、获得和平与纯洁的解脱!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] , [ðəʊ] ['riːəl] , [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['temprəri] .
And yet the provision , though real , is little more than temporary .
和 然而 这 条款 , 尽管 真实的 , 是 小的 更多的 比 暂时的 .

然而，这种援助虽然真实存在，却也只是暂时的。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːdʒətɪv]
The herdsmen of the desert are not obliged to furnish to their fugitive
这 牧民 的 这 沙漠 是 不是 有义务 到 提供 到 他们的 逃犯
[gest] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twiːn] .
guest shelter for more than two nights with the day between .
客人 庇护所 为了 更多的 比 二 夜晚 和 这 天 之间 .

沙漠牧民没有义务为逃亡的客人提供超过两晚（中间需有白天）的住所。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ɪz] [ðə; ði] ['respaɪt] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəns]
Little more than two nights with the day between is the respite from conscience
小的 更多的 比 二 夜晚 和 这 天 之间 是 这 喘息 从 良心
[ænd; ənd] ['hæbɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnfl] [hɑːt] .
and habit which Nature provides for the sinful heart .
和 习惯 哪个 自然 提供 为了 这 罪恶的 心 .

大自然为罪恶之心提供的，摆脱良心和习惯的喘息之机，不过是短短两夜加上中间的一天而已。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪljən] - [fəʊld] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɔː(r)]
She is the million - fold opportunity of repentance ; she is not the final or
她 是 这 百万 - 折叠 机会 的 悔改 ; 她 是 不是 这 最终的 或者
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
everlasting grace of God .
永恒 优雅 的 上帝 .

她代表着无数次悔改的机会；她并非上帝最终或永恒的恩典。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
And , therefore , whatever may have been the original intention of our
和 , 所以 , 任何 可能 有 到过 这 原来的 意图 的 我们的
['sɑːmɪst] ,
Psalmist ,
诗篇作者 ,

因此，无论诗篇作者最初的意图是什么，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tuː] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [sɪŋ]
the spiritual feeling of the Church has understood his last two verses to sing
这 精神 感觉 的 这 教会 有 理解 他的 最后的 二 诗句 到 唱歌
[ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [men]
of that mercy and forgiveness of our God which were spoken to men
的 那 怜悯 和 饶恕 的 我们的 上帝 哪个 是 说 到 男人
[baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
by the prophets ,
经过 这 先知 ,

教会的灵性感受认为，他最后两节诗句歌颂的是上帝通过先知向世人传达的慈悲和宽恕。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pruːf] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but reached the fulness of their proclamation and proof in Jesus Christ .
但 达到 这 充满 的 他们的 公告 和 证明 在 耶稣 基督 .

但他们所宣告的真理在耶稣基督里得到了完全的实现和证明。

[hiː; hi] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['vɜːrsəz] , ['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] ,
He who owned the simple trust of the first four verses , saying , ' Thou art right ,
他 WHO 拥有 这 简单的 相信 的 这 第一的 四 诗句 , 说 , - 你 艺术 正确的 ,

他拥有前四节经文中那份简单的信任，说道：“你是对的，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,
I am the Good Shepherd ,
我 是 这 好的 牧羊人 ,

我是好牧人，

- [səʊ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['metəfə(r)] [ɒv; əv]
' so that since He walked on earth the name is no more a mere metaphor of
- 所以 那 自从 他 步行 在 地球 这 姓名 是 不 更多的 一个 仅仅 隐喻 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因此，自从祂在世上行走以来，这个名字就不再仅仅是上帝的比喻了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ,
but the dearest ,
但 这 亲爱的 ,

但最亲爱的，

[strɒgɪst] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] — [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz]
strongest reality which has ever visited this world of shadows — He also has
最强 现实 哪个 有 曾经 到访 这 世界 的 阴影 — 他 还 有
[biːn] [pruːvd] [baɪ] [men] [æz; əz][ðə; ði] [həʊst][ænd; ənd][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz][eɪd]
been proved by men as the Host and Defender of all who seek His aid
到过 已证实 经过 男人 作为 这 主持人 和 防守队员 的 全部 WHO 寻找 他的 援助
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sɪn] .
from the memory and the pursuit of sin .
从 这 记忆 和 这 追逐 的 罪 .

祂是降临于这个充满阴影的世界的最强大的现实——祂也被世人证明是所有寻求祂帮助的人的庇护者和捍卫者，帮助他们摆脱罪恶的记忆和追求。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
So He received them in the days of His flesh ,
所以 他 已收到 他们 在 这 天 的 他的 肉 ,

所以，祂在肉身活着的时候接纳了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
as they drifted upon Him across the wilderness of life ,
作为 他们 漂移 之上 他 穿过 这 荒野 的 生活 ,

当他们漂泊在人生的荒野中，追随着他时，

[prest] [baɪ] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪn][tuː; tə] ['hæri] [men] .
pressed by every evil with which it is possible for sin to harry men .
按下 经过 每一个 邪恶的 和 哪个 它 是 可能的 为了 罪 到 哈利 男人 .

被罪恶所能施加的一切邪恶手段所压迫。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] - [gests] [ɒv; əv] [gɒd] , - ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
To Him they were all ' guests of God , ' welcomed for His sake ,
到 他 他们 是 全部 - 客人 的 上帝 , - 欢迎 为了 他的 清酒 ,

在他看来，他们都是“上帝的客人”，都是为了他的缘故而受到欢迎。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][pɑːst] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
irrespective of what their past might have been .
无论如何 的 什么 他们的 过去的 可能 有 到过 .

无论他们过去的经历如何。

[ænd; ənd][səʊ] , ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [stɪl] [drɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] ,
And so , being lifted up , He still draws us to Himself ,
和 所以 , 存在 抬起 向上 , 他 仍然 平局 我们 到 他本人 ,

因此，即便被高举，祂仍然吸引我们归向祂。

[ænd; ənd] [stɪl] [pruːvz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][pɑːst] .
and still proves Himself able to come between us and our past .
和 仍然 证明 他本人 有能力的 到 来 之间 我们 和 我们的 过去的 .

并且祂仍然证明自己有能力让我们远离过去。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [fliː] [frɒm; frəm][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
Whatever we may flee from He keeps it away , so that , although to the
任何 我们 可能 逃跑 从 他 保持 它 离开 , 所以 那 , 虽然 到 这
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

无论我们逃避什么，祂都会使我们远离，因此，即使到了最后，

[fɔː(r); fə(r)] ['penɪtəns] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
for penitence , we may be reminded of our sins ,
为了 忏悔 , 我们 可能 是 提醒 的 我们的 罪孽 ,

为了忏悔，我们可能会被提醒自己的罪过。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] ['meməri] ,
and our enemies come again and again to the open door of memory ,
和 我们的 敌人 来 再次 和 再次 到 这 打开 门 的 记忆 ，

我们的敌人一次又一次地涌向记忆之门，

[ɪn] [hɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
in Him we are secure .
在 他 我们 是 安全的 .

在祂里面，我们得享平安。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [piːs] [ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
He is our defence , and our peace is impregnable .
他 是 我们的 防御 ， 和 我们的 和平 是 坚不可摧 .

他是我们的防线，我们的和平坚不可摧。

[sɑːm] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
PSALM XXXVI
诗篇 xxxvi

诗篇36篇

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['riːəlɪzəm]
THE GREATER REALISM
这 更大的 现实主义

大现实主义

[laɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] [siːm] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [tuː] [ˌʌnkə'nektɪd] [pɑːts] ,
Like the twenty - third Psalm , the thirty - sixth seems to fall into two unconnected parts ,
喜欢 这 二十 - 第三 诗篇 ， 这 三十 - 第六 似乎 到 落下 进入 二 未连接 部分 ，

与诗篇第二十三篇一样，诗篇第三十六篇似乎也分为两个互不相关的部分。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [waɪl] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
but with this difference , that while both of the twenty - third are understood by us ,
但 和 这 不同之处 ， 那 尽管 两个都 的 这 二十 - 第三 是 理解 经过 我们 ，

但不同之处在于，虽然第二十三条中的两条我们都理解，

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] ['əʊnli] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] , [faɪv] - - ,
and heartily enjoyed , of the thirty - sixth we appreciate only those verses , 5 - 10 ,
和 衷心地 享受 ， 的 这 三十 - 第六 我们 欣赏 仅有的 那些 诗句 ， 5 - - ，

我们十分喜爱第三十六首诗，但只欣赏其中的第5-10节。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
which contain an adoration of God's mercy and righteousness .
哪个 包含 一个 崇拜 的 神的 怜悯 和 义 .

其中包含对上帝仁慈和公义的赞美。

['vɜːrsəz][wʌn] - [fɔːr] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][sɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sʌŋ] ,
Verses 1 - 4 , a study of sin , are unintelligible in our versions , and hardly ever sung ,
诗句 1 - 4 ， 一个 学习 的 罪 ， 是 无法理解 在 我们的 版本 ， 和 几乎 曾经 唱 ，

第1-4节是对罪的研究，在我们的译本中难以理解，也几乎从未被吟唱过。

[ɪk'sept] [ɪn] [ruː'tiːn] , [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
except in routine , by a Christian congregation .
除了 在 常规 , 经过 一个 基督教 会众 .

除了例行公事之外，由基督教教会主持。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,
So sudden is the break between the two parts , and so opposite their contents ,
所以 突然 是 这 休息 之间 这 二 部分 , 和 所以 对面的 他们的 内容 ,

两部分之间的断裂如此突然，内容也如此截然相反。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi]['frægmənts][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɒrɪdʒɪn] .
that they have been taken by some critics to be fragments of independent origin .
那 他们 有 到过 已采取 经过 一些 评论家 到 是 片段 的 独立的 起源 .

一些评论家认为它们是独立起源的碎片。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['əʊnli] [reɪz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] : [waɪ] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'pɑːt] ,
This , however , would only raise the more difficult question : Why , being born apart ,
这 , 然而 , 会 仅有的 增加 这 更多的 难的 问题 : 为什么 , 存在 出生 除 ,

然而，这只会引出一个更棘手的问题：为什么，明明出生在不同的环境中，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [səʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ['wedɪd] ?
and apparently so unsympathetic , were they ever wedded ?
和 显然 所以 冷漠无情 , 是 他们 曾经 已婚 ?

他们之间似乎如此冷漠无情，他们到底结过婚吗?

[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːm] [jiːldz] [ɪt'self][ə; eɪ]['juːnəti] .
To a more careful reading the Psalm yields itself a unity .
到 一个 更多的 小心 阅读 这 诗篇 产量 本身 一个 统一 .

仔细阅读这篇诗篇，就会发现它具有内在的统一性。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑːdz] [greɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,
The sudden break from the close study of sin to the adoration of God's grace is designed ,
这 突然 休息 从 这 关闭 学习 的 罪 到 这 崇拜 的 神的 优雅 是 设计 ,

从深入研究罪恶到敬拜上帝的恩典的突然转变是精心设计的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræpsədi] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [preɪ] , [ɪn]['vɜːrsəz] - - - ,
and from his rhapsody the Psalmist returns to pray , in verses 10 - 12 ,
和 从 他的 狂想曲 这 诗篇作者 返回 到 祈祷 , 在 诗句 - - - ,

诗人从狂想曲中回到祷告，见第10-12节。

[ə'genst] [ðæt] [seɪm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] .
against that same evil with which he had opened his poem .
反对 那 相同的 邪恶的 和 哪个 他 有 打开 他的 诗 .

反对他在诗歌开头所描述的那种邪恶。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] , [ɪts][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['meθəd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]['diːteɪlz] ,
Indeed , it is in this , its most admirable method , more than in details ,
的确 , 它 是 在 这 , 它是 最多 令人钦佩的 方法 , 更多的 比 在 细节 ,

事实上，它最令人钦佩的地方就在于此，而非细节。

[ðæt] [ðə; ði] [sɑːm] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .
that the Psalm is instructive and inspiring .
那 这 诗篇 是 有指导意义的 和 鼓舞人心 .

这篇诗篇具有教益和鼓舞人心的作用。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['peɪnf(ə)l]
The problem of Israel's faith was the existence of evil in its most painful
这 问题 的 以色列的 信仰 曾是 这 存在 的 邪恶的 在 它是 最多 痛苦
[fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['sɪnə(r)] ,
form of the successful and complacent sinner ,
形式 的 这 成功的 和 自满 罪人 ，

以色列信仰的问题在于，罪恶以最痛苦的形式存在于那些成功且自满的罪人身上。

[ðə; ði] [ə'presə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [men] .
the oppressor of good men .
这 压迫者 的 好的 男人 .

压迫善良之人。

[ðɪs] ['prɒbləm] ['aʊə(r)] [sɑːm] [teɪks] , [nɒt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [sɑːmz] ,
This problem our Psalm takes , not , like other Psalms ,
这 问题 我们的 诗篇 需要 ，不是 ，喜欢 其他 诗篇 ，

与其他诗篇不同，我们这首诗篇探讨的这个问题是：

[ɪn] [ɪts] ['kruːəl] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in its cruel bearing upon the people of God ,
在 它是 残忍的 轴承 之上 这 人们 的 上帝 ，

它对上帝的子民施加了残酷的影响，

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [grəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] .
but in its mysterious growth in the character of the wicked man .
但 在 它是 神秘 生长 在 这 特点 的 这 邪恶 男人 .

但它却神秘地在恶人的性格中发展起来。

[θruː] [fɔː(r)] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['riːəlɪzəm] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [sɪn] .
Through four verses of vivid realism we follow the progress of sin .
通过 四 诗句 的 生动 现实主义 我们 跟随 这 进步 的 罪 .

通过四节生动写实的诗句，我们得以了解罪恶的演变过程。

[ðen] , [wen] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [steps]
Then , when eye and heart are full of the horror , the Psalmist steps
然后 ，什么时候 眼睛 和 心 是 满的 的 这 恐怖 ， 这 诗篇作者 步骤
['sʌd(ə)nli] [bæk] ,
suddenly back ,
突然 后退 ，

然后，当眼睛和心中充满恐惧时，诗人突然后退了一步。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [gɑːdz] [əʊn]
and lifts his gaze beyond and above his study of evil to God's own
和 电梯 他的 目光 超过 和 多于 他的 学习 的 邪恶的 到 神的 自己的
[wɜːld] [ðæt] ['stretʃɪz] ['evriweə(r)] .
world that stretches everywhere .
世界 那 伸展 到处 .

并将目光从对邪恶的研究提升到上帝创造的无所不在的世界。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [pə'spektɪv] .
The effect is to put the problem into a new perspective .
这 影响 是 到 放 这 问题 进入 一个 新的 看法 .

这样做能让人从新的角度看待问题。

[ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃriŋk]
The black bulk which had come between the Singer and his Sun shrinks
这 黑色的 大部分 哪个 有 来 之间 这 歌手 和 他的 太阳 收缩
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɒɪnt] [ə'genst] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
from his new position to a point against that universal goodness of the
从 他的 新的 位置 到 一个 观点 反对 那 普遍的 善良 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ，

横亘在歌手和太阳之间的黑色巨物，从他新的位置缩小到与上帝普世的仁慈对立的程度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'siːv] [nɒt] ['əʊnli] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he conceives not only courage to pray against it ,
和 他 构思 不是 仅有的 勇气 到 祈祷 反对 它 ，

他不仅鼓起勇气祈祷对抗它，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
but the grace to feel it already beneath his feet .
但 这 优雅 到 感觉 它 已经 下面 他的 脚 .

但他却有幸感受到它已在他脚下。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
This is not an intellectual solution of the problem of evil : but it is a
这 是 不是 一个 知识分子 解决方案 的 这 问题 的 邪恶的 : 但 它 是 一个
['præktɪkl] [wʌn] .
practical one .
实际的 一 .

这不是解决邪恶问题的理性方案，而是一个实际的方案。

[ðə; ði] [sɑːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] — [ɪn]
The Psalm is a study — if we can call anything so enthusiastic a study — in
这 诗篇 是 一个 学习 — 如果 我们 能 称呼 任何事物 所以 热情的 一个 学习 — 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] ;
proportion ;
部分 ；

诗篇是一部关于比例的研究——如果我们能把如此热情洋溢的研究称作研究的话；

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [fækts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [fækts]
the reduction of the cruel facts of experience to their relation to other facts
这 减少 的 这 残忍的 事实 的 经验 到 他们的 关系 到 其他 事实
[æz; əz] ['riːəl] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;
as real but of infinite comfort and glory ;
作为 真实的 但 的 无限 舒适 和 荣耀 ；

将残酷的经验事实还原为它们与其他真实但充满无限安慰和荣耀的事实之间的关系；

[ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [vɜːs] [naɪn] : [ɪn] [ðaɪ] [lait] [wiː; wi] [siː] [lait] .
the expansion , in short , of the words of verse 9 : In Thy light we see light .
这 扩张 ，在 短的 ，的 这 字 的 诗 9 : 在 你的 光 我们 看 光 .

简而言之，就是第 9 节的扩展：在你的光中，我们看见了光。

[ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [sɪn] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪld] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The Psalmist's analysis of sin has been spoiled in translation .
这 诗篇作者的 分析 的 罪 有 到过 被宠坏了 在 翻译 .

诗篇作者对罪的分析在翻译过程中被破坏了。

[teɪk] ['aʊə(r)] [əʊld] ['vɜːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [wʌn] ,
Take our Old Version , or the Revised one ,
拿 我们的 老的 版本 ，或者 这 修改 一 ，

您可以选择我们的旧版本，或者修订版。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz] ,
and you will find no meaning in the first two verses ,
和 你 将要 寻找 不 意义 在 这 第一的 二 诗句 ,

你会发现前两节经文没有任何意义。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][baɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)] ([ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][məʊst] ['skɑːlərz]) ,
but take the rendering offered on the margin by the Revisers (and approved by most scholars) ,
但 拿 这 渲染 提供 在 这 利润 经过 这 修订者 (和 得到正式认可的 经过 最多 学者们) ,

但请采纳修订者在页边空白处提供的版本（该版本也得到了大多数学者的认可）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] :
and you get a meaning intelligible , profound , and true to experience :
和 你 得到 一个 意义 可理解的 , 深刻的 , 和 真的 到 经验 :

这样你就能获得一种易于理解、意义深刻且符合经验的内涵：

['ɒrəkl] [ɒv; əv][sɪn] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði]
Oracle of sin hath the wicked in the
甲骨文 的 罪 有 这 邪恶 在 这

罪恶的预言让恶人深陷其中

[mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
midst of his heart ;
中间 的 他的 心 ;

在他心中；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There is no fear of God before his eyes .
那里 是 不 害怕 的 上帝 前 他的 眼睛 .

他眼中没有丝毫对上帝的敬畏。

[ðə; ði] [wɜːd] ['ɒrəkl] [miːnz] ['prɒbəbli] ['siːkrət] ['wɪspə(r)] ,
The word oracle means probably secret whisper ,
这 单词 神谕 方法 大概 秘密 耳语 ,

"oracle"一词的意思可能是秘密的低语。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌels'weə(r)] [juːst] ([ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [keɪs]) [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] .
but is elsewhere used (except in one case) of God's word to His prophets .
但 是 别处 用过的 (除了 在 一 案件) 的 神的 单词 到 他的 先知 .

但在其他地方（除一例外），它指的是上帝对先知所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
It is the instrument of revelation .
它 是 这 乐器 的 启示 .

它是启示的工具。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] .
The wicked man has in him something comparable to this .
这 邪恶 男人 有 在 他 某物 可比 到 这 .

邪恶之人身上也有类似的东西。

[sɪn] [siːm] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][gɑːdz] [əʊn] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
Sin seems as mysterious and as imperative as God's own voice to the heart of His servants .
罪 似乎 作为 神秘 和 作为 至关重要的 作为 神的 自己的 嗓音 到 这 心 的 他的 仆人 .

罪似乎就像上帝亲自向祂的仆人发出的声音一样神秘而又至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔː] [ɒv; əv][ɡɒd] [hɪm'self] .
And to counteract this there is no awe of God Himself .
和 到 抵消 这 那里 是 不 敬畏 的 上帝 他本人 .

为了抵消这种现象，人们对上帝本身并没有敬畏之心。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] ,
Temptation in all its mystery ,
诱惑 在 全部 它是 神秘 ,

诱惑，以及它所有的神秘之处，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] .
and with no religious awe to meet it — such is the beginning of sin .
和 和 不 宗教 敬畏 到 见面 它 — 这样的 是 这 开始 的 罪 .

如果没有宗教敬畏之心来面对它——这就是罪恶的开端。

[ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][əb'skjʊə(r)] .
The second verse is also obscure .
这 第二 诗 是 还 朦胧 .

第二节歌词也晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [sɪn][hæz; həz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [bɪ'liːv]
It seems to describe the terrible power which sin has of making men believe
它 似乎 到 描述 这 糟糕的 力量 哪个 罪 有 的 制作 男人 相信
[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [kiːp] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
that though they continue to do evil they may still keep their conscience .
那 尽管 他们 继续 到 做 邪恶的 他们 可能 仍然 保持 他们的 良心 .

它似乎描述了罪恶的可怕力量，它使人相信，即使他们继续作恶，他们仍然可以保有良心。

[ðə; ði] [vɜːs] [træns'leits] [məʊst] ['redɪli] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [daʊt] :
The verse translates most readily , though not without some doubt :
这 诗 翻译 最多 容易 , 尽管 不是 没有 一些 怀疑 :

这句诗最容易翻译，尽管也并非毫无疑问：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] — [ðæt] [hiː; hi]
For it flatters him , in his eyes , That he will discover his guilt — that he
为了 它 奉承者 他 , 在 他的 眼睛 , 那 他 将要 发现 他的 有罪 — 那 他
[wɪl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
will hate it .
将要 恨 它 .

在他看来，发现自己的罪行并憎恨它，对他来说是一种莫大的荣幸。

[waɪl] [sɪn] [teɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['helθi] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɡʊd] ,
While sin takes from a man his healthy taste for what is good ,
尽管 罪 需要 从 一个 男人 他的 健康 品尝 为了 什么 是 好的 ,

罪恶会使人丧失对美好事物的健康鉴赏力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ləʊð] ['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'luːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]
and his power to loathe evil , it deludes him with the fancy that he still
和 他的 力量 到 厌恶 邪恶的 , 它 妄想 他 和 这 想要 那 他 仍然
[in'dʒɔi][ðem; ðəm] .
enjoys them .
享受 他们 .

他虽然憎恶邪恶，却仍然自欺欺人地认为自己仍然喜欢邪恶。

[temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [jiːld] , [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][self] - [dɪ'luːʒn] .
Temptation , when we yield , is succeeded by self - delusion .
诱惑 , 什么时候 我们 屈服 , 是 成功了 经过 自己 - 错觉 .

当我们屈服于诱惑时，随之而来的是自欺欺人。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['vɜːrsəz] ['fɒləʊ] ['klɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['æɡrəveɪtɪd] [ɪ'fekts] .
The third and fourth verses follow clearly with the aggravated effects .
这 第三 和 第四 诗句 跟随 清楚地 和 这 加重 效果 .

第三节和第四节明显地加剧了这种情况。

[sɪn] [siːsɪz] [tuː; tə]['flætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)]['əʊpənli][ə'pɒn] [hɪm] .
Sin ceases to flatter , and the man's habits are openly upon him .
罪 停止 到 奉承 , 和 这 男人的 习惯 是 公然 之上 他 .

罪恶不再能蒙蔽人心，人的恶习也昭然若揭。

[truːθ] , ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] [ɔːl] ['vɜːtʃuː][ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] :
Truth , common - sense and all virtue are left behind :
真相 , 常见的 - 感觉 和 全部 美德 是 左边 在后面 :

真理、常识和所有美德都被抛在了身后：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'nɪkwəti]
The words of his mouth are iniquity
这 字 的 他的 嘴 是 罪恶

他口中的话语就是罪孽。

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,
and deceit ,
和 欺骗 ,

以及欺骗，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] ['sensəbli]
He has given up thinking sensibly
他 有 给定 向上 思维 明智地

他已经放弃了理性思考。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] .
and doing good .
和 正在做 好的 .

而且是在做好事。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] .
So he becomes presumptuous and obstinate .
所以 他 变成 放肆 和 顽固 .

于是他变得狂妄自大、固执己见。

[hiː; hi][dɪ'vaɪzɪz][ɪ'nɪkwəti][ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːbruː] [fɔː(r); fə(r)] - ['plænɪŋ]
He devises iniquity upon his bed — which is but the Hebrew for ' planning
他 装置 罪恶 之上 他的 床 — 哪个 是 但 这 希伯来语 为了 - 规划
['iːv(ə)l][ɪn][kəʊld] [blʌd] - —
evil in cold blood ' —
邪恶的 在 寒冷的 血 - —

他躺在床上图谋不轨——这在希伯来语中就是“冷血地策划邪恶”的意思——

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][nɒt] [gʊd] , [hiː; hi] [əb'hɔː] [nɒt]['iːv(ə)l] .
He takes up his post on a way that is not good , He abhors not evil .
他 需要 向上 他的 邮政 在 一个 方式 那 是 不是 好的 , 他 厌恶 不是 邪恶的 .

他以不正当的方式就任，但他并不憎恶邪恶。

[ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][sɪn][frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði]
There we have the whole biography of sin from its first whisper in the
那里 我们 有 这 所有的 传 的 罪 从 它是第一的 耳语 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv] [mænz] ['biːɪŋ] ,
centre of man's being ,
中心 的 男人的 存在 ,

这就是罪恶从其在人类内心深处萌芽到最终爆发的完整历程。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [wɜːd] ,
where it seems to speak with the mystery and power of God's own word ,
在哪里 它 似乎 到 说话 和 这 神秘 和 力量 的 神的 自己的 单词 ,

它似乎在诉说着上帝圣言的神秘与力量。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] , [θruː] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
to the time when , through the corruption of every instinct and quality of virtue ,
到 这 时间 什么时候 , 通过 这 腐败 的 每一个 本能 和 质量 的 美德 ,

直到那时，由于所有本能和美德的堕落，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði][lɑːst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
it reaches the border of his being and destroys the last possibility of penitence .
它 到达 这 边界 的 他的 存在 和 摧毁 这 最后的 可能性 的 忏悔 .

它触及了他存在的极限，摧毁了他忏悔的最后可能性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] :
It is the horror of Evil in the four stages of its growth :
它 是 这 恐怖 的 邪恶的 在 这 四 阶段 的 它是 生长 :

这是邪恶在其成长的四个阶段中所展现的恐怖：

[temp'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'luːʒn] , [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd]['hæbɪt] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] .
Temptation , Delusion , Audacity , and Habit ending in Death .
诱惑 , 错觉 , 大胆 , 和 习惯 结束 在 死亡 .

诱惑、错觉、胆大妄为和习惯，最终都会导致死亡。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][sɪn][hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] ['eni] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɔː(r)][ə; eɪ][peɪn] .
To us sin has not become any less of a mystery or a pain .
到 我们 罪 有 不是 变得 任何 较少的 的 一个 神秘 或者 一个 疼痛 .

对我们而言，罪恶依然是一个谜，一种痛苦。

[temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [di'mɒnɪk] .
Temptation is as sudden and demonic .
诱惑 是 作为 突然 和 恶魔般的 .

诱惑来得猝不及防，如同魔鬼一般。

['ɪntuː] ['evri] [səʊl] , [haʊ'evə(r)] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [fenst] ,
Into every soul , however purged and fenced ,
进入 每一个 灵魂 , 然而 已清除 和 围栏 ,

进入每一个灵魂，无论它被净化和封闭得多么彻底，

['iːv(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['entrəns] [æz; əz][gɒd] [hɪm'self] .
evil appears to have as much freedom of entrance as God Himself .
邪恶的 出现 到 有 作为 很多 自由 的 入口 作为 上帝 他本人 .

邪恶似乎拥有与上帝一样的自由进入世界的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['ɜːli] .
It begins as early .
它 开始 作为 早期的 .

这一切很早就开始了。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][gɒd] [wɜːks] ,
In the heart of every little child God works ,
在 这 心 的 每一个 小的 孩子 上帝 作品 ,

上帝在每个孩子的心中动工，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [nekst][tuː; tə][gɒd][hæv; həv][məʊst] [raɪt] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
but they who next to God have most right there , the father and the mother ,
但 他们 WHO 下一个 到 上帝 有 最多 正确的 那里 , 这 父亲 和 这 母亲 ,

但是，除了上帝之外，最有权在那里的人是父母。

[nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz][hæd; həd] , [wɪð] [gɒd] , ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
know that something else has had , with God , precedence of themselves .
知道 那 某物 别的 有 有 , 和 上帝 , 优先权 的 他们自己 .

要知道，在上帝眼中，其他事物比它们本身更重要。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [grəuz] ,
As the years go on , and the knowledge of good and evil grows ,
作为 这 年 去 在 , 和 这 知识 的 好的 和 邪恶的 生长 ,

随着岁月的流逝，以及人们对善恶认识的加深，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['ekspɜːt][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,
becoming ever more jealous and expert a sentinel ,
成为 曾经 更多的 嫉妒的 和 专家 一个 哨兵 ,

变得越来越嫉妒，并且成为一名技艺精湛的哨兵，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [faindz][ɪts] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [mɒkt] [baɪ][ðə; ði]
it still finds its watch and fence of the outside world mocked by the
它 仍然 发现 它是 手表 和 栅栏 的 这 外部 世界 嘲笑 经过 这
[mɪ'stɪəriəs] ['ʌpbɜːst] [ɒv; əv][sɪn] [wɪ'ðɪn] .
mysterious upburst of sin within .
神秘 爆发 的 罪 之内 .

它仍然发现自己对外界的监视和防御，被内心神秘爆发的罪恶所嘲弄。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sɪnz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The whole mystery of temptation is to have sins suggested to us ,
这 所有的 神秘 的 诱惑 是 到 有 罪孽 建议 到 我们 ,

诱惑的全部奥秘就在于有人向我们暗示罪恶，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [swept] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
and to be swept after them by a sudden enthusiasm ,
和 到 是 扫荡 后 他们 经过 一个 突然 热情 ,

并被一股突如其来的热情所裹挟，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði]
which sometimes feels as strong as the Spirit of God ever made in us the
哪个 有时 感觉 作为 强的 作为 这 精神 的 上帝 曾经 制成 在 我们 这
[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] .
enthusiasm for virtue .
热情 为了 美德 .

有时，这种感觉就像是上帝之灵在我们心中激起的对美德的热情一样强烈。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [wen] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [spiːk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
' There are moments when our passions speak and decide for us ,
- 那里 是 时刻 什么时候 我们的 激情 说话 和 决定 为了 我们 ,

“有些时候，我们的激情会替我们做出决定。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and we seem to stand by and wonder .
和 我们 似乎 到 站立 经过 和 想知道 .

而我们似乎只能袖手旁观，疑惑不解。

[ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪm] ,
They carry in them an inspiration of crime ,
他们 携带 在 他们 一个 灵感 的 犯罪 ,

他们身上带有犯罪的倾向。

[ðæt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .
that in an instant does the work of long premeditation .
那 在 一个 立即的 做 这 工作 的 长的 预谋 .

瞬间完成长期预谋的效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四诗篇二十三．三十六．五。(Four Psalms XXIII. XXXVI. LII. CXXI.) 第2/3页

- [[ˌtuːˈtuː]] - [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kraɪm] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɒrəkl] [ɒv; əv][sɪn] .
' [2] ' An inspiration of crime , ' that is the oracle of sin .
- [2] - 一个 灵感 的 犯罪 , - 那 是 这 神谕 的 罪 .

[2] “犯罪的灵感”，即罪恶的预言。

[frɒm; frəm] [ðæt] [kʌm] [ðə; ði][ˈpænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] .
From that come the panic and the despair of temptation .
从 那 来 这 恐慌 和 这 绝望 的 诱惑 .

由此便产生了面对诱惑时的恐慌和绝望。

[ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [left] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [gɒd] ,
The heart , which has still left in it some loyalty to God ,
这 心 , 哪个 有 仍然 左边 在 它 一些 忠诚 到 上帝 ,

那颗心中仍然对上帝存有一丝忠诚的人，

[ɪz] [ˈhɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .
is horrified by the ease and the surprise of evil .
是 惊恐万分 经过 这 舒适 和 这 惊喜 的 邪恶的 .

对邪恶的轻易得逞和出其不意感到震惊。

[jet] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈhɒrə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɒrə(r)] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] :
Yet the greater horror is that this horror may be lost :
然而 这 更大的 恐怖 是 那 这 恐怖 可能 是 丢失的 :

然而，更可怕的是，这种恐怖可能会消失：

[ðæt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [kənˈtɪnjuəli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt]
that men and women do continually exchange it for a complacent
那 男人 和 女性 做 持续 交换 它 为了 一个 自满
[ænd; ənd] [ˈkeələs] [ˈtempə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
and careless temper toward the besetting sin which they have once felt to be
和 粗心 脾气 朝向 这 被包围 罪 哪个 他们 有 一次 毛毡 到 是
[wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .
worse than death .
更糟 比 死亡 .

男人和女人不断地用一种自满和漫不经心的态度来取代他们曾经认为比死亡更可怕的罪恶。

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] ,
From being panic - stricken at the rise and surge of temptation ,
从 存在 恐慌 - 受打击的 在 这 上升 和 涌 的 诱惑 ,

从面对诱惑的涌现和爆发而惊慌失措，

[ðeɪ] [wɪl] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈmɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [ˈfɪk(ə)l] [mænz] [ɪkˈspɪəriəns])
they will (and there is no more marvellous change in all fickle man's experience)
他们 将要 (和 那里 是 不 更多的 奇妙 改变 在 全部 反复无常 男人的 经验)
[grəʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
grow easy and scornful about it ,
生长 简单的 和 轻蔑的 关于 它 ,

他们会（在善变的人类经验中，再也没有比这更奇妙的变化了）对此变得轻蔑和不屑一顾。

[taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] [pəˈmitɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] ,
time after time permitting it to overcome them ,
时间 后 时间 允许 它 到 克服 他们 ,

一次又一次地允许它战胜他们，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌriːə'sɜːt] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
in the delusion that they may reassert themselves when they will , and put it
在 这 错觉 那 他们 可能 重申 他们自己 什么时候 他们 将要 , 和 放 它
[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .
beneath their feet .
下面 他们的 脚 .

他们妄想自己会在需要的时候重新夺回权力，并将它踩在脚下。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
The rest is certain .
这 休息 是 肯定 .

其余的都是确定无疑的。

['fɔːlshʊd] [bɪ'kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['lɔɪəl] ,
Falsehood becomes natural to him who was born loyal ,
谬误 变成 自然的 到 他 WHO 曾是 出生 忠诚 ,

对于生来忠诚的人来说，说谎是自然而然的事情。

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [gruː] [ʌp] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] .
audacity to him who grew up timid and scrupulous .
大胆 到 他 WHO 生长 向上 胆小 和 一丝不苟的 .

对于一个从小胆小谨慎的人来说，这简直是莫大的胆量。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] , [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
The impulsive lover of good , who has fallen through the very warmth of his nature ,
这 冲动 情人 的 好的 , WHO 有 倒下 通过 这 非常 温暖 的 他的 自然 ,

那个冲动地热爱美好事物，却因本性中的热情而堕落的人，

[dɪ'veləps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['senʃʊəlɪst] .
develops into the deliberate sensualist .
发展 进入 这 商榷 感官主义者 .

逐渐发展成为刻意追求感官享受的人。

[n'eɪtʃəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [grəʊ] ['æbsəluːtli] ['empti] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] [ɔː(r)] [faʊl] .
Natures sensitive and enthusiastic grow absolutely empty of power to revolt against what is unjust or foul .
自然 敏感的 和 热情的 生长 绝对地 空的 的 力量 到 反叛 反对 什么 是 不公正 或者 犯规 .

天性敏感而热情的人，会变得完全没有力量去反抗不公正或邪恶的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] [wʌns] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] : - [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
A great writer once said of himself in middle life : ' I am proud and intellectual ,
一个 伟大的 作家 一次 说 的 他自己 在 中间 生活 : - 我 是 自豪的 和 知识分子 ,

一位伟大的作家曾这样评价自己中年时期：“我骄傲而博学，

[bʌt; bət] [fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [rɪ'vəʊltɪd] . -
but forced by the habits of years to like the base and dishonourable from which I formerly revolted . '
但 强制 经过 这 习惯 的 年 到 喜欢 这 根据 和 不光彩的 从 哪个 我 以前 反抗 . -

但多年习惯使然，我竟然喜欢上了自己曾经极力反对的卑鄙无耻之事。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;
Little children have the seeds of all this within them ;
小的 孩子们 有 这 种子 的 全部 这 之内 他们 ;

小孩子身上就蕴藏着这一切的种子；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɑːrts] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs]
men and women are born with the inspiration which starts these mysterious
男人 和 女性 是 出生 和 这 灵感 哪个 开始 这些 神秘
[ænd; ənd] ['daɪəfʊl] ['tʃeɪndʒɪz] ;
and direful changes ;
和 雒 变化 ;

男人和女人天生就具有启动这些神秘而可怕的变化的灵感；

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['dekədəns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] .
the fatal decadence takes place in countless lives .
这 致命的 颓废 需要 地方 在 无数 生活 .

这种致命的堕落发生在无数人的生活中。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [dʒɔːdʒ] ['eliət] .]
[Footnote 2 : George Eliot .]
[脚注 2 : 乔治 艾略特 .]

[脚注 2：乔治·艾略特。]

[bɪ'fɔː(r)] [fækts] [səʊ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
Before facts so horrifying — they are within as well as everywhere around us
前 事实 所以 恐怖的 — 他们 是 之内 作为 出色地 作为 到处 大约 我们
— ['aʊə(r)] ['riːəl] [niːd] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd]
— our real need is not an intellectual explanation of why they are permitted
— 我们的 真实的 需要 是 不是 一个 知识分子 解释 的 为什么 他们 是 允许
[ɔː(r)] [wens] [ðɪs] [teɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ə'rəʊz] .
or whence this taint in the race arose .
或者 何处 这 污点 在 这 种族 出现 .

面对如此骇人听闻的事实——它们不仅存在于我们自身，也存在于我们周围的方方面面——我们真正需要的不是对为何允许这些事实存在或种族中这种污点从何而来的理性解释。

[fɔː(r); fə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] ,
For , supposing that we were capable of understanding this ,
为了 , 假如 那 我们 是 有能力的 的 理解 这 ,

因为，假设我们能够理解这一点，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [bɪ'kʌm] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
the probability is that we might become tolerant of the facts themselves , and
这 可能性 是 那 我们 可能 变得 宽容 的 这 事实 他们自己 , 和
,
,
,

我们或许会逐渐容忍事实本身，而且，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [sɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
perceiving that cruelty and sin had a necessary place in the universe ,
感知 那 残酷 和 罪 有 一个 必要的 地方 在 这 宇宙 ,

意识到残忍和罪恶在宇宙中占有一席之地，

[luːz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
lose the mind to fight them .
失去 这 头脑 到 斗争 他们 .

失去与他们战斗的意志。

['kɔnstitju:t] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]
Constituted as are the most of mankind , for them to discover a
构成 作为 是 这 最多 的 人类 ， 为了 他们 到 发现 一个
['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt][ɪz] ,
reason for a fact is ,
原因 为了 一个 事实 是 ，

按照大多数人的构成方式，对他们来说，发现一个事实背后的原因是一件难事。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
if not to conceive a respect for it ,
如果 不是 到 构想 一个 尊重 为了 它 ，

如果不能对它产生尊重，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɪn]
at least to feel a plausible excuse for their sluggishness and timidity in
在 至少 到 感觉 一个 合情合理 原谅 为了 他们的 迟缓 和 胆怯 在
['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
dealing with it .
处理 和 它 .

至少这样可以让他们为自己在处理此事上的迟缓和怯懦找到一个合理的借口。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['stʌdi] [ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɪts]
Nay , the very study of sin for the purpose of acquainting ourselves with its
不 ， 这 非常 学习 的 罪 为了 这 目的 的 熟悉 我们自己 和 它是
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ，

不，研究罪的目的正是为了让我们了解罪的本质。

[tuː] ['ɒf(ə)n]['aɪðə(r)][in'tɔksikeit, -kit, -keit][ðə; ði] [wɪl] , [ɔː(r)][pə'ræləsiːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ;
too often either intoxicates the will , or paralyses it with despair ;
也 经常 任何一个 麻醉剂 这 将要 ， 或者 瘫痪 它 和 绝望 ；

往往要么使意志沉醉，要么使意志因绝望而麻木；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wiː; wi][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'kʌvə(r)]
and it is in recoil from the whole subject that we most surely recover
和 它 是 在 畏缩 从 这 所有的 主题 那 我们 最多 一定 恢复
[helθ] [tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)l][ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [nɜːv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]
health to fight evil in ourselves and nerve to work for the deliverance
健康 到 斗争 邪恶的 在 我们自己 和 神经 到 工作 为了 这 解救
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
from it of others .
从 它 的 其他的 .

正是从对整个主题的反思中，我们才能恢复健康，与自身的邪恶作斗争，并有勇气去帮助他人摆脱邪恶。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɒbləm][ɪz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [els] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]
The practical solution of our problem is to remember how much else there is in
这 实际的 解决方案 的 我们的 问题 是 到 记住 如何 很多 别的 那里 是 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
the Universe ,
这 宇宙 ，

解决这个问题的切实办法是记住宇宙中还有多少其他事物。

[haʊ] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [ɪz] ['ʌtəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][sɪn] .
how much else that is utterly away from and opposed to sin .
如何 很多 别的 那 是 完全地 离开 从 和 反对 到 罪 .

还有多少其他事物与罪恶完全相反，甚至完全背道而驰？

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'grəʊs] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zʌlt][ɪn] [ðæt] .
We must engross ourselves in that , we must exult in that .
我们 必须 独占 我们自己 在 那 ， 我们 必须 欢腾 在 那 .

我们必须全身心投入其中，我们必须为此感到欣喜。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ['gʊdnəs] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['skætəd] ['ɪnstənsɪz] [ə'baʊt]
We must remember goodness , not only in the countless scattered instances about
我们 必须 记住 善良 ， 不是 仅有的 在 这 无数 疏散 实例 关于
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

我们必须记住善良，不仅要记住我们周围无数零星的善行，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] [rɪ'sɔːs] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .
but in its infinite resource in the Power and Character of God Himself .
但 在 它是 无限 资源 在 这 力量 和 特点 的 上帝 他本人 .

但它蕴藏着无限的资源，那就是上帝自身的能力和品格。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][pəː'veid, pə-][baɪ] [ðɪs] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
We must feel that the Universe is pervaded by this : that it is the
我们 必须 感觉 那 这 宇宙 是 弥漫 经过 这 : 那 它 是 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
atmosphere of life ,
气氛 的 生活 ，

我们必须感受到宇宙处处洋溢着这种气息：这就是生命的氛围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɒfəz] ['sɪgnlz] [ænd; ənd]
and that the whole visible framework of the world offers signals and
和 那 这 所有的 可见的 框架 的 这 世界 优惠 信号 和
['sækrəmənts][ɒv; əv][ɪts] ['riːəl] ['prez(ə)ns] .
sacraments of its real presence .
圣礼 的 它是真实的 在场 .

整个可见的世界框架都提供了它真实存在的信号和圣礼。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,
We may not , we shall not ,
我们 可能 不是 ， 我们 将 不是 ，

我们可能不会，我们也不会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['gʊdnəs] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəl][fækts][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ;
be able to reconcile this goodness with the cruel facts about us ;
是 有能力的 到 调和 这 善良 和 这 残忍的 事实 关于 我们 ;

能够调和这种善良与我们身上残酷的现实；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but at least we shall have reduced these to a new proportion and
但 在 至少 我们 将 有 减少 这些 到 一个 新的 部分 和
[pə'spektɪv] ;
perspective ;
看法 ;

但至少我们将这些问题缩小到一个新的比例和视角；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['aʊə(r)] [wɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
we shall have disengaged our wills from the horrid influence of evil ,
我们 将 有 脱离 我们的 遗嘱 从 这 可怕的 影响 的 邪恶的 ，

我们将摆脱邪恶的可怕影响，使我们的意志不再受其控制。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒntest] ,
and received a new temper for that contest ,
和 已收到 一个 新的 脾气 为了 那 竞赛 ，

那场比赛让他脾气大变。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tempə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌəuvə'kʌm] .
in which it is temper far more than any knowledge which overcomes .
在 哪个 它 是 脾气 远的 更多的 比 任何 知识 哪个 克服 .

其中，最终战胜困难的是性情，而不是任何知识。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['sɑːmɪst] [dʌz] .
This is what our Psalmist does .
这 是 什么 我们的 诗篇作者 做 .

这就是我们的诗篇作者所做的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][sɪn][hiː; hi] [swiːps] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔː(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɑːgjumənt] ,
From the awful realism of Sin he sweeps , without pause or attempt at argument ,
从 这 可怕 现实主义 的 罪 他 扫荡 , 没有 暂停 或者 试图 在 争论 ,

他毫不犹豫、不加辩驳地从《罪恶》的可怕现实主义中一举斩获，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] .
into a vision of all the goodness of God .
进入 一个 想象 的 全部 这 善良 的 上帝 .

进入一种充满上帝一切美好事物的景象。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The Divine Attributes spread out before him ,
这 神圣的 属性 传播 出去 前 他 ,

神圣属性在他面前展开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] :
and it takes him the largest things in nature to describe them :
和 它 需要 他 这 最大 事物 在 自然 到 描述 他们 :

他需要借助自然界最庞大的事物来描述它们：

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] : [ðə; ði][keə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] :
the personal loving - kindness and righteousness of the Most High : the care of Providence :
这 个人的 爱 - 仁慈 和 义 的 这 最多 高的 : 这 关心 的 普罗维登斯 :

至高者的个人慈爱和公义：天意的眷顾：

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [gɒd] : [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [feɪθ] : [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
the tenderness of intimate fellowship with God : the security of faith : the satisfaction of worship .
这 压痛 的 亲密的 奖学金 和 上帝 : 这 安全 的 信仰 : 这 满意 的 崇拜 .

与神亲密团契的温柔：信仰的保障：敬拜的满足。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [kleɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [klɪə(r)] : [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,
He makes no claim that everything is therefore clear : still are Thy judgments the Great Deep ,
他 制作 不 宣称 那 一切 是 所以 清除 : 仍然 是 你的 判决 这 伟大的 深的 ,

他并未声称一切都因此变得清晰明了：你的审判依然是深渊，

['fæðəmləs] , ['ɔːf(ə)l] .
fathomless , awful .
深不可测 , 可怕 .

深不可测，可怕至极。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'siːv] [njuː] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][laɪf] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
But we receive new vigour of life as from a fountain of life ,
但 我们 收到 新的 活力 的 生活 作为 从 一个 喷泉 的 生活 ,

但我们却如同从生命之泉中汲取新的生命活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [streɪnd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] , [siː] [lait] : [lait] [tuː; tə] [wɜːk] ,
and the eyes , that had been strained and blinded , see light : light to work ,
和 这 眼睛 , 那 有 到过 紧张 和 失明 , 看 光 : 光 到 工作 ,

而那些曾经疲惫不堪、双目失明的眼睛，终于看到了光：看到了工作的光。

[lait] [tuː; tə] [faɪt] , [lait] [tuː; tə] [həʊp] .
light to fight , light to hope .
光 到 斗争 , 光 到 希望 .

战斗之光，希望之光。

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] [breɪks] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] :
Mark how the rapture breaks away with the name of God :
标记 如何 这 狂喜 休息 离开 和 这 姓名 的 上帝 :

注意被提是如何伴随着神的名而进行的：

[lɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz] [ðaɪ] [liːl]
LORD , to the heavens is Thy leal
主 , 到 这 天 是 你的 利尔

主啊，祢的信实直到天上。

[lʌv] !
love !
爱 !

爱！

[ðaɪ] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] !
Thy faithfulness to the clouds !
你的 忠诚 到 这 云 !

祢对云彩的忠诚！

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Thy righteousness is like the mountains of God ,
你的 义 是 喜欢 这 山脉 的 上帝 ,

你的公义如同神的群山，

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .
Thy judgments are the Great Deep .
你的 判决 是 这 伟大的 深的 .

你的审判如同深渊。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [ðaʊ] [prəzɜːvɛst] , [əʊ] [lɔːd] .
Man and beast thou preservest , O LORD .
男人 和 兽 你 保护区 , 哦 主 .

耶和华啊，你保护人和牲畜。

[haʊ] ['preʃəs] [ɪz] [ðaɪ] [liːl] [lʌv] , [əʊ] [gɒd] !
How precious is Thy leal love , O God !
如何 宝贵的 是 你的 利尔 爱 , 哦 上帝 !

上帝啊，你的真爱何等宝贵！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [pʊt] [ðeə(r)]
And so the children of men put their
和 所以 这 孩子们 的 男人 放 他们的

于是，人类的子孙将他们的

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .
trust in the shadow of Thy wings .
相信 在 这 阴影 的 你的 翅膀 .

信赖你羽翼的庇护。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ;
They shall be satisfied with the fatness of Thy house ;
他们 将 是 使满意 和 这 肥胖 的 你的 房子 ;

他们必因你殿中的肥甘而心满意足;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['pleʒəz]
And of the river of Thy pleasures
和 的 这 河 的 你的 快乐

以及你那充满喜乐的河流

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] .
Thou shall give them to drink .
你 将 给 他们 到 喝 .

你要给他们水喝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
For with Thee is the fountain of life ,
为了 和 汝 是 这 喷泉 的 生活 ,

因为在你那里有生命的源泉,

[ɪn] [ðaɪ] [lait] [wiː; wi] [siː] [lait] .
In Thy light we see light .
在 你的 光 我们 看 光 .

在你的光芒中，我们看见了光明。

[ðə; ði] [preə(r)] [f'ɒləʊz] , [ænd; ənd][kləuziz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] :
The prayer follows , and closes with the assurance of victory as if already experienced :
这 祷告 跟随 , 和 关闭 和 这 保证 的 胜利 作为 如果 已经 经验丰富的 :

祷告随后展开，结尾处充满胜利的笃定，仿佛胜利已经到来:

[kən'tɪnjuː] [ðaɪ] [liːl] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ðiː] ,
Continue Thy leal love unto them that know Thee ,
继续 你的 利尔 爱 到 他们 那 知道 汝 ,

愿你继续以你忠贞的爱对待那些认识你的人。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] .
And Thy righteousness to the upright of heart .
和 你的 义 到 这 直立 的 心 .

愿你的公义临到心中正直的人。

[let] [nɒt][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [kʌm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Let not the foot of pride come against me ,
让 不是 这 脚 的 自豪 来 反对 我 ,

莫让骄傲的脚步踏入我的脚下。

[nɔː(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Nor the hand of the wicked drive me away .
也不 这 手 的 这 邪恶 驾驶 我 离开 .

恶人之手也无法将我驱逐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti]
There are the workers of iniquity
那里 是 这 工人 的 罪恶

有作恶的人

['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

倒下,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt]
They are flung down and shall not
他们 是 扔 向下 和 将 不是

它们被扔下，不会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .
be able to rise .
是 有能力的 到 上升 .

能够崛起。

[tuː] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'meɪn] .
Two remarks remain .
二 评论 保持 .

还有两点要补充。

[ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tempə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪks] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðɪs]
A prevailing temper of our own literature makes the method of this
一个 盛行 脾气 的 我们的 自己的 文学 制作 这 方法 的 这
[sɑːm] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Psalm invaluable to us .
诗篇 无价 到 我们 .

我们自身文学中盛行的这种精神，使得这首诗篇的方法对我们来说弥足珍贵。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [lent] [ðəm'selvz] , [wɪð]
A large and influential number of our writers have lent themselves , with
一个 大的 和 有影响 数字 的 我们的 作家 有 借出的 他们自己 , 和
[ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ,
ability and earnestness ,
能力 和 认真 ,

我们众多有影响力的作家都以他们的能力和诚意贡献了自己的力量，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][sɪn][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]
to such an analysis of sin as we find in the first four verses of the
到 这样的 一个 分析 的 罪 作为 我们 寻找 在 这 第一的 四 诗句 的 这
[sɑːm] .
Psalm .
诗篇 .

对罪的分析，正如我们在诗篇前四节中所看到的。

[ðə; ði]['ɪnməʊst] [lʌst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl]
The inmost lusts and passions of men's hearts are laid bare with a cool
这 最 欲望 和 激情 的 男士 心 是 铺设 裸 和 一个 凉爽的
[ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['fræŋknəs] ,
and audacious frankness ,
和 大胆的 坦率 ,

男人内心深处的欲望和激情被冷静而大胆的坦率揭露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'eksərəbli] [treɪst] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
and the results are inexorably traced in all their revolting vividness of action
和 这 结果 是 无情地 追踪 在 全部 他们的 令人作呕的 生动性 的 行动
[ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
and character .
和 特点 .

而其结果则无可避免地在其令人作呕的行动和人物刻画中得到了生动展现。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['pɪəriəd] , [æt; ət] [liːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
I suppose that there has not been a period , at least since the Reformation ,
我 认为 那 那里 有 不是 到过 一个 时期 , 在 至少 自从 这 宗教改革 ,

我想，至少自宗教改革以来，应该没有出现过这样的时期。

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl][fækts][ɒv; əv][sɪn][səʊ] ['neɪkɪdli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
which has had the real facts of sin so nakedly and fearfully laid before it .
哪个 有 有 这 真实的 事实 的 罪 所以 赤身裸体 和 恐惧地 铺设 前 它 .

它已经亲眼目睹了罪恶的真相，这些真相赤裸裸地、令人恐惧地摆在了它面前。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlɪzəm] .
The authors of the process call it Realism .
这 作者 的 这 过程 称呼 它 现实主义 .

该工艺的创造者称之为现实主义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But it is not the sum of the Real , nor anything like it .
但 它 是 不是 这 和 的 这 真实的 , 也不 任何事物 喜欢 它 .

但这并非真实世界的总和，也与真实世界没有任何相似之处。

[ðəʊz] ['stʌdiz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɒrəl]['maɪkrəˌskoʊps][hæv; həv][leɪd] [beə(r)] ,
Those studies of sin and wickedness , which our moral microscopes have laid bare ,
那些 研究 的 罪 和 邪恶 , 哪个 我们的 道德 显微镜 有 铺设 裸 ,

那些对罪恶的研究，已被我们的道德显微镜彻底揭示出来，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['pʌdlz] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ,
are but puddles in a Universe , and the Universe is not only Law and Order ,
是 但 水坑 在 一个 宇宙 , 和 这 宇宙 是 不是 仅有的 法律 和 命令 ,

它们只不过是宇宙中的一滩水洼，而宇宙也不仅仅只有法则和秩序。

[bʌt; bət][ɪz][pəː'veid, pə-][baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)] .
but is pervaded by the character of its Maker .
但 是 弥漫 经过 这 特点 的 它是 制造商 .

但却处处体现着其创造者的性格。

[gɑːdz] ['mɜːsi] [stɪl] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
God's mercy still reaches to the heavens , and His faithfulness to the clouds .
神的 怜悯 仍然 到达 到 这 天 , 和 他的 忠诚 到 这 云 .

神的慈悲仍能到达天庭，神的信实仍能到达云端。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [wɪð] - ['paɪəs] ['ɒbstɪnəsi] - [lɪft]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðæt] , [els] [wiː; wi] ['perɪʃ] .
We must resolutely and with ' pious obstinacy ' lift our hearts to that , else we perish .
我们 必须 坚决地 和 和 - 虔诚的 固执 - 举起 我们的 心 到 那 , 别的 我们 沦 .

我们必须坚定不移地、怀着“虔诚的执着”将我们的心提升到那个境界，否则我们将灭亡。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] ['veri] ['fleɪgrənt] [teɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] ,
I think of one very flagrant tale , in which the selfishness ,
我 思考 的 一 非常 明目张胆 故事 , 在 哪个 这 自私 ,

我想到一个非常明目张胆的故事，其中充满了自私自利，

[ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [rer]
the lusts and the cruelties of modern men are described with the rarest
这 欲望 和 这 残忍 的 现代的 男人 是 描述 和 这 最稀有
[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

这部作品以极其精湛的笔触描绘了现代男性的欲望和残忍。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
and so as to reduce the reader to despair ,
和 所以 作为 到 减少 这 读者 到 绝望 ,

从而使读者感到绝望。

[tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['emptid] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [ɒv; əv]
till he realises that the author has emptied the life of which he treats of
直到 他 意识到 那 这 作者 有 清空 这 生活 的 哪个 他 款待 的
['evriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

直到他意识到作者在描写的生活场景中，已经把其他一切都清空了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][feə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
except a fair background of nature which is introduced only to exhibit the evil
除了 一个 公平的 背景 的 自然 哪个 是 介绍 仅有的 到 展览 这 邪恶的
[fækts][ɪn][mɔː(r)] ['hɒrɪd] [rɪ'liːf] .
facts in more horrid relief .
事实 在 更多的 可怕的 宽慰 .

除了展现自然风光这一美好的背景之外，引入自然风光仅仅是为了更生动地衬托邪恶的现实。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['stʌdiz] [sɪn][ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] , [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The author studies sin in a vacuum , an impossible situation .
这 作者 研究 罪 在 一个 真空 , 一个 不可能的 情况 .

作者在一种不可能的情况下研究罪。

[gɒd] [hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
God has been left out , and the conviction of His pardon .
上帝 有 到过 左边 出去 , 和 这 定罪 的 他的 赦免 .

上帝被忽略了，祂的赦免之信也被忽略了。

[left] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] , [ðə; ði][gɪft] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
Left out are the power of man's heart to turn , the gift of penitence ,
左边 出去 是 这 力量 的 男人的 心 到 转动 , 这 礼物 的 忏悔 ,

被忽略的是人心悔改的力量，以及忏悔的恩赐。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the mysterious operations of the Spirit ,
这 神秘 运营 的 这 精神 ,

圣灵的神秘运作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌstfəlnɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst]
and the sense of the trustfulness and patience of God with the worst
和 这 感觉 的 这 信赖 和 耐心 的 上帝 和 这 最差
[səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
souls of men .
灵魂 的 男人 .

以及对世上最邪恶之人所展现出的信任和耐心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [ri'ælitiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
These are not less realities than the others ; they are within the knowledge
这些 是 不是 较少的 现实 比 这 其他的 ; 他们 是 之内 这 知识
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

这些并非比其他现实更不真实；它们都在人们的认知范围之内。

[ðeɪ] [bles] , ['evri] ['strɑːtəm][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [lænd] ;
they bless , every stratum of life in our Christian land ;
他们 保佑 , 每一个 地层 的 生活 在 我们的 基督教 土地 ;

他们祝福我们基督教国家的各个阶层；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .
they are the biggest realities in the world to - day .
他们 是 这 最大 现实 在 这 世界 到 - 天 .

它们是当今世界最严峻的现实。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [miːt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['riːəlɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [wɪð] [ðɪs] ['greɪtə(r)]['riːəlɪzəm] .
Let us then meet the so - called realism of our times with this Greater Realism .
让 我们 然后 见面 这 所以 - 称为 现实主义 的 我们的 时代 和 这 更大的 现实主义 .

那么，让我们用这种更宏大的现实主义来迎接我们这个时代的所谓现实主义吧。

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [men] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd]
Let us tell men who exhibit sin and wickedness apart from God and
让 我们 告诉 男人 WHO 展览 罪 和 邪恶 除 从 上帝 和
[frɒm; frəm] [mænz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
from man's power of penitence ,
从 男人的 力量 的 忏悔 ,

让我们告诉那些背离上帝、丧失人悔改能力而作恶多端的人：

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəlaɪz] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən] [reɪs] ,
apart from love and from the realised holiness of our human race ,
除 从 爱 和 从 这 意识到 圣洁 的 我们的 人类 种族 ,

除了爱和我们人类所认识到的神圣性之外，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,
that they are working in a vacuum ,
那 他们 是 在职的 在 一个 真空 ,

他们是在真空中工作，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] [ən] - ['riːəl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
and their experiment is therefore the most un - real that can be imagined .
和 他们的 实验 是 所以 这 最多 联合国 - 真实的 那 能 是 想象 .

因此，他们的实验是你能想象到的最不真实的。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['kruːəl][fækts][ɒv; əv][sɪn][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
We may not be able to eliminate the cruel facts of sin from our
我们 可能 不是 是 有能力的 到 排除 这 残忍的 事实 的 罪 从 我们的
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

我们或许无法从宇宙中消除罪恶的残酷事实，

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm]
but do not let us therefore eliminate the rest of the Universe from
但 做 不是 让 我们 所以 排除 这 休息 的 这 宇宙 从
['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][sɪn] .
our study of sin .
我们的 学习 的 罪 .

但我们不能因此就将宇宙的其他部分排除在对罪恶的研究之外。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)]['riːəlɪzəm] .
Let us be true to the Greater Realism .
让 我们 是 真的 到 这 更大的 现实主义 .

让我们忠于更广阔的现实主义。

[ə'gen] , [ðə; ði] [həʊl] [sɑːm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] :
Again , the whole Psalm is on the famous keynote of the Epistle to the Philippians :
再次 , 这 所有的 诗篇 是 在 这 著名的 基调 的 这 书信 到 这 腓立比人 :

再次强调，整篇诗篇都以腓立比书的著名主题为基调：

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
Rejoice in the Lord .
麾 在 这 主 .

在主里喜乐。

[ðɪs] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['temptɪd] [men] .
This is after all the only safe temper for tempted men .
这 是 后 全部 这 仅有的 安全的 脾气 为了 受诱惑 男人 .

毕竟，这才是受诱惑的男人唯一安全的脾气。

[baɪ] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi'ɒlədʒi] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
By preachers of a theology as narrow as their experience ,
经过 传道者 的 一个 神学 作为 狭窄的 作为 他们的 经验 ,

那些神学观念如同他们自身经验一样狭隘的传道者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['vaɪlnəs] , ['aʊə(r)] [ʌn'kwestʃənd] ['perəl] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪləti] ,
it is often said that our guilt and native vileness , our unquestioned peril and instability ,
它 是 经常 说 那 我们的 有罪 和 本国的 卑鄙 , 我们的 毋庸置疑 危险 和 不稳定性 ,

人们常说，我们的罪恶感和与生俱来的邪恶，我们毋庸置疑的危险和不稳定，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zʌltənt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
are such that no man of us can afford to be exultant in this life .
是 这样的 那 不 男人 的 我们 能 买得起 到 是 眉飞色舞 在 这 生活 .

正因如此，我们每个人都不能在生活中沾沾自喜。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
But surely , just because of these , we cannot afford to be anything else .
但 一定 , 只是 因为 的 这些 , 我们 不能 买得起 到 是 任何事物 别的 .

但正因为有了这些，我们才不能选择其他任何道路。

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,
Whether from the fascination or from the despair of sin ,
无论 从 这 魅力 或者 从 这 绝望 的 罪 ,

无论是出于对罪恶的迷恋，还是出于对罪恶的绝望，

['nʌθɪŋ] [seɪvz] [laɪk][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
nothing saves like an ardent and enthusiastic belief in the goodness and the love of God .
没有什么 保存 喜欢 一个 热心 和 热情的 信仰 在 这 善良 和 这 爱 的 上帝 .

没有什么比对上帝的良善和慈爱的坚定不移的信仰更能拯救人心。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈstrenjuəsli] [lɪft] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ðæt] .
Let us strenuously lift the heart to that .
让 我们 竭尽全力 举起 这 心 到 那 .

让我们竭尽全力提升我们的心境。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌlt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] .
Let us rejoice and exult in it , and so we shall be safe .
让 我们 麾 和 欢腾 在 它 , 和 所以 我们 将 是 安全的 .

让我们为此欢欣鼓舞，这样我们才能平安。

[bʌt; bət] , [wɪˈðɔːl] ,
But , withal ,
但 , 此外 ,

但是，尽管如此，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [ɪz] .
we must beware of taking a narrow or an abstract view of what that goodness is .
我们 必须 提防 的 采取 一个 狭窄的 或者 一个 抽象的 看法 的 什么 那 善良 是 .

我们必须避免对善的含义采取狭隘或抽象的看法。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ,
The fault of many Christians is that they turn to some theological definition ,
这 过错 的 许多 基督徒 是 那 他们 转动 到 一些 神学 定义 ,

许多基督徒的错误在于他们诉诸于某些神学定义，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪkl] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːvd] .
or to some mystical refinement of it , and their hearts are starved .
或者 到 一些 神秘 精炼 的 它 , 和 他们的 心 是 饥饿 .

或者说，是某种神秘的提炼，而他们的内心却感到饥渴。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] - [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [laɪf] .
We must seek the loving - kindness of God in all the breadth and open - air of common life .
我们 必须 寻找 这 爱 - 仁慈 的 上帝 在 全部 这 宽度 和 打开 - 空气 的 常见的 生活 .

我们必须在平凡生活的方方面面寻求上帝的慈爱。

[lɔːd] , [ðaʊ] [prəzɜːvɛst] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
Lord , Thou preservest man and beast .
主 , 你 保护区 男人 和 兽 .

主啊，你保护人类和牲畜。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ɪˈpɪsl] : [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
Or , as St . Paul put it in that same Epistle : Whatsoever things are true ,
或者 , 作为 英石 . 保罗 放 它 在 那 相同的 书信 : 任何 事物 是 真的 ,

或者，正如圣保罗在同一封书信中所说：凡是真实的事，

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvli] ,
whatsoever things are honourable , whatsoever things are just , whatsoever things are pure , whatsoever things are lovely ,
任何 事物 是 光荣的 , 任何 事物 是 只是 , 任何 事物 是 纯的 , 任何 事物 是 迷人的 ,

凡是可敬的、公义的、纯洁的、可爱的，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]
whatsoever things are of good report , if there be any virtue , and if there
任何 事物 是 的 好的 报告 , 如果 那里 是 任何 美德 , 和 如果 那里
[biː; bi]['eni] [preɪz] ,
be any praise ,
是 任何 称赞 ,

凡是名誉有加的事，凡是德行可嘉的事，凡是值得称赞的事，

[θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] .
think on these things .
思考 在 这些 事物 .

仔细想想这些事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['riːəlɪzəm] .
It is , once more , the Greater Realism .
它 是 , 一次 更多的 , 这 更大的 现实主义 .

这再次体现了大现实主义。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [pɔːlz] [kraʊd] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [fækts][let][ˌjuː 'es][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ri'æləti]
But behind Paul's crowd of glorious facts let us not miss the greatest Reality
但 在后面 保罗的 人群 的 辉煌 事实 让 我们 不是 错过 这 最 现实
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

但是，在保罗列举的众多辉煌事实背后，我们不要忽略了最伟大的真理。

[gɒd] [hɪm'self] .
God Himself .
上帝 他本人 .

上帝本人。

[gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
God's righteousness and love , His grace and patience toward us ,
神的 义 和 爱 , 他的 优雅 和 耐心 朝向 我们 ,

上帝的公义和慈爱，他对我们的恩典和耐心，

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʌndə(r)][æz; əz][wiː; wi] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
become more and more of a wonder as we dwell upon them ,
变得 更多的 和 更多的 的 一个 想知道 作为 我们 住 之上 他们 ,

我们越是细细品味，它们就越发令人惊叹。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['riːəl][fækts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
and by force of their wonder the most real facts of our experience .
和 经过 力量 的 他们的 想知道 这 最多 真实的 事实 的 我们的 经验 .

而正是他们的惊奇，让我们认识到了我们经验中最真实的真相。

[haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [əʊ] [gɒd] .
How excellent is Thy loving - kindness , O God .
如何 出色的 是 你的 爱 - 仁慈 , 哦 上帝 .

神啊，你的慈爱何等伟大！

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] .
Rejoice in the Lord always , and again I say unto you , Rejoice .
麾 在 这 主 总是 , 和 再次 我 说 到 你 , 麾 .

你们要靠主常常喜乐。我再告诉你们，要喜乐。

[sɑːm] [liː]
PSALM LII
诗篇 lii

诗篇 52

[rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
RELIGION THE OPEN AIR OF THE SOUL
宗教 这 打开 空气 的 这 灵魂

宗教是灵魂的自由空间

[wɪð] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] [sɑːm] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] ,
With the thirty - sixth Psalm we may take the fifty - second ,
和 这 三十 - 第六 诗篇 我们 可能 拿 这 五十 - 第二 ,

我们可以结合诗篇第三十六篇来探讨第五十二篇。

[wɪtʃ] [ə'tæks] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)] .
which attacks the same problem of evil in pretty much the same temper .
哪个 攻击 这 相同的 问题 的 邪恶的 在 漂亮的 很多 这 相同的 脾气 .

它以几乎相同的态度来解决同样的邪恶问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'drest] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][gɒd] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɑlmɪsts] [əʊn] [səʊl] ,
It is peculiar in not being addressed , like others , to God or to the Psalmist's own soul ,
它 是 奇特 在 不是 存在 已解决 , 喜欢 其他的 , 到 上帝 或者 到 这 诗篇作者的 自己的 灵魂 ,

它很特别，不像其他诗歌那样是向上帝或诗人自己的灵魂吟诵的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [hɪm'self] .
but to the wicked man himself .
但 到 这 邪恶 男人 他自己 .

但对那个恶人本身而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][fɜːst][æt; ət] [liːst] , ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
It is , at first at least , neither a prayer nor a meditation ,
它 是 , 在 第一的 在 至少 , 两者都不 一个 祷告 也不 一个 冥想 ,

至少在最初阶段，它既不是祈祷也不是冥想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
but a challenge and an arraignment of character .
但 一个 挑战 和 一个 提审 的 特点 .

但这是一场挑战，也是对人格的审判。

[sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət][ɪts] ['bɪtənəs] ,
Some may be disposed to cavil at its bitterness ,
一些 可能 是 处置 到 挑剔 在 它是 苦味 ,

有些人可能会对它的苦味有所挑剔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .
and to say that for Christians it is too full of threats and vengeance .
和 到 说 那 为了 基督徒 它 是 也 满的 的 威胁 和 复仇 .

对基督徒来说，这简直充满了威胁和复仇。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [neɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Perhaps it is ; nay , certainly it is .
也许 它 是 ; 不 , 当然 它 是 .

或许如此；不，肯定如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
But there are two noble feelings in it , and two vivid pictures of character .
但 那里 是 二 高贵 情怀 在 它 , 和 二 生动 图片 的 特点 .

但其中蕴含着两种高尚的情感，以及两种生动的人物形象。

[ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
The Psalm is inspired by a brave contempt for wickedness in high places ,
这 诗篇 是 灵感 经过 一个 勇敢的 鄙视 为了 邪恶 在 高的 地方 ,

这篇诗篇的灵感源于对位高权重邪恶势力的勇敢蔑视。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'vaʊt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
and by a most devout trust in the love of God .
和 经过 一个 最多 虔诚的 相信 在 这 爱 的 上帝 .

并以对上帝之爱的最虔诚的信赖。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['tempəz] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ə'næləsiːz] [tuː] ['kærəktəz] .
And in expressing these two noble tempers , the poet analyses two characters .
和 在 表达 这些 二 高贵 脾气 , 这 诗人 分析 二 人物 .

诗人通过展现这两种高尚的性情，分析了两个人物性格。

[hiː; hi][ə'næləsiːz][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][self] ,
He analyses the character which is ruled from within by the love of Self ,
他 分析 这 特点 哪个 是 裁决 从 之内 经过 这 爱 的 自己 ,

他分析了那种由内心深处的自我之爱所支配的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn'spaɪəd][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [baɪ]
and he gives his own experience of a character inspired from without by
和 他 给予 他的 自己的 经验 的 一个 特点 灵感 从 没有 经过
[feɪθ] — [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
faith — by faith in the mercy of the Living God .
信仰 — 经过 信仰 在 这 怜悯 的 这 活的 上帝 .

他讲述了自己如何从外部受到信仰的感召——对永生上帝的怜悯的信仰——从而塑造了一个人物形象。

[wiː; wi] ['krɪstʃənz] [tuː] ['heɪstɪli] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kɜːrs]
We Christians too hastily dismiss from our own uses the so - called Cursing
我们 基督徒 也 草草 解雇 从 我们的 自己的 用途 这 所以 - 称为 咒骂
[sɑːmz] .
Psalms .
诗篇 .

我们基督徒也常常草率地将所谓的咒诅诗篇从我们的生活中剔除出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]
It is unfortunate that the translators have so often tempted us to this by
它 是 不幸 那 这 译者 有 所以 经常 受诱惑 我们 到 这 经过
[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnsaɪt] ,
exaggerating the violence of the Hebrew at the expense of its insight ,
夸大 这 暴力 的 这 希伯来语 在 这 费用 的 它是 洞察力 ,

令人遗憾的是，译者们常常为了迎合读者而夸大希伯来原文的暴力程度，从而忽略了其深刻内涵。

[ɪts] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌmtaɪmz] ['delɪkət] ['sætaɪə(r)] .
its discrimination , and its sometimes delicate satire .
它是 歧视 , 和 它是 有时 精美的 讽刺 .

它的歧视性，以及它有时微妙的讽刺。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
If only we had a version that produced the exact colours of the original
如果 仅有的 我们 有 一个 版本 那 生产 这 精确的 颜色 的 这 原来的
,
,
,

如果我们能有一个版本，能够还原原版的所有颜色就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd][ðə; ði] [kwɪk] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [wɪt][tuː; tə]
and if we ourselves had the quick conscience and the honest wit to
和 如果 我们 我们自己 有 这 快的 良心 和 这 诚实的 有 到
['kæri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz]['ɪntuː] [tɜːmz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
carry over the ideas into terms suitable to our own day — in which the
携带 超过 这 想法 进入 条款 合适的 到 我们的 自己的 天 — 在 哪个 这
['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
selfishness of the human heart is the same old thing it ever was ,
自私 的 这 人类 心 是 这 相同的 老的 事物 它 曾经 曾是 ,

如果我们自己有足够的良知和诚实的智慧，将这些思想用适合我们这个时代的语言表达出来——在这个时代，人心的自私自利和以往一样，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz]['maɪldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [miːnz] , — [ðen]
though it uses milder and more subtle means , — then
尽管 它 用途 较温和 和 更多的 微妙的 方法 , — 然后

虽然它采用的是更温和、更微妙的手段，——然后

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [bʌt; bət]
we should feel the touch of a power not merely of dramatic interest but
我们 应该 感觉 这 触碰 的 一个 力量 不是 仅仅 的 戏剧性 兴趣 但
[ɒv; əv]['mɒrəl] [kən'vɪkʃn] ,
of moral conviction ,
的 道德 定罪 ,

我们应该感受到一种力量的触动，这种力量不仅具有戏剧性，而且具有道德信念。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ]
where we have been too much accustomed to think that we were hearing
在哪里 我们 有 到过 也 很多 习惯 到 思考 那 我们 是 听力
['əʊnli] ['eɪnʃənt] [rænt] .
only ancient rant .
仅有的 古老的 咆哮 .

我们已经习以为常，以至于认为我们听到的只是古老的咆哮。

[səʊ] ['triːtɪd] , [sɑːmz] [laɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] -
So treated , Psalms like the fifth , the tenth , the fourteenth , and the fifty -
所以 治疗 , 诗篇 喜欢 这 第五 , 这 第十 , 这 第十四 , 和 这 五十 -
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

这样对待诗篇，就像对待第五篇、第十篇、第十四篇和第五十二篇一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [pɑːs] ['əʊvə(r)] , [ə'fendɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['vaɪələns] , [bɪ'kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd]
which we so often pass over , offended by their violence , become quick and
哪个 我们 所以 经常 经过 超过 , 被冒犯了 经过 他们的 暴力 , 变得 快的 和
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

我们常常因为它们的暴力而忽略它们，但它们却变得迅速而强大。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɑːts] .
the very word of God to our own times and hearts .
这 非常 单词 的 上帝 到 我们的 自己的 时代 和 心 .

上帝的圣言，正是对我们这个时代和我们心灵的诠释。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪtərəl] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] :
Let us take a more literal version of the Psalm before us :
让 我们 拿 一个 更多的 文字 版本 的 这 诗篇 前 我们 :

让我们来看一段更直译的诗篇：

[waɪ] ['glɔːri] [ɪn] ['iːv(ə)l] , [bɪg] [mæn] ?
Why glory in evil , big man ?
为什么 荣耀 在 邪恶的 , 大的 男人 ?

大人物，你为何要以作恶为荣?

[ðə; ði] [liːl] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
The leal love of God is all day long .
这 利尔 爱 的 上帝 是 全部 天 长的 .

上帝真挚的爱无时无刻不在。

[ðaɪ] [tʌŋ] - ['mɪstʃɪfs] ,
Thy tongue planneth mischiefs ,
你的 舌头 - 恶作剧 ,

你的舌头图谋不轨，

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ʃɑːp] - ['wetɪd] , [ðaʊ] ['wɜːkə(r)] [ɒv; əv] [frɔːd] .
Like a razor sharp - whetted , thou worker of fraud .
喜欢 一个 剃刀 锋利的 - 磨砺 , 你 工人 的 欺诈罪 .

你这骗子，就像一把磨得锋利的剃刀。

[ðaʊ] ['lʌvst] ['iːv(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
Thou lovest evil more than good ,
你 最爱 邪恶的 更多的 比 好的 ,

你喜爱邪恶胜过喜爱善良，

['laɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Lying than speaking the truth .
说谎 比 请讲 这 真相 .

宁愿说谎也不愿说真话。

[ðaʊ] ['lʌvst] [ɔːl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [və'ræsəti] ,
Thou lovest all words of voracity ,
你 最爱 全部 字 的 贪婪 ,

你喜爱一切贪婪的言语，

[tʌŋ] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .
Tongue of deceit .
舌头 的 欺骗 .

诡诈之舌。

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [teə(r); tɪə] [ðiː] [daʊn] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
God also shall tear thee down , once for all ,
上帝 还 将 撕 你 向下 , 一次 为了 全部 ,

上帝也必将你彻底毁灭，一劳永逸。

[kʌt] [ðiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [plʌk] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Cut thee out , and pluck thee from the
切 你 出去 , 和 采摘 你 从 这

把你从……中剔除，把你从……中拔出

[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

帐篷，

[ænd; ənd] [ˌʌp'ruːt] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [lænd]
And uproot thee from off the land
和 铲除 你 从 离开 这 土地

将你从这片土地上连根拔起

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
of the living .
的 这 活的 .

活着的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
That the righteous may see and fear ,
那 这 正义 可能 看 和 害怕 ,

好让义人看见并敬畏，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] .
And at him they shall laugh .
和 在 他 他们 将 笑 .

他们必嘲笑他。

- [ləʊ] ! [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sets] [nɒt] [gɒd]
' Lo ! the fellow who sets not God
- 洛 ! 这 同伴 WHO 套 不是 上帝

看哪！那不敬虔的人

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] ,
for his stronghold ,
为了 他的 据点 ,

为了他的堡垒，

[bʌt; bət] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But trusts in the mass of his
但 信托 在 这 大量的 的 他的

但他信赖他的力量。

[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

财富，

[ɪz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] . -
Is strong in his mischief . '
是 强的 在 他的 恶作剧 . -

他恶作剧的本事很强。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [triː] , [griːn] [ɪn] [gɑːdz]
But I like an olive - tree , green in God's
但 我 喜欢 一个 橄榄 - 树 , 绿色的 在 神的

但我喜欢橄榄树，在上帝的照耀下，绿意盎然。

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

房子，

[ai][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɑːdz] [liːl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
I have trusted in God's leal love for
我 有 可信 在 神的 利尔 爱 为了

我一直信赖上帝对世人的真挚之爱。

['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .
ever and aye .
曾经 和 是的 .

永远如此。

[ai] [wɪl] [preɪz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðæt] [ðaʊ]
I will praise Thee for ever , that Thou
我 将要 称赞 汝 为了 曾经 , 那 你

我将永远赞美你，因为你

[hæst] [dʌn]
hast done
哈斯特 完毕

已经完成

[[ðɪs]] ,
[this] ,
[这] ,

[这],

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] — [fɔ:(r); fə(r)]
And I will wait on Thy name — for
和 我 将要 等待 在 你的 姓名 — 为了

我必等候你的名——因为

- [tɪz] [gʊd] —
' tis good —
- 的 好的 —

这很好——

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .
In face of Thy saints .
在 脸 的 你的 圣徒 .

在祢的圣徒面前。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [hu:] [ɪz] ['tʃælɪndʒd] [ɪz] ['i:zəli] [meɪd] [aʊt] ,
The character who is challenged is easily made out ,
这 特点 WHO 是 挑战 是 容易地 制成 出去 ,

很容易就能辨认出受到挑战的角色。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][tu:; tə] [ɑ:'selvz] .
and we may recognize how natural he is and how near to ourselves .
和 我们 可能 认出 如何 自然的 他 是 和 如何 靠近 到 我们自己 .

我们或许会意识到他是多么自然，多么贴近我们。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ɪk'spresɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['ɪnfluəns]
In the first verse he is called by a name expressing unusual strength or influence
在 这 第一的 诗 他 是 称为 经过 一个 姓名 表达 异常 力量 或者 影响
— [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] ,
— a mighty man ,
— 一个 强大的 男人 ,

在第一节中，他被赋予了一个表示非凡力量或影响力的名字——一个强大的人，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
a hero .
一个 英雄 .

一位英雄。

[ðə; ði] [tɜ:m] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [aɪ'rɒnɪkli] , [laɪk] ['aʊə(r)] - [bɪg] ['feləʊ] - , - [bɪg][mæn] . -
The term may be used ironically , like our ' big fellow ' , ' big man . '
这 学期 可能 是 用过的 讽刺的是 , 喜欢 我们的 - 大的 同伴 - , - 大的 男人 . -

这个词有时带有讽刺意味，就像我们说的"大块头"、"大人物"一样。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aɪrəni][ɔ:(r)][nɒt] , [ðə; ði] [mænz] ['bɪgnəs] [hæd; həd][mə'tɪəriəl] [sə'lɪdəti] .
But , whether this is irony or not , the man's bigness had material solidity .
但 , 无论 这 是 讽刺 或者 不是 , 这 男人的 大 有 材料 固体 .

但不管这是否具有讽刺意味，这个男人的魁梧身材确实有其物质上的坚实性。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
He was rooted in the land of the living , he had abundance of riches .
他 曾是 根 在 这 土地 的 这 活的 , 他 有 丰富 的 财富 .

他扎根于人间，拥有丰富的财富。

['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][sɪn][ɪn] [ðəm'selvz] ,
Riches are no sin in themselves ,
财富 是 不 罪 在 他们自己 ,

财富本身并非罪过。

[æz; əz][ðə; ði][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][wʊd][liːd]
as the exaggerated language of some people of the present day would lead
作为 这 夸张的 语言 的 一些 人们 的 这 展示 天 会 带领
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
us to imagine .
我们 到 想象 .

正如当今某些人夸张的言辞所暗示的那样。

[rɪtʃ][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz][sent][tuː; tə][hel] , [nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][men]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] .
Rich men are not always sent to hell , nor poor men always to heaven .
富有的 男人 是 不是 总是 发送 到 地狱 , 也不 贫穷的 男人 总是 到 天堂 .

富人未必都会下地狱，穷人也未必都会上天堂。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [ɔː'ɡʌstɪn][rɪ'mɑːks][wɪð][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['klevənəs] :
As St . Augustine remarks with his usual cleverness :
作为 英石 . 奥古斯丁 评论 和 他的 通常 聪明才智 :

正如圣奥古斯丁以他一贯的机智所言：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['pɒvəti][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪəti][wɪtʃ][sent]['læzərəs][ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l]
' It was not his poverty but his piety which sent Lazarus in the parable
- 它 曾是 不是 他的 贫困 但 他的 虔诚 哪个 发送 拉撒路 在 这 寓言
[tuː; tə]['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

“寓言故事中，拉撒路升天并非因为他的贫穷，而是因为他的虔诚。”

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][ɡɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][rɪtʃ][mænz]['bʊzəm][tuː; tə][rest][ɪn] ! -
and when he got there , he found a rich man's bosom to rest in ! '
和 什么时候 他 得到 那里 , 他 成立 一个 富有的 男人的 怀 到 休息 在 ! -

他到了那里，却发现自己躺在一个富翁的怀里休息！

['rɪtʃɪz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][sɪn][ɪn][ðəm'selvz] , [bʌt; bət] , [laɪk][ɔːl][fɔːmz][ɒv; əv][streŋθ] ,
Riches are no sin in themselves , but , like all forms of strength ,
财富 是 不 罪 在 他们自己 , 但 , 喜欢 全部 表格 的 力量 ,

财富本身并非罪过，但是，就像所有形式的权力一样，

[ə; eɪ]['veri][ɡreɪt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][temp'teɪʃ(ə)n] .
a very great and dangerous temptation .
一个 非常 伟大的 和 危险的 诱惑 .

这是一个非常巨大且危险的诱惑。

[ðɪs][mæn][hæd; həd]['jiːldɪd] .
This man had yielded .
这 男人 有 产生 .

这个人屈服了。

[prɒ'sperəti][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'tʃeɪndʒɪŋ][wɪð][hɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][trʌst][ˌaɪ 'tiː] ,
Prosperity was so unchanging with him that he had come to trust it ,
繁荣 曾是 所以 不变 和 他 那 他 有 来 到 相信 它 ,

繁荣对他来说如此稳定，以至于他开始信任它。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][fiːl][ðə; ði][niːd][ɒv; əv]['trʌstɪŋ]['eniθɪŋ][els] .
and did not feel the need of trusting anything else .
和 做过 不是 感觉 这 需要 的 信任 任何事物 别的 .

并且觉得没有必要再信任其他任何事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] : [səʊ][strɒŋ][ðæt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][stænd]
He was strong enough to stand alone : so strong that he tried to stand
他 曾是 强的 足够的 到 站立 独自的 : 所以 强的 那 他 尝试 到 站立
[wɪ'ðaʊt][ɡɒd] .
without God .
没有 上帝 .

他强大到足以独自屹立不倒：强大到他试图脱离上帝而立。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] ['meni] [self] - ['sentəd] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt]
If he was like many self - centred men of our own time he probably did not
如果 他 曾是 喜欢 许多 自己 - 居中 男人 的 我们的 自己的 时间 他 大概 做过 不是
[əd'mɪt] [ðɪs] .
admit this .
承认 这 .

如果他像我们这个时代许多以自我为中心的人一样，他可能不会承认这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
But it is not profession which reveals where a man puts his trust .
但 它 是 不是 职业 哪个 揭示 在哪里 一个 男人 放置 他的 相信 .

但职业并不能揭示一个人的信任所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][laɪf] , [bi'trei] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
It is the practice and discipline of life , betraying us by a hundred
它 是 这 实践 和 纪律 的 生活 , 背叛 我们 经过 一个 百
['kɒmənpleɪs] [weɪz] ,
commonplace ways ,
平凡 方式 ,

这是生活的实践和磨练，却以百种平凡的方式背叛了我们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθədɒksi] [wiː; wi] [bəʊst] .
in spite of all the orthodoxy we boast .
在 尽管如此 的 全部 这 正统 我们 夸 .

尽管我们自诩拥有所有正统观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][self] - [dɪ'naɪəl] .
It is sorrow and duty and the call to self - denial .
它 是 悲哀 和 责任 和 这 称呼 到 自己 - 拒绝 .

这是悲伤、责任和自我牺牲的召唤。

[wen] [ðɪs] [mænz] ['fiːlɪŋz] [gɒt] [ləʊ] ,
When this man's feelings got low ,
什么时候 这 男人的 情怀 得到 低的 ,

当这个人情绪低落时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['melənkəli] — [ðəʊz] [tʃɪlz] [sent] ['fɔːwəd]
when he was visited by touches of melancholy — those chills sent forward
什么时候 他 曾是 到访 经过 触摸 的 忧郁 — 那些 寒意 发送 向前
[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] ['evri] ['mɔːt(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
from the grave to every mortal travelling thither ,
从 这 严重 到 每一个 凡人 旅行 那里 ,

当他感到一丝忧郁袭来——那种从坟墓传到每一个前往那里的凡人的寒意——

— [wen] ['kɒnʃəns] [meɪd] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [nɒt] [gɒd] [hɪz; ɪz]
— when conscience made him weak and fearful , then he made not God his
— 什么时候 良心 制成 他 虚弱的 和 可怕 , 然后 他 制成 不是 上帝 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

当良心使他软弱恐惧时，他就没有以神为力量。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .
but trusted in the abundance of his riches .
但 可信 在 这 丰富 的 他的 财富 .

但他信赖自己丰厚的财富。

[wɪð] [ðæt] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [briːdz] [ɪn][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sed] ,
With that audacity which the touch of property breeds in Us , he said ,
和 那 大胆 哪个 这 触碰 的 财产 品种 在 我们 , 他 说 ,

他说道，带着那种因拥有财产而滋生的胆大妄为，

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [plʌndʒd] ['ɪntuː]['kruːəl][plænz] , ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf]
' I am sure of to - morrow , ' plunged into cruel plans , gloried in his mischief
- 我 是 当然 的 到 - 明天 , - 暴跌 进入 残忍的 计划 , 光荣的 在 他的 恶作剧
,
'
,

“我对明天充满信心，”他沉浸于残酷的计划，并为自己所做的恶作剧感到沾沾自喜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .
and was himself again .
和 曾是 他自己 再次 .

他又恢复了自己。

['trʌstɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] — [wiː; wi][ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Trusting in riches — we all do it ,
信任 在 财富 — 我们 全部 做 它 ,

我们都信赖财富，

[wen] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv]
when we seek to drive away uncomfortable fears and the visitations of
什么时候 我们 寻找 到 驾驶 离开 不舒服 恐惧 和 这 探访 的
['kɒnʃəns] [baɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ;
conscience by self - indulgence ;
良心 经过 自己 - 放纵 ;

当我们试图通过放纵自己来驱散不安的恐惧和良心的谴责时；

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ai] [wɪl] [lɪft] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] , [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ]
when , instead of saying I will lift mine eyes unto the hills , whence cometh my
什么时候 , 反而 的 说 我 将要 举起 矿 眼睛 到 这 丘陵 , 何处 到来 我的
[help] ?
help ?
帮助 ?

什么时候，人们不说“我要举目望山”，反而说“我的帮助从何而来”呢？

— [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv]['djuːti] ,
— and seeking the steep and arduous consolations of duty ,
— 和 寻求 这 陡 和 艰巨 安慰 的 责任 ,

——并寻求尽职尽责所带来的艰辛而深刻的慰藉，

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [frendz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz]
we look into our nearest friends ' faces and whine for a sympathy that is
我们 看 进入 我们的 最近的 朋友们 - 面孔 和 抱怨 为了 一个 同情 那 是
['ɒf(ə)n][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,
often insincere ,
经常 虚伪的 ,

我们看着最亲近的朋友的脸，乞求着往往并不真诚的同情。

[ɔː(r)][laɪ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] [ɪz]['stəʊlən][ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] .
or lie down in some place of comfort that is stolen or unclean .
或者 说谎 向下 在 一些 地方 的 舒适 那 是 被盗 或者 不洁 .

或者躺在偷来的或不洁的舒适地方。

[nəʊ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæbɪts] [stɒps] [ðeə(r)] .
No man with such habits stops there .
不 男人 和 这样的 习惯 停止 那里 .

有这种习惯的人绝不会就此罢休。

[ðɪs] [bɪɡ][mæn] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɡaɪl]
This big man strengthened himself in his wickedness and in all manner of guile
这 大的 男人 加强 他自己 在 他的 邪恶 和 在 全部 方式 的 诡计
[ænd; ənd]['kruːəlti] .
and cruelty .
和 残酷 .

这个大块头的邪恶、诡计和残忍程度与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] .
It is a natural development .
它 是 一个 自然的 发展 .

这是自然而然的发展。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [faindz][laɪf][ɪn][mə'tɪəriəl] [welθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ɡəʊ]['fɑːðə(r)]
The heart which finds life in material wealth is usually certain to go farther
这 心 哪个 发现 生活 在 材料 财富 是 通常 肯定 到 去 更远
[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['æpitait] .
and seek for more in the satisfaction of base and sullen appetites .
和 寻找 为了 更多的 在 这 满意 的 根据 和 忧郁 食欲 .

一颗在物质财富中找到生活的心，通常一定会走得更远，在满足低级和阴暗的欲望方面追求更多。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [welθ] ,
We hear , it is true , a great deal about the softening influence of wealth ,
我们 听到 , 它 是 真的 , 一个 伟大的 交易 关于 这 软化 影响 的 财富 ,

的确，我们经常听到财富对人性软化产生的影响。

[ænd; ənd] ['mɔrəlist] [spiːk] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [ɪf] [ɪts][bæd] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['neɡətɪv] [ænd; ənd]
and moralists speak of luxury as if its bad effects were negative and
和 道德家 说话 的 奢华 作为 如果它是 坏的 效果 是 消极的 和
[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['enɜːveɪtɪd] .
it only enervated .
它 仅有的 虚弱 .

道德家们谈论奢侈，就好像它的不良影响是负面的，只会使人衰弱。

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But if riches and the habit of trusting to them ,
但 如果 财富 和 这 习惯 的 信任 到 他们 ,

但如果财富以及对财富的信任习惯，

[ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ðem; ðəm] ,
if the material comforts of life and complacency in them ,
如果 这 材料 舒适 的 生活 和 自满 在 他们 ,

如果生活物质上的舒适以及对它们的安逸，

['əʊnli] [meɪd] [men] [sliːk] [ænd; ənd] [teɪm] — [ɪf] ['lʌkʃəri] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒfn] [ænd; ənd]
only made men sleek and tame — if luxury did nothing but soften and
仅有的 制成 男人 光滑 和 驯服 — 如果 奢华 做过 没有什么 但 软化 和
[ɪ'mæskjuleɪt] — [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ænd; ənd][fɑː(r)] [les] ['kruːəl]
emasculate — the world would have been far more stupid and far less cruel
阉割 — 这 世界 会 有 到过 远的 更多的 愚蠢的 和 远的 较少的 残忍的
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
than it is to - day .
比 它 是 到 - 天 .

如果奢侈除了软化和削弱男性气概之外没有任何其他作用，那么它只会让男人变得温顺驯服——如果奢侈没有其他作用，那么这个世界将会比今天更加愚蠢，也更加不残酷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['neɡətɪv] ['tempəz] , [bʌt; bət] ['veri] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] [wʌnz] ,
They are not negative tempers , but very positive and aggressive ones ,
他们 是 不是 消极的 脾气 , 但 非常 积极的 和 挑衅的 一个 ,

他们并非消极悲观，而是非常积极热情。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [welθ] ,
which the Bible associates with a love of wealth ,
哪个 这 圣经 同事 和 一个 爱 的 财富 ，

圣经将其与贪爱财富联系起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'membə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [raɪt] .
and we have but to remember history to know that the Bible is right .
和 我们 有 但 到 记住 历史 到 知道 那 这 圣经 是 正确的 .

我们只需回顾历史就能知道圣经是正确的。

['lʌkʃəri] [meɪ] [hæv; həv] [dʌl] [ðə; ði] ['kɒmbətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][mæn] ,
Luxury may have dulled the combative instincts in man ,
奢华 可能 有 迟钝 这 好斗的 本能 在 男人 ，

奢侈生活或许削弱了人类的好战本能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [nəːs] [ðə; ði] ['miːnli] ['kruːəl][wʌnz] .
but it has often nursed the meanly cruel ones .
但 它 有 经常 护理 这 卑鄙地 残忍的 一个 .

但它却常常庇护那些卑鄙残忍的人。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [lʌvd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [les] ;
The Romans with the rapid growth of their wealth loved the battlefield less ;
这 罗马书 和 这 迅速的 生长 的 他们的 财富 喜爱 这 战场 较少的；

随着罗马财富的迅速增长，罗马人对战场的喜爱程度有所下降；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [wɪð] [ɪts] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['glædieɪtəz] , [ænd; ənd] [biːsts] ['teərɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
but the sight of the arena , with its struggling gladiators , and beasts tearing women and children ,
但 这 视线 的 这 竞技场 ， 和 它是 挣扎 角斗士 ， 和 野兽 撕裂 女性 和 孩子们 ，

但竞技场的景象却令人触目惊心，角斗士们搏斗不休，野兽撕咬着妇女儿童。

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['æpitait] .
became more of a necessity to their appetites .
成为 更多的 的 一个 必要性 到 他们的 食欲 .

逐渐成为他们生活必需品。

[teɪk] [tuː] ['ɪnstənsɪz] .
Take two instances .
拿 二 实例 .

举两个例子。

['taɪtəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , ['hɑːd(ə)nd] ['səʊldʒə(r)] ;
Titus was a rough , hardened soldier ;
提图斯 曾是 一个 粗糙的 ， 硬化 士兵 ；

提图斯是一名粗犷、冷酷的士兵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɒn] [dʒə'ruːsələm] .
but he wept at the horrors which his siege obliged him to inflict on Jerusalem .
但 他 哭泣 在 这 恐怖 哪个 他的 围城 有义务 他 到 造成 在 耶路撒冷 .

但他为围城给耶路撒冷带来的种种惨剧而痛哭流涕。

['nɪərəʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd]['fɪdl(ə)d] [waɪl] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
Nero was an artist , and fiddled while Rome was burning .
尼禄 曾是 一个 艺术家 ， 和 拨弄 尽管 罗马 曾是 燃烧 .

尼禄是一位艺术家，罗马城燃起熊熊大火时，他还在拉小提琴。

['kɒd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)]['iːkwəlz] ,
Coddle your boys ; you may keep them from wishing to fight their equals ,
溺爱 你的 男孩们 ; 你 可能 保持 他们 从 祝 到 斗争 他们的 等于 ,

溺爱你的儿子们，或许能让他们不再想着与实力相当的人战斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] ['ænɪmlz] .
but you will not cure them of torturing animals .
但 你 将要 不是 治愈 他们 的 酷刑 动物 .

但你无法治愈他们虐待动物的恶习。

['aɪdlnəs] [miːnz] [nɒt]['əʊnli] ['slʌgɪʃnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][dɪ'zaɪə(r)]
Idleness means not only sluggishness , but a morbid and criminal desire
懒惰 方法 不是 仅有的 迟缓 , 但 一个 病态的 和 刑事 欲望
[fɔː(r); fə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] ,
for sensation ,
为了 感觉 ,

懒惰不仅意味着懒散，更意味着一种病态的、犯罪式的对刺激的渴望。

[wɪtʃ] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [wʊd] [hæv; həv] ['swetɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
which honest industry would have sweated out of the flesh .
哪个 诚实的 行业 会 有 汗流浃背 出去 的 这 肉 .

诚实的劳动者会为此付出血汗。

['mʌni] ['ɒf(ə)n] ['rendəz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs]
Money often renders those who have it unconsciously impatient with the slowness
钱 经常 渲染 那些 WHO 有 它 不知不觉 不耐烦 和 这 缓慢
[ɒv; əv] ['pʊrər] [men] ,
of poorer men ,
的 贫穷 男人 ,

金钱往往会让拥有金钱的人在不知不觉中对穷人的行动迟缓感到不耐烦。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪnsələnt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] .
and unconsciously insolent about their defects .
和 不知不觉 傲慢的 关于 他们的 缺陷 .

而且他们还不自觉地对自己的缺点表现出傲慢无礼的态度。

['evriweə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hʌmb(ə)l]
Everywhere , on the high places of history , and within our own humble
到处 , 在 这 高的 地方 的 历史 , 和 之内 我们的 自己的 谦逊的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

无论在历史的高峰，还是在我们自身平凡的经历中，到处都是如此。

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] , [ðæt] [mə'tɪəriəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)] [wɪtʃ] [trʌsts] [ɪn]
we perceive the same truth , that materialism , and the temper which trusts in
我们 感知 这 相同的 真相 , 那 唯物主义 , 和 这 脾气 哪个 信托 在
[welθ] [ɔː(r)][ɪn] [sək'ses] ,
wealth or in success ,
财富 或者 在 成功 ,

我们都意识到同样的道理，那就是物质主义，以及那种依赖财富或成功的心态。

[dʌz] [nɒt] [tɜːn] [men] ['ɪntuː][fæt]['ɒks(ə)n] , [bʌt; bət]['ɪntuː]['taɪgəz] .
does not turn men into fat oxen , but into tigers .
做 不是 转动 男人 进入 胖的 牛 , 但 进入 老虎 .

它不会把人变成肥牛，而是变成老虎。

[hens] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɑːmz] ,
Hence the frequency with which the Old Testament , and especially the Psalms ,
因此 这 频率 和 哪个 这 老的 遗嘱 , 和 尤其 这 诗篇 ,

因此，旧约圣经，尤其是诗篇，出现的频率如此之高。

[kə'nekt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [welθ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
connect an abundance of wealth with a strength of wickedness ,
连接 一个 丰富 的 财富 和 一个 力量 的 邪恶 ,

将巨额财富与邪恶势力联系起来，

[ænd; ənd] ['brækɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [duːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələnt][wʌn] .
and bracket for the same degree of doom the rich man and the violent one .
和 括号 为了 这 相同的 程度 的 厄运 这 富有的 男人 和 这 暴力 一 .

富人和暴徒的下场应该相同。

['aʊə(r)] [sɑːm] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
Our Psalm is natural in adding to the clause , trusting in the abundance of riches ,
我们的 诗篇 是 自然的 在 添加 到 这 条款 , 信任 在 这 丰富 的 财富 ,

我们的诗篇很自然地在前面加上了这句话，那就是信靠丰盛的财富。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['streŋθənɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .
that other about strengthening himself in wickedness .
那 其他 关于 强化 他自己 在 邪恶 .

另一个人则在邪恶中不断壮大自己。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [laɪf] :
This is the very temper of a prosperous and pampered life :
这 是 这 非常 脾气 的 一个 繁荣 和 娇惯 生活 :

这就是富裕娇生惯养的生活的本质：

[wɪtʃ] [siːk] [lʌst] [ɔː(r)] ['kruːəlti] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ɪt'self] ,
which seeks lust or cruelty not to forget itself ,
哪个 寻找 欲望 或者 残酷 不是 到 忘记 本身 ,

它追求欲望或残忍，以免忘记自身。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ,
as a stunted and tortured nature may be forgiven for doing ,
作为 一个 发育不良 和 受折磨 自然 可能 是 已原谅 为了 正在做 ,

就像发育不良、饱受折磨的天性所做出的事可以被原谅一样，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ɪts] [suː'pɜːfluəs] [blʌd] .
but in order to work off its superfluous blood .
但 在 命令 到 工作 离开 它是 多余 血 .

但是为了排出体内多余的血液。

[əb'zɜːv] , [tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] [sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , - , ['laɪɪŋ] ,
Observe , too , how much sins of the tongue are mentioned , - , lying ,
观察 , 也 , 如何 很多 罪孽 的 这 舌头 是 提及 , - , 说谎 ,

还要注意，文中提到了多少舌头的罪过，比如说谎。

['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [menz] [,repju'teiʃən] [həʊl] .
backbiting and the love of swallowing men's reputations whole .
诽谤 和 这 爱 的 吞咽 男士 声誉 所有的 .

背后议论他人，以及全盘吞噬男人名誉的嗜好。

[ðaʊ] ['lʌvst] [ɔːl] [wɜːdz] [ɒv; əv][və'ræsəti] , [ðaʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .
Thou lovest all words of voracity , thou tongue of deceit .
你 最爱 全部 字 的 贪婪 , 你 舌头 的 欺骗 .

你喜爱一切贪婪的言语，你这诡诈的舌头。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɪnz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [məʊst] ['fɪəsli] [bɪ'set] [wiːk]
We are , too , apt to think that sins of speech most fiercely beset weak
我们 是 , 也 , 易于 到 思考 那 罪孽 的 演讲 最多 激烈地 围困 虚弱的
[ænd; ənd]['pjuːni] ['kærəktəz] :
and puny characters :
和 弱小 人物 :

我们也倾向于认为，言语上的罪过最容易困扰性格软弱无能的人：

[men] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['nɑːsti] [tʌŋ] .
men that have no weapon but a sharp and nasty tongue .
男人 那 有 不 武器 但 一个 锋利的 和 可恶的 舌头 .

那些除了伶牙俐齿之外没有武器的男人。

[jet] [nʌn] [juːz][ðeə(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['rekləsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒŋ] ,
Yet none use their words more recklessly than the strong ,
然而 没有任何 使用 他们的 字 更多的 鲁莽地 比 这 强的 ,

然而，没有人比强者更肆无忌惮地使用言语。

[huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [riˈbʌf] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][laɪf] .
who have not been sobered by the rebuffs and uncertainties of life .
WHO 有 不是 到过 清醒 经过 这 拒绝 和 不确定性 的 生活 .

那些没有被生活中的挫折和不确定性磨砺得清醒的人。

['paʊə(r)][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .
Power and position often make a man trifle with the truth .
力量 和 位置 经常 制作 一个 男人 琐事 和 这 真相 .

权力和地位常常使人轻视真相。

[ə; eɪ][bɪg] [mænz] [wɜːd] ['kæriz] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;
A big man's word carries far , and he knows it ;
一个 大的 男人的 单词 携带 远的 , 和 他 知道 它 ;

大人物的话传得远，他自己也明白这一点；

[tɪl] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dɒg'mætɪk][ɔː(r)] [sə'tɪrɪkl] , [tuː; tə] [snʌb] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
till the temptation to be dogmatic or satirical , to snub and crush with a
直到 这 诱惑 到 是 教条主义 或者 讽刺 , 到 冷落 和 压碎 和 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

直到忍不住想要变得教条或讽刺，用言语轻蔑和打压他人为止，

[ɪz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - [fiːt] [θɒŋ] [ɪn]
is as near to him as to a slave - driver is the fourteen - feet thong in
是 作为 靠近 到 他 作为 到 一个 奴隶 - 司机 是 这 十四 - 脚 丁字裤 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

对他来说，那东西就像奴隶主手里拿着的十四英尺长的皮鞭一样近在咫尺。

[wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][beə(r)] [blæk] [bæks] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
with a line of bare black backs before him .
和 一个 线 的 裸 黑色的 背部 前 他 .

他面前是一排光秃秃的黑色背影。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
These things are written of ourselves .
这些 事物 是 书面 的 我们自己 .

这些事都是关于我们自己的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɒn] - [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn][ə'merɪkə] , - [diː] ['təʊkvɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
In his great book on ' Democracy in America , ' De Tocqueville pointed out ,
在 他的 伟大的 书 在 - 民主 在 美国 , - 德 托克维尔 尖 出去 ,

托克维尔在他关于《美国的民主》的巨著中指出：

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

more than fifty years ago ,

更多的 比 五十 年 前 ,

五十多年前，

[ðə; ði]['deindʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [welθ]

the dangers into which the religious middle classes fall by the spread of wealth

这 危险 进入 哪个 这 宗教 中间 课程 落下 经过 这 传播 的 财富

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and comfort .

和 舒适 .

财富和舒适生活的蔓延给宗教中产阶级带来了怎样的危险。

[ðæt] ['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒn] [huːm] [kraɪst] [kɔːld] [wəʊ] ,

That danger has increased , till for the rich on whom Christ called woe ,

那 危险 有 增加 , 直到 为了 这 富有的 在 谁 基督 称为 悲哀 ,

这种危险日益加剧，以至于基督所诅咒的富人，

[wiː; wi] [mait] [wel] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] .

we might well substitute the comfortable .

我们 可能 出色地 代替 这 舒服的 .

我们完全可以用舒适来代替舒适。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] [brɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]

At a time when a very moderate income brings within our reach nearly all the

在 一个 时间 什么时候 一个 非常 缓和 收入 带来 之内 我们的 抵达 几乎 全部 这

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

resources of civilisation ,

资源 的 文明 ,

在如今收入仅凭中等水平就能让我们拥有几乎所有文明资源的时代，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'strækʃənz] [ðæt] [draʊn] [fɔː(r); fə(r)]

which of us does not find day by day a dozen distractions that drown for

哪个 的 我们 做 不是 寻找 天 经过 天 一个 打 分心 那 溺水 为了

[hɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] :

him the voice of conscience :

他 这 嗓音 的 良心 :

我们当中谁不是每天都会遇到十几种分散注意力的事情，以至于听不到良心的声音呢?

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [frendz] :

a crowd of men to lose himself in from God and his best friends :

一个 人群 的 男人 到 失去 他自己 在 从 上帝 和 他的 最好的 朋友们 :

他沉浸在一群人之中，远离上帝和最好的朋友：

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [beɪs] ['kʌmfət] ,

half a dozen base comforts ,

一半 一个 打 根据 舒适 ,

六项基本舒适设施，

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'gɛt] ['djuːti][ænd; ənd] [driːmz] ['əʊnli][ɒv; əv][self] ?

in the lap of which he forgets duty and dreams only of self ?

在 这 膝 的 哪个 他 忘记了 责任 和 梦境 仅有的 的 自己 ?

他是否沉溺于享乐之中，忘记了责任，只想着自己?

['kʌmfət] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] ['evri]

Comfort makes us all thoughtless , and thoughtlessness is the parent of every

舒适 制作 我们 全部 轻率 , 和 考虑不周 是 这 父母 的 每一个

['kruːəlti] .

cruelty .

残酷 .

安逸使我们变得麻木不仁，而麻木不仁是所有残忍行为的根源。

[ðə; ði] [sɑːm] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['taɪrənt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒɪz] ;
The Psalm makes no attempt to turn this tyrant whom it challenges ;
这 诗篇 制作 不 试图 到 转动 这 暴君 谁 它 挑战 ;

这篇诗篇并没有试图改变它所挑战的这位暴君；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] ,
it invokes the mercy of God , not to change him ,
它 调用 这 怜悯 的 上帝 , 不是 到 改变 他 ,

它祈求上帝的怜悯，而不是改变他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [veɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɑːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'pres] .
but to show how vain his boasts are , and to give heart to those whom he oppresses .
但 到 展示 如何 徒劳 他的 吹嘘 是 , 和 到 给 心 到 那些 谁 他 压迫者 .

但是为了表明他的吹嘘是多么虚妄，并给那些被他压迫的人带来勇气。

[gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] .
God's mercy endureth for ever ; but he must pass away .
神的 怜悯 忍耐 为了 曾经 ; 但 他 必须 经过 离开 .

神的慈悲永远长存；但他终究会消逝。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [end] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] : [ðeə(r)] ['sætaɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The righteous shall see his end , and fear and laugh : their satire will have religion in it .
这 正义 将 看 他的 结尾 , 和 害怕 和 笑 : 他们的 讽刺 将要 有 宗教 在 它 .

义人将目睹他的结局，既恐惧又嘲笑：他们的讽刺中将融入宗教元素。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɑːm] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪn] [ðɪs] ['sɪnərz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
But though the Psalm does not design this sinner's conversion ,
但 尽管 这 诗篇 做 不是 设计 这 罪人的 转换 ,

虽然这篇诗篇并非旨在使这个罪人悔改，

[ɪts] ['veri] ['tʃælɪndʒ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['nəʊblə] [laɪvz; lɪvz] .
its very challenge contains an indication of the means by which he and all selfish people who are like him may be changed to nobler lives .
它是 非常 挑战 包含 一个 指示 的 这 方法 经过 哪个 他 和 全部 自私 人们 WHO 是 喜欢 他 可能 是 已更改 到 更高贵 生活 .

这个问题本身就蕴含着一种启示，即通过这种启示，他和所有像他一样自私的人都可以改变生活方式，过上更高尚的生活。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['steɪtɪd] .
In this respect it has a gospel for us all , which may be thus stated .
在 这 尊重 它 有 一个 福音 为了 我们 全部 , 哪个 可能 是 因此 声明 .

在这方面，它为我们所有人提供了一个福音，可以这样表述。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [helθ] [ə'gen] [baɪ] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
There are poor invalids who ought to get their health again by seeking the open air and sunshine ,
那里 是 贫穷的 无效 WHO 应该 到 得到 他们的 健康 再次 经过 寻求 这 打开 空气 和 阳光 ,

有些体弱多病的人应该多呼吸新鲜空气，晒晒太阳，以恢复健康。

[bʌt; bət] [huː] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [bed] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɑːθrʌg] ,
but who keep between their bed and their hearthrug ,
但 WHO 保持 之间 他们的 床 和 他们的 壁炉架 ,

但那些始终将床和壁炉地毯隔开的人，

['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][blaɪndz] ['pʊld] [daʊn] ; — [tuː; tə] [huːm] ['kʌmz] [ðə; ði]
cowering over their fire with the blinds pulled down ; — to whom comes the
畏缩 超过 他们的 火 和 这 百叶窗 拉 向下 ; — 到 谁 来 这
[waɪz]['dɒktə(r)] ,
wise doctor ,
明智的 医生 ,

他们蜷缩在火堆旁，拉下窗帘；——这时，一位睿智的医生出现了。

[pul] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] , [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,
pulls up the blinds , shows them that it is day outside ,
拉 向上 这 百叶窗 , 演出 他们 那 它 是 天 外部 ,

拉起百叶窗，让他们看到外面是白天。

[wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
with the sun shining and the trees growing , and men walking about ,
和 这 太阳 灼灼 和 这 树木 生长 , 和 男人 步行 关于 ,

阳光明媚，树木葱郁，人们在街上走动。

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ,
and tells them that the health they are trying to get inside ,
和 讲述 他们 那 这 健康 他们 是 尝试 到 得到 里面 ,

并告诉他们，他们试图从内部获得的健康，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [wɜːs] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ðeə(r)] .
and thereby only making themselves worse invalids , they will get out there .
和 从而 仅有的 制作 他们自己 更糟 无效 , 他们 将要 得到 出去 那里 .

他们只会让自己变得更加虚弱，然后他们就会出去。

[ðɪs] [bɪg][mæn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒrəl][ɪn'vælɪd] , [siːkɪŋ] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪtʃɪz]
This big man was such a moral invalid , seeking strength within his own riches
这 大的 男人 曾是 这样的 一个 道德 无效的 , 寻求 力量 之内 他的 自己的 财富
[ænd; ənd] ['kwɒlətiz] .
and qualities .
和 品质 .

这个身材魁梧的男人道德败坏，一心只想从自己的财富和品质中寻求力量。

[ænd; ənd][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['nɑːsti]['ɪndɔː(r)] ['tempəz] ,
And so doing he had developed the nasty indoor tempers ,
和 所以 正在做 他 有 发达 这 可恶的 室内的 脾气 ,

就这样，他养成了暴躁的室内脾气。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] , ['slɑːndərəs]
till it seemed pleasant and satisfactory to him to be spiteful , slanderous
直到 它 似乎 令人愉快的 和 令人满意的 到 他 到 是 恶毒的 , 诽谤
[ænd; ənd] [fɔːls] .
and false .
和 错误的 .

直到他觉得怀有恶意、诽谤和说谎是件令人愉快和满足的事。

['miːntaɪm] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɑːkənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ,
Meantime , outside the darkened windows of his selfishness , the mercy of God ,
与此同时 , 外部 这 变暗 视窗 的 他的 自私 , 这 怜悯 的 上帝 ,

与此同时，在他自私自利的黑暗窗户之外，是上帝的慈悲。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][men] ['glɔːrid] [ænd; ənd] [gruː] [strɒŋ] , [rəʊz] ['evri] [deɪ] .
in which other men gloried and grew strong , rose every day .
在 哪个 其他 男人 光荣的 和 生长 强的 , 玫瑰 每一个 天 .

其他人在其中荣耀成长，日渐强大，每天都在崛起。

[wɪð] [wʌn] [swiːp] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [tɪəz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
With one sweep the Psalmist tears the curtains down and lets in the sunshine .
和 一 扫 这 诗篇作者 眼泪 这 窗帘 向下 和 让我们 在 这 阳光 .

诗人一挥手便拉下帷幔，让阳光洒进房间。

[ðə; ði] [li:l] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['evri] [deɪ] .
The leal love of God is every day .
这 利尔 爱 的 上帝 是 每一个 天 .

上帝真实的爱无处不在。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['kɒmənpleɪs] ['deɪli] [lait] :
There , in that commonplace daily light :
那里 , 在 那 平凡 日常的 光 :

在那平凡的日常光线下：

[ɪn] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [nɪə(r)] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
in that love which is as near you as the open air and as free as the sunshine ,
在 那 爱 哪个 是 作为 靠近 你 作为 这 打开 空气 和 作为 自由的 作为 这 阳光 ,

在那份如同空气般亲近你、如同阳光般自由的爱中，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:k] [səʊ] ['veɪnli] [wɪ'ðɪn] [jɔ:'self] .
are the life and exultation which you seek so vainly within yourself .
是 这 生活 和 大喜 哪个 你 寻找 所以 徒劳地 之内 你自己 .

那就是你苦苦追寻的生命和喜悦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] :
It was in the sunshine that the Psalmist felt himself growing :
它 曾是 在 这 阳光 那 这 诗篇作者 毛毡 他自己 生长 :

在阳光下，诗人感到自己正在成长：

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [tri:] , [gri:n] [ɪn] [gɑ:dz] [haʊs] .
But I am like an olive - tree , green in God's house .
但 我 是 喜欢 一个 橄榄 - 树 , 绿色的 在 神的 房子 .

但我却像一棵橄榄树，在神的殿中青翠欲滴。

[ai] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [li:l] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] .
I trust in the leal love of God for ever and aye .
我 相信 在 这 利尔 爱 的 上帝 为了 曾经 和 是的 .

我永远信赖上帝真挚的爱。

[ðɪs] ['əʊpən] - [eə(r)] ['fɪgə(r)] [sə'dʒests] ([ðəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt])
This open - air figure suggests (though we have no confirmation of the fact)
这 打开 - 空气 数字 建议 (尽管 我们 有 不 确认 的 这 事实)
[ə; eɪ] [tri:] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['temp(ə)l] ['pri:sɪŋkts] ,
a tree growing in the high temple precincts ,
一个 树 生长 在 这 高的 寺庙 辖区 ,

这个露天雕像暗示（虽然我们无法证实这一点）寺庙高处可能生长着一棵树。

[æz; əz] [tri:z] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [grəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'ræm; hə'rɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] ,
as trees to this day grow upon the Haram around the great mosque in Jerusalem ,
作为 树木 到 这 天 生长 之上 这 哈拉姆 大约 这 伟大的 清真寺 在 耶路撒冷 ,

时至今日，耶路撒冷大清真寺周围的禁地上仍然生长着树木。

['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .
open to the sunshine and washed by the great rush of wind from the west .
打开 到 这 阳光 和 洗过 经过 这 伟大的 匆忙 的 风 从 这 西方 .

阳光普照，西风呼啸而来。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [hɔːnt] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
The Old Testament as much as the New haunts the open air for its
这 老的 遗嘱 作为 很多 作为 这 新的 闹鬼的地方 这 打开 空气 为了 它是
['fɪgəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [fʊl] ['fəʊliɪdʒ] ,
figures of religion — a tree in full foliage ,
数据 的 宗教 — 一个 树 在 满的 叶子 ，

旧约和新约一样，都因其宗教形象而萦绕在户外——就像一棵枝繁叶茂的大树。

[ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['brɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [bæŋks] ,
a tree planted by a river , a river brimming to its banks ,
一个 树 已种植 经过 一个 河 ， 一个 河 充满 到 它是 银行 ，

河边栽种的一棵树，河水漫过河岸，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] .
the waves of a summer sea .
这 波浪 的 一个 夏天 海 .

夏日海浪。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
Now this is not only because there is nothing else that will reflect the freedom of
现在 这 是 不是 仅有的 因为 那里 是 没有什么 别的 那 将要 反映 这 自由 的
[gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
God's grace and the lavish joy it brings upon the world ,
神的 优雅 和 这 奢华的 喜悦 它 带来 之上 这 世界 ，

这不仅仅是因为没有任何其他事物能够反映上帝恩典的自由以及它给世界带来的丰盛喜乐，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fiːlz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ,
but still more because the Bible feels the eternal truth ,
但 仍然 更多的 因为 这 圣经 感觉 这 永恒 真相 ，

但更重要的是，圣经感受到了永恒的真理。

[ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ,
that to win this joy and freedom a man has got to go outside himself ,
那 到 赢 这 喜悦 和 自由 一个 男人 有 得到 到 去 外部 他自己 ，

要想赢得这种快乐和自由，一个人必须超越自我。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kləʊz] ['tempəz] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
outside his selfishness and other close tempers , outside his feelings and
外部 他的 自私 和 其他 关闭 脾气 ， 外部 他的 情怀 和
[θɔːts] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
thoughts about himself ,
想法 关于 他自己 ，

抛开他的自私和其他暴躁的脾气，抛开他对自己的感受和想法，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [əb'dʒektɪv] [tuː; tə] [hɪm] ,
and receive the truths of religion as objective to him ,
和 收到 这 真相 的 宗教 作为 客观的 到 他 ，

并把宗教真理视为对他而言客观存在的事物。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks]
taking the knowledge of God's pardon and peace as freely as he takes
采取 这 知识 的 神的 赦免 和 和平 作为 自由 作为 他 需要
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the sunshine of heaven ,
这 阳光 的 天堂 ，

他欣然接受上帝的宽恕与平安，就像欣然接受天堂的阳光一样。

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] [ɒf]
the calm of earth in summer , and the cool , strong winds from off
这 冷静的 的 地球 在 夏天 , 和 这 凉爽的 , 强的 风 从 离开
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

夏日大地的宁静，以及从山上吹来的凉爽强劲的风。

[tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mænz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt]
To those old founders of our faith , religion was never man's feelings about
到 那些 老的 创始人 的 我们的 信仰 , 宗教 曾是 绝不 男人的 情怀 关于
[rɪ'lɪdʒən] :
religion :
宗教 :

对我们信仰的那些古老创始人而言，宗教从来都不是人对宗教的感受：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
it was the love of God .
它 曾是 这 爱 的 上帝 .

那是上帝的爱。

[gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mænz] [θɔːts] [ə'baʊt] [gɒd] , [bʌt; bət] [gɒd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs]
God was not man's thoughts about God , but God Himself in His wonderful grace
上帝 曾是 不是 男人的 想法 关于 上帝 , 但 上帝 他本人 在 他的 精彩的 优雅
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

神不是人对神的想法，而是神自己，祂以奇妙的恩典和真理显现。

[əb'dʒektɪv][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] .
objective to our hearts .
客观的 到 我们的 心 .

目标直达我们内心。

['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [seɪnts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [triː] ['rʌsl] [tuː; tə][ðə; ði]
Therefore those ancient saints moved to the Spirit as the tree rustles to the
所以 那些 古老的 圣徒 已搬 到 这 精神 作为 这 树 沙沙声 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

因此，那些古代圣徒顺应圣灵的指引，如同树木随风摇曳。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][glæd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [beið] [hɜː(r); hə(r)]
and as in summer she is green and glad in the sunshine that bathes her
和 作为 在 夏天 她 是 绿色的 和 高兴的 在 这 阳光 那 沐浴 她
,
,
,

就像夏天一样，她沐浴在阳光下，显得格外翠绿快乐。

[səʊ] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
so they rejoiced in the Lord , and in His goodness .
所以 他们 欣喜若狂 在 这 主 , 和 在 他的 善良 .

所以他们因耶和华和他的恩惠而欢喜。

[ai] [wɪl] [gɪv] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I will give thanks , for THOU hast done it .
我 将要 给 谢谢 , 为了 你 哈斯特 完毕 它 .

我要感谢你，因为是你成就了这一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [self] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
But this getting out of self does not only bring a man into the open air ,
但 这 获得 出去 的 自己 做 不是 仅有的 带来 一个 男人 进入 这 打开 空气 ，
但是，这种走出自我状态不仅仅能让人接触到更广阔的世界，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['glædnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] ['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and to gladness in a God who worketh for him .
和 到 欢乐 在 一个 上帝 WHO 工作 为了 他 .
并因上帝帮助他而感到喜乐。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [men] .
It gives him the company of all good and noble men .
它 给予 他 这 公司 的 全部 好的 和 高贵 男人 .
它让他与所有善良高尚的人为伴。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .
I will wait on Thy name , for it is good , in the presence of Thy saints .
我 将要 等待 在 你的 姓名 ， 为了 它 是 好的 ， 在 这 在场 的 你的 圣徒 .
我要在众圣徒面前等候你的名，因为你的名是美好的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] !
What a fellowship faith and unselfishness make a man aware of !
什么 一个 奖学金 信仰 和 无私 制作 一个 男人 意识到的 的 !
信仰和无私奉献使人意识到多么美好的情谊啊！

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
Let us turn back for a moment to the man ,
让 我们 转动 后退 为了 一个 片刻 到 这 男人 ，
让我们暂时回到这个人身上，

[tuː; tə] [huːz] [kləʊz] ['kærəktə(r)] [ðɪs] ['əʊpən] [eə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] .
to whose close character this open air is offered as a contrast .
到 谁 关闭 特点 这 打开 空气 是 提供 作为 一个 对比 .
与这种封闭的性格形成鲜明对比的是，这种开阔的自然环境。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ?
Is it really difficult for us to imagine him ?
是 它 真的 难的 为了 我们 到 想象 他 ?
我们真的很难想象他的样子吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [traɪd] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]
There is not one of us who has not tried this kind of thing again and
那里 是 不是 一 的 我们 WHO 有 不是 尝试 这 种类 的 事物 再次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，
我们当中没有一个人不曾反复尝试过这类事情。

— [ænd; ənd] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɑː(r)] [les] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]
— and has succeeded in it with far less substance than the great man
一 和 有 成功了 在 它 和 远的 较少的 物质 比 这 伟大的 男人
[hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'pɒn] .
had to come and go upon .
有 到 来 和 去 之上 .
——而且他取得的成功，远不及那位伟人所拥有的成就和影响力。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] : [hiː; hi] [lɒst] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
He trusted in the abundance of his riches : he lost God for the multitude
他 可信 在 这 丰富 的 他的 财富 : 他 丢失的 上帝 为了 这 民众
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] .
of his temptations .
的 他的 诱惑 .
他倚仗自己丰厚的财富，却因种种诱惑而失去了上帝。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] .
But for us there is no such excuse .
但 为了 我们 那里 是 不 这样的 原谅 .

但对我们来说，没有这样的借口。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː] ['sɔːdɪd] , [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː] ['selfɪʃ] , [nəʊ]['prɒfɪt] [tuː] [miːn] ,
There has been no pleasure too sordid , no comfort too selfish , no profit too mean ,
那里 有 到过 不 乐趣 也 肮脏的 , 不 舒适 也 自私 , 不 利润 也 意思是 ,

没有太卑鄙的快乐，没有太自私的舒适，没有太卑鄙的利益。

[nəʊ] ['ɒnə(r)] [tuː] [tʃiːp] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]
no honour too cheap and vulgar , but we have sometimes preferred it , in
不 荣誉 也 便宜的 和 庸俗 , 但 我们 有 有时 首选 它 , 在
[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,
seeking for happiness ,
寻求 为了 幸福 ,

没有哪种荣誉是庸俗不堪的，但为了追求幸福，我们有时也会选择它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] .
to the infinite and everlasting mercy of our God .
到 这 无限 和 永恒 怜悯 的 我们的 上帝 .

感谢上帝无限永恒的慈悲。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][bɪg] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [sɑːmz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;
We may not be big men , and deserve to have psalms written about us ;
我们 可能 不是 是 大的 男人 , 和 应得 到 有 诗篇 书面 关于 我们 ;

我们或许不是伟人，也不配拥有赞美我们的诗篇；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [wiː; wi][ɪg'zʌlt][ɪn]['aʊə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəz] [ˌaɪ 'tiː]
but in our own little ways we exult in our selfishness and the tempers it
但 在 我们的 自己的 小的 方式 我们 欢腾 在 我们的 自私 和 这 脾气 它
[briːdz] [ɪn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] ['gɪltɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
breeds in us just as guiltily as he did ,
品种 在 我们 只是 作为 内疚地 作为 他 做过 ,

但是，在我们各自的小圈子里，我们却像他一样，带着同样的罪恶感，为自己的自私和由此滋生的坏脾气而沾沾自喜。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃli] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and just as foolishly , for God's great love is as near to us ,
和 只是 作为 愚蠢地 , 为了 神的 伟大的 爱 是 作为 靠近 到 我们 ,

同样愚蠢的是，因为上帝的大爱离我们如此之近。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [tʃeɪs] [ðiːz] ['veɪpəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
and could as easily chase these vapours from our souls ,
和 可以 作为 容易地 追赶 这些 蒸汽 从 我们的 灵魂 ,

而且也能轻易地将这些迷雾从我们的灵魂中驱散，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ɪts][eə(r)] .
if we would but open the windows to its air .
如果 我们 会 但 打开 这 视窗 到 它是 空气 .

如果我们能打开窗户让空气流通就好了。

[teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kɒmənpleɪs] [keɪsɪz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ]
Take one or two commonplace cases that do not require the great capital which
拿 一 或者 二 平凡 案例 那 做 不是 要求 这 伟大的 首都 哪个
[ðɪs] ['feləʊ] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ,
this fellow put into his business of sinning ,
这 同伴 放 进入 他的 商业 的 犯罪 ,

举一两个普通的例子，这些例子不需要像这个人一样投入巨资从事犯罪活动。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

but are quite within reach of your and my very ordinary means of selfishness .

但 是 相当 之内 抵达 的 你的 和 我的 非常 普通的 方法 的 自私 .

但这完全可以通过你我非常普通的自私手段来实现。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌəuvə'riːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] ,

You have been overreached in some business competition , or disappointed in getting a post ,

你 有 到过 过度扩张 在 一些 商业 竞赛 , 或者 失望的 在 获得 一个 邮政 ,

你在某些商业竞争中处于劣势，或者对获得某个职位感到失望。

[ɔː(r)] ['fɔɪld] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .

or foiled along some path of public service .

或者 挫败 沿着 一些 小路 的 民众 服务 .

或者在公共服务的某些道路上受挫。

[juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][vek'seɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] :

You come home with a natural vexation in your heart :

你 来 家 和 一个 自然的 烦恼 在 你的 心 :

你带着一种自然的恼怒回到家：

[sɔː(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪntrəsts] .

sore at being beaten and anxious about your legitimate interests .

疮 在 存在 被打败 和 焦虑的 关于 你的 合法的 兴趣 .

因被打败而感到痛苦，并对自己正当的权益感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

It is all right enough .

它 是 全部 正确的 足够的 .

还算可以。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But sit down at the fire for a little and brood over it .

但 坐 向下 在 这 火 为了 一个 小的 和 幼虫 超过 它 .

但不妨在火炉旁坐一会儿，好好想想这件事。

[ʃʌt] [gɒd] [aʊt] [æz; əz][keə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)][kæn; kən] .

Shut God out as care and anger can .

关闭 上帝 出去 作为 关心 和 愤怒 能 .

忧虑和愤怒会让人把上帝拒之门外。

[fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] .

Forget that your Bible is at your elbow .

忘记 那 你的 圣经 是 在 你的 弯头 .

别忘了你的圣经就在你手边。

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [spaɪt] ['raɪzɪŋ] ,

Think only of your wrong , and it is wonderful how soon you will find spite rising ,

思考 仅有的 的 你的 错误的 , 和 它 是 精彩的 如何 很快 你 将要 寻找 尽管如此 上升 ,

你只要只想着自己的过错，就会惊奇地发现怨恨很快就会滋生。

[ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [heɪt] .

and envy and the cruellest hate .

和 嫉妒 和 这 最残酷的 恨 .

还有嫉妒和最残酷的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [plænz][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [fɔːm] [ðəm'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

It is wonderful how quickly plans of revenge will form themselves in your

它 是 精彩的 如何 迅速地 计划 的 复仇 将要 形式 他们自己 在 你的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sləʊ] [maɪnd] ,

usually slow mind ,

通常 慢的 头脑 ，

令人惊讶的是，你平时反应迟钝的大脑竟然会如此迅速地形成复仇计划。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .

and how happy they will make you .

和 如何 快乐的 他们 将要 制作 你 .

它们会让你多么快乐啊。

['mælɪs] [ɪz] [laɪk] ['brændi] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [breɪn] ,

Malice is like brandy to a man's brain ,

恶意 是 喜欢 白兰地 到 一个 男人的 脑 ，

恶意之于人的大脑，犹如白兰地。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [left] [wɪð] [skaul] .

and will send him back with a beaming face to the work he left with scowls .

和 将要 发送 他 后退 和 一个 光芒四射 脸 到 这 工作 他 左边 和 皱眉 .

他会带着灿烂的笑容回到他之前愁眉苦脸离开的工作岗位上。

[ɑː] , [waɪ] [bəʊst] [ðaɪ'self] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [əʊ][mæn] ?

Ah , why boast thyself in mischief , O man ?

啊 ，为什么 夸 你自己 在 恶作剧 ， 哦 男人 ？

啊，人哪，你为何要以作恶自夸呢?

[gɑːdz] [liːl] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !

God's leal love is all day long !

神的 利尔 爱 是 全部 天 长的 ！

上帝的真爱无时无刻不在！

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

The Bible is within reach of you .

这 圣经 是 之内 抵达 的 你 .

圣经就在你手边。

[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] - [drɒps] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The lustre is as fresh on the promises as the rain - drops were under the

这 光泽 是 作为 新鲜的 在 这 承诺 作为 这 雨 - 滴 是 在下面 这

[glint] [ɒv; əv] [sʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

glints of sun this morning .

闪光 的 太阳 这 早晨 .

这些承诺如同今晨阳光下闪烁的雨滴一般，散发着新鲜的光彩。

[wɔːk] [ðeə(r)] [wɪð] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] :

Walk there with God in His own garden :

走 那里 和 上帝 在 他的 自己的 花园 ：

与神一同漫步在祂的花园里：

[ɔːl] [gɑːdz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] [huː] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .

all God's steps are comfort and promise to the meek who will walk with Him .

全部 神的 步骤 是 舒适 和 承诺 到 这 温顺 WHO 将要 走 和 他 .

上帝的每一步都给那些谦卑跟随他的人带来安慰和应许。

[gɒd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] .

God is full of gentleness , and His gentleness shall make you great .

上帝 是 满的 的 温柔 ， 和 他的 温柔 将 制作 你 伟大的 .

上帝充满温柔，他的温柔必使你伟大。

[ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] .
I will be as the dew unto Israel .
我 将要 是 作为 这 露 到 以色列 .

我必如甘露降在以色列。

[ɔː(r)] [siːk] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] .
Or seek with the Master the crowds of men .
或者 寻找 和 这 掌握 这 人群 的 男人 .

或者与主一同寻求众人。

[kiːp] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] : [wɒtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [in'djuə] [ðə; ði]
Keep near Him in the dust and the crush : watch how He endures the
保持 靠近 他 在 这 灰尘 和 这 压碎 : 手表 如何 他 持续 这
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
contradiction of sinners ,
矛盾 的 罪人 ,

在尘土和苦难中也要亲近祂：看看祂是如何忍受罪人的责难的。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [men] , [haʊ] [fə'gɪvɪŋ] .
how patient He is with men , how forgiving .
如何 病人 他 是 和 男人 , 如何 宽恕 .

祂对世人多么有耐心，多么宽容。

[wɒtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [haʊ] [hiː; hi] [preɪz] .
Watch most of all how He prays .
手表 最多 的 全部 如何 他 祈祷 .

尤其要注意他是如何祷告的。

[baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪft] [ðiː] [ʌp][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]
Bow the knee like Him , and He shall lift thee up a sane and a happy
弓 这 膝盖 喜欢 他 , 和 他 将 举起 你 向上 一个 理智 和 一个 快乐的
[mæn] .
man .
男人 .

像他一样屈膝，他必使你成为一个理智而幸福的人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sɒləs] [meɪ] [biː; bi]['aʊəz][baɪ]
To think of it — all that Divine fellowship and solace may be ours by
到 思考 的 它 — 全部 那 神圣的 奖学金 和 慰藉 可能 是 我们的 经过
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [laɪz][ɒn] ['evri] ['teɪb(ə)l] .
opening the pages of a Book which lies on every table .
开幕 这 页面 的 一个 书 哪个 谎言 在 每一个 桌子 .

想想看——我们只要打开放在每张桌子上的一本书，就能获得神圣的友谊和慰藉。

[gɑːdz] [lʌv] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
God's love is all the day .
神的 爱 是 全部 这 天 .

神的爱无处不在。

[let] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
Let the other case be for young men and young women .
让 这 其他 案件 是 为了 年轻的 男人 和 年轻的 女性 .

另一种情况则适用于年轻男性和年轻女性。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ]
For you the fresh air and sunshine are not yet shut out by the high
为了 你 这 新鲜的 空气 和 阳光 是 不是 然而 关闭 出去 经过 这 高的
[wɔːlz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɪk] [wʌnz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] .
walls of success or the thick ones of material prosperity .
墙壁 的 成功 或者 这 厚的 一个 的 材料 繁荣 .

对你而言，新鲜空气和阳光还没有被成功的高墙或物质繁荣的厚墙所阻挡。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [straɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæz; həz][nɒt] [jet] ['hɪd(ə)n] ['hev(ə)n] .
The dust of strife for you has not yet hidden heaven .
这 灰尘 的 冲突 为了 你 有 不是 然而 隐 天堂 .

纷争的尘埃尚未遮蔽你的天堂。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən] [bɪld] [æz; əz] ['sɒlɪdli] [æz; əz] [welθ] ,
But we all know that passion can build as solidly as wealth ,
但 我们 全部 知道 那 热情 能 建造 作为 稳固地 作为 财富 ,

但我们都知道，热情可以像财富一样积累成坚实的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:t] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['kləʊsli] ['prizən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n]
and that a young heart may be as closely prisoned in a sudden temptation
和 那 一个 年轻的 心 可能 是 作为 密切 被监禁 在 一个 突然 诱惑
[æz; əz][æn; ən][əʊld][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [ə,kju:mju'leiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
as an old one among the substantial accumulations of a lifetime .
作为 一个 老的 一 之中 这 重大的 累积 的 一个 寿命 .

年轻的心灵也可能像老年人一样，被突如其来的诱惑所囚禁，就像老年人被一生积累的财富所囚禁一样。

[wɒt] [ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] ?
What is Temptation ?
什么 是 诱惑 ?

什么是诱惑?

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs]
I turned to her : she built a house
我 转向 到 她 : 她 建造 一个 房子

我转向她：她盖了一栋房子

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [swɪft] ['ɑ:kɪtekt] ,
And Thought was her swift architect ,
和 想法 曾是 她 迅速 建筑师 ,

而思想则是她迅速的缔造者。

[ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] [let] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [fɔ:l] ,
And Falsehood let the curtains fall ,
和 谬误 让 这 窗帘 落下 ,

谎言让帷幕落下，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['teɪblz] .
And Fancy all the tables deck'd .
和 想要 全部 这 表格 甲板 .

所有的桌子都布置得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [aʊt] ,
And so we shut the world out ,
和 所以 我们 关闭 这 世界 出去 ,

于是，我们与世隔绝。

[səʊl] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
Soul and Temptation face to face ,
灵魂 和 诱惑 脸 到 脸 ,

灵魂与诱惑的面对面

[ænd; ənd] ['pɜ:fju:md] [eə(r)][ænd; ənd]['mju:zɪk] [swi:t] ,
And perfumed air and music sweet ,
和 香 空气 和 音乐 甜的 ,

空气中弥漫着芬芳，音乐也十分悦耳。

[ænd; ənd] [sɒft] [dɪ'zaɪə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] .
And soft desire fill'd all the place .
和 柔软的 欲望 已填充 全部 这 地方 .

温柔的欲望弥漫了整个空间。

[əʊ] ['brʌðəz] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
O brothers , in such an hour , and it comes to every one of us ,
哦 兄弟 , 在 这样的 一个 小时 , 和 它 来 到 每一个 一 的 我们 ,

兄弟们，在这样的时刻，这时刻会降临到我们每个人身上，

[θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [səʊ] ['mædʒɪkli] [bɪlt] [wɪl] [æz; əz]
think upon the vast world outside , and the walls so magically built will as
思考 之上 这 广阔的 世界 外部 , 和 这 墙壁 所以 神奇地 建造 将要 作为
['mædʒɪkli] [fɔːl] .
magically fall .
神奇地 落下 .

想想外面广阔的世界，那些神奇建造的围墙也会神奇地倒塌。

[gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [freʃ] [eə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
God's sunshine is there , and God's fresh air , to think upon which ,
神的 阳光 是 那里 , 和 神的 新鲜的 空气 , 到 思考 之上 哪个 ,

上帝的阳光就在那里，上帝的新鲜空气就在那里，想想这些吧。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
with the companies of men and women who walk up and down in it
和 这 公司 的 男人 和 女性 WHO 走 向上 和 向下 在 它
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,
and are fair ,
和 是 公平的 ,

与那些在其中来回走动、为人公平的男男女女一起，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɒvrɪn] [tʃɑːm] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
is the most sovereign charm against temptation that I know .
是 这 最多 主权 魅力 反对 诱惑 那 我 知道 .

是我所知的最强大的抵御诱惑的法宝。

[waɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ?
Why glory in this evil ?
为什么 荣耀 在 这 邪恶的 ?

为何要以这种罪恶为荣?

[pʊt] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv] ['evri] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
Put that challenge to your heart in the crisis of every evil passion .
放 那 挑战 到 你的 心 在 这 危机 的 每一个 邪恶的 热情 .

在每一次邪恶欲望的危机时刻，都要将这种挑战铭记于心。

[gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪz][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
God's mercy is all day long .
神的 怜悯 是 全部 天 长的 .

神的慈悲无时无刻不在。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] : [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðiː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst]
Think of the love of the Father : of His patience with thee , of His trust
思考 的 这 爱 的 这 父亲 : 的 他的 耐心 和 你 , 的 他的 相信
[ɒv; əv] [ðiː] ;
of thee ;
的 你 ;

想想天父的爱：祂对你的耐心，祂对你的信任；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , [huː] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ;
think of the Love of the Redeemer , Who gave Himself for thy life ;
思考 的 这 爱 的 这 救世主 , WHO 给予 他本人 为了 你的 生活 ;

想想救赎主的爱，祂为了你的生命舍弃了自己；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪv] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — ['raɪtʃəsnəs] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs]
think of the great objective truths of religion — righteousness , joy and peace
思考 的 这 伟大的 客观的 真相 的 宗教 — 义 , 喜悦 和 和平
[ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
in the Holy Ghost .
在 这 圣 鬼 .

想想宗教中伟大的客观真理——在圣灵里的公义、喜乐与平安。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [siːm] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [θɔːts] ,
Or if these seem unsubstantial thoughts ,
或者 如果 这些 似乎 不实质性的 想法 ,

或者，如果这些想法显得不够实质性，

[ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'gen] [laɪk] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
that flash and fade again like clouds on the western sky at evening ,
那 闪光 和 褪色 再次 喜欢 云 在 这 西 天空 在 晚上 ,

那景象如同傍晚西方的云朵般闪现又消散。

[kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [pruːfs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɔːk] ['aʊə(r)] [əʊn]
come out among the flesh - and - blood proofs of them which walk our own
来 出去 之中 这 肉 - 和 - 血 证明 的 他们 哪个 走 我们的 自己的
[deɪ] .
day .
天 .

走到我们这个时代，到那些有血有肉的现实见证者中间来吧。

['friːkwənt] [ðə; ði][pjʊə(r)] , [strɒŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Frequent the pure , strong men and women who are in sight of us all ,
频繁 这 纯的 , 强的 男人 和 女性 WHO 是 在 视线 的 我们 全部 ,

多留意我们眼前那些纯洁、坚强的男男女女。

[feə(r)][ɒn] ['evri] ['kʌntrisaɪd] , ['reɪdiənt][ɪn] ['evri] ['sɪti] [kraʊd] .
fair on every countryside , radiant in every city crowd .
公平的 在 每一个 农村 , 辐射状 在 每一个 城市 人群 .

在乡村处处光彩照人，在城市人群中熠熠生辉。

['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['spɪrɪt] [huː] [baɪ][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]
Hearken to the greater spirits who by their songs and books come down and
倾听 到 这 更大的 烈酒 WHO 经过 他们的 歌曲 和 图书 来 向下 和
[spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fɔːlən] .
speak with the lowliest and most fallen .
说话 和 这 最低级 和 最多 倒下 .

倾听那些通过歌声和书籍降临人间，与最卑微、最堕落的人们对话的伟大神灵的声音。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['həʊli] [ded] , [nɔː(r)] [daʊt] [ðæt] [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And do not forget the holy dead , nor doubt that though unseen they are
和 做 不是 忘记 这 圣 死的 , 也不 怀疑 那 尽管 看不见 他们 是
[wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] .
with us still .
和 我们 仍然 .

不要忘记逝去的圣人，也不要怀疑，虽然我们看不见他们，但他们仍然与我们同在。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [gʊd] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .
I will wait on Thy name , for ' tis good , in face of Thy Saints .
我 将要 等待 在 你的 姓名 , 为了 - 的 好的 , 在 脸 的 你的 圣徒队 .

我将等候祢的名，因为祢的名是美好的，在祢的圣徒面前。

[sɑːm] -
PSALM CXXI
诗篇 -

PSALM CXXI

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [greɪt] [θɪŋz]
THE MINISTRY OF THE HILLS AND ALL GREAT THINGS
这 部 的 这 丘陵 和 全部 伟大的 事物

山丘与一切伟大事物的部委

[wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑ:m] [ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
We catch the key - note of this Psalm if we read the words whence cometh my help not as a statement but as a question .
我们 抓住 这 钥匙 - 笔记 的 这 诗篇 如果 我们 读 这 字 何处 到来 我的 帮助 不是 作为 一个 陈述 但 作为 一个 问题 .

如果我们不把"我的帮助从何而来"这句话当作陈述句，而是当作疑问句来理解，就能抓住这篇诗篇的主旨。

['aʊə(r)] ['əʊldə] ['vɜ:ʃ(ə)n] [teɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Our older version takes them as a statement ; it makes the Psalmist look to the hills ,
我们的 老 版本 需要 他们 作为 一个 陈述 ; 它 制作 这 诗篇作者 看 到 这 丘陵 ,

我们旧版本将它们视为一种陈述；它让诗人仰望群山，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [help] [brəʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [laɪk] ['wɔtə:,fɔls] .
as if his help broke and shouted from them all like waterfalls .
作为 如果 他的 帮助 打破 和 喊叫 从 他们 全部 喜欢 瀑布 .

仿佛他的帮助像瀑布一样从他们中间迸发出来，大声呼喊。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] :
But with the Revised Version we ought to read :
但 和 这 修改 版本 我们 应该 到 读 :

但根据修订版，我们应该这样读：

[ai] [wɪl] [lɪft] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [frɒm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] ?
I will lift mine eyes unto the mountains — from whence cometh my help ?
我 将要 举起 矿 眼睛 到 这 山脉 — 从 何处 到来 我的 帮助 ?

我要向群山举目——我的帮助从何而来？

[ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [lʊks] [ʌp] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [help] [ɪz] [stɔ:(r)d] [ðeə(r)] ,
The Psalmist looks up , not because his help is stored there ,
这 诗篇作者 看起来 向上 , 不是 因为 他的 帮助 是 存储 那里 ,

诗人仰望天空，并非因为他的帮助就在那里。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [stə:] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'tens] [həʊp] .
but because the sight of the hills stirs within him an intense hope .
但 因为 这 视线 的 这 丘陵 搅拌 之内 他 一个 激烈的 希望 .

但因为看到群山，他心中燃起了强烈的希望。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] , [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] ?
His heart is immediately full of the prayer , Whence cometh my help ?
他的 心 是 立即地 满的 的 这 祷告 , 何处 到来 我的 帮助 ?

他心中立刻充满了祷告："我的帮助从何而来？"

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [maɪ] [help] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ðæt] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .
and of the answer , My help is from the Lord , that made heaven and earth .
和 的 这 回答 , 我的 帮助 是 从 这 主 , 那 制成 天堂 和 地球 .

答案是：我的帮助来自创造天地的主。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ləʊ'kæləti] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [deɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [sɑ:m] .
We need not wish to fix a locality or a date to this Psalm .
我们 需要 不是 希望 到 使固定 一个 地点 或者 一个 日期 到 这 诗篇 .

我们不必非要确定这篇诗篇的地点或日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪŋə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊntən] ['skaɪlaɪn][ɪn] [vjuː] ,
It is enough that the singer had a mountain skyline in view ,
它 是 足够的 那 这 歌手 有 一个 山 天际线 在 看法 ,

只要歌手的视野中能看到山峦轮廓就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] ,
and that below in the shadows , so dark that we cannot make out their features ,
和 那 以下 在 这 阴影 , 所以 黑暗的 那 我们 不能 制作 出去 他们的 特征 ,

而在下方的阴影里，一片漆黑，我们根本看不清他们的面容。

[leɪ] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
lay God's church and people .
躺 神的 教会 和 人们 .

平信徒，上帝的教会和子民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][help][nɔː(r)][həʊp][ɒv; əv][help]
They were threatened , and there was neither help nor hope of help
他们 是 威胁 , 和 那里 曾是 两者都不 帮助 也不 希望 的 帮助
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

他们受到了威胁，但他们之间既没有互助，也没有求助的希望。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['friːkwənt] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Perhaps it was one of those frequent periods in the life of Israel ,
也许 它 曾是 一 的 那些 频繁 时期 在 这 生活 的 以色列 ,

也许这是以色列历史上经常出现的那种时期之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'beɪst] [ðæt] [ðə; ði]
in which the religious institutions of the people were so abased that the
在 哪个 这 宗教 机构 的 这 人们 是 所以 以 那 这
['sɑːmɪst] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][nəʊ] [pledʒ] [nɔː(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][həʊp] .
Psalmist could see in them no pledge nor provocation of hope .
诗篇作者 可以 看 在 他们 不 保证 也不 挑衅 的 希望 .

当时人民的宗教机构如此堕落，以至于诗人从中看不到任何希望的保证或希望的曙光。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
Indeed , these institutions may have been altogether overthrown .
的确 , 这些 机构 可能 有 到过 共 被推翻 .

事实上，这些机构可能已经被彻底推翻了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['liːdə(r)] [ɒn] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [siːl] ,
There was no leader on whom God had set His seal ,
那里 曾是 不 领导者 在 谁 上帝 有 放 他的 海豹 ,

没有一位领袖是上帝亲自拣选的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and the national life had nothing to raise the heart ,
和 这 国家的 生活 有 没有什么 到 增加 这 心 ,

国家生活中没有什么能令人振奋的事情。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [beɪs] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɔːltri] ['ɪʃuːz] [ðæt] ['dɪsɪpeɪt] [feɪθ] ,
but was full of base thoughts and paltry issues that dissipate faith ,
但 曾是 满的 的 根据 想法 和 微不足道 问题 那 消散 信仰 ,

但却充满了低级思想和琐碎的事情，这些都会动摇信仰。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][gɒd] [æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] [θɪŋ] .
and render the interference of God an improbable thing .
和 使成为 这 干涉 的 上帝 一个 不太可能 事物 .

并使上帝的干预成为一件不太可能的事情。

[səʊ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrəmənts] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

So the Psalmist lifted his thoughts to the sacraments which God has fixed in the framework of His world .

所以 这 诗篇作者 抬起 他的 想法 到 这 圣礼 哪个 上帝 有 固定的 在 这 框架 的 他的 世界 .

于是，诗人将思绪转向了上帝在祂的世界框架中设立的圣礼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [help] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] — [nəʊ] [truː] ['ɪzrəlaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

He did not identify his help with the hills — no true Israelite could have done that ,

他 做过 不是 确认 他的 帮助 和 这 丘陵 — 不 真的 以色列人 可以 有 完毕 那 ,

他没有表明自己是靠山地起义才得到帮助的——真正的以色列人绝不会那样做。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][həʊp] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [preɪ] .

— but the sight of them started his hope and filled his heart with the desire to pray .

— 但 这 视线 的 他们 开始 他的 希望 和 已填 他的 心 和 这 欲望 到 祈祷 .

但看到他们，他燃起了希望，心中充满了祈祷的渴望。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wen] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] ,

This may have happened at sunrise , when , even more than at other hours ,

这 可能 有 发生 在 日出 , 什么时候 , 甚至 更多的 比 在 其他 小时 ,

这可能发生在日出时分，那时比其他时间更容易发生这种情况。

['maʊntənz] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [həʊp] .

mountains fulfil the ministry of hope .

山脉 实现 这 部 的 希望 .

山峦承载着希望的使命。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [piːks] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Below them all was in darkness ; it was still night , but the peaks saw the morning ,

以下 他们 全部 曾是 在 黑暗 ; 它 曾是 仍然 夜晚 , 但 这 高峰 锯 这 早晨 ,

它们下方一片漆黑；虽然仍是黑夜，但山峰已经看到了晨曦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [fel] ['swɪftli] [daʊn] [ðeə(r)][flæŋks] .

and the signal of its coming fell swiftly down their flanks .

和 这 信号 的 它是 未来 跌倒 迅速地 向下 他们的 侧翼 .

它即将到来的信号迅速传遍了他们的侧翼。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][ə; eɪ]['mætɪn] - [sɒŋ] ,

In this case the Psalm is a matin - song ,

在 这 案件 这 诗篇 是 一个 晨间 - 歌曲 ,

在这种情况下，这首诗篇是一首晨祷歌。

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] ['kæri] [aʊt] .

a character which the rest of the verses carry out .

一个 特点 哪个 这 休息 的 这 诗句 携带 出去 .

其余诗句都体现了这一人物性格。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haɪ] ,

Or at any other hour of the day , it may simply have been the high ,

或者 在 任何 其他 小时 的 这 天 , 它 可能 简单地 有 到过 这 高的 ,

或者在一天中的其他任何时间，这可能仅仅是因为吸食毒品后的兴奋状态。

[klɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [sɑːm] — [ðæt] [fɜːm] [step] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
clear outline of the hills which inspired the Psalm — that firm step between heaven and earth ,
清除 大纲 的 这 丘陵 哪个 灵感 这 诗篇 — 那 公司 步 之间 天堂 和 地球 ,

清晰地勾勒出启发创作《诗篇》的群山轮廓——那是连接天地之间的坚实阶梯。

[ðæt] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'jɒnd] .
that margin of a world of possibility beyond .
那 利润 的 一个 世界 的 可能性 超过 .

那片充满无限可能的世界的边缘。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [sed] ,
A prophet has said ,
一个 先知 有 说 ,

一位先知曾说过：

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] !
How beautiful upon the mountains are the feet of them that bring good tidings !
如何 美丽的 之上 这 山脉 是 这 脚 的 他们 那 带来 好的 消息 !

报佳音者的脚步在山上何等美丽！

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɑːmɪst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [spred] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ə'raɪv(ə)l] .
But to our Psalmist the mountains spread a threshold for a Divine arrival .
但 到 我们的 诗篇作者 这 山脉 传播 一个 临界点 为了 一个 神圣的 到达 .

但对我们的诗人来说，群山为神圣的降临铺就了一道门槛。

[ʌp] [ðeə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fʊt] .
Up there God Himself may be felt to be afoot .
向上 那里 上帝 他本人 可能 是 毛毡 到 是 步行 .

在高处，人们或许能感受到上帝亲自在场。

[naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɑːt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [vjuː] [ɪ'fekts] .
Now to a pure heart and a hungry heart this is always what a mountain view effects .
现在 到 一个 纯的 心 和 一个 饥饿的 心 这 是 总是 什么 一个 山 看法 效果 .

对于一颗纯洁而渴望的心灵来说，这就是山景所带来的影响。

- [ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] , - [sez] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪtə(r)] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . -
' A hill - top , ' says a recent writer , ' is a moral as well as a physical elevation . '
- 一个 爬坡道 - 顶部 , - 说道 一个 最近的 作家 , - 是 一个 道德 作为 出色地 作为 一个 身体的 海拔 . -

一位作家最近写道：“山顶既是道德上的高度，也是物理上的高度。”

[hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , [ɔː(r)] [men] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['wɜːʃɪp] [ɒn] [hɪl] - [tɒps] ,
He is right , or men would not have worshipped on hill - tops ,
他 是 正确的 , 或者 男人 会 不是 有 崇拜 在 爬坡道 - 最高额 ,

他说得对，否则人们就不会在山顶上进行祭祀活动了。

[nɔː(r)] [haɪ] ['pleɪsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['seɪkrɪd] [wʌnz] .
nor high places have become synonymous with sacred ones .
也不 高的 地方 有 变得 同义词 和 神圣 一个 .

高处也并未成为神圣之地的代名词。

['weðə(r)] [wiː; wi] [klaɪm] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
Whether we climb them or gaze at them ,
无论 我们 爬 他们 或者 目光 在 他们 ,

无论我们是攀登它们还是凝视它们，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [prə'djuːs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [truː] ['wɜːʃɪp] [kən'sɪsts] .
the mountains produce in us that mingling of moral and physical emotion in which the temper of true worship consists .
这 山脉 生产 在 我们 那 混杂 的 道德 和 身体的 情感 在 哪个 这 脾气 的 真的 崇拜 由 .

山峦在我们心中激起道德与肉体情感的交融，而这正是真正敬拜的精髓所在。

[ðeɪ] [sɪ'kluːd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['traɪflz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
They seclude us from trifles , and give the mind the fellowship of greatness .
他们 隔离 我们 从 琐事 , 和 给 这 头脑 这 奖学金 的 伟大 .

它们使我们远离琐事，使心灵与伟大相伴。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [piːs] ; [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['gɑːdiənʃɪp] .
They inspire patience and peace ; they speak of faithfulness and guardianship .
他们 启发 耐心 和 和平 ; 他们 说话 的 忠诚 和 监护 .

它们象征着耐心与平和；它们诉说着忠诚与守护。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrəmənts] [ɒv; əv] [həʊp] .
But chiefly the mountains are sacraments of hope .
但 主要 这 山脉 是 圣礼 的 希望 .

但最重要的是，山脉是希望的圣物。

[ðæt] [haɪ] , ['stedfɑːst] [laɪn] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [keə(r)] ;
That high , steadfast line — how it raises the spirits , and lifts the heart from care ;
那 高的 , 坚定不移 线 — 如何 它 提高 这 烈酒 , 和 电梯 这 心 从 关心 ;

那条高远、坚定的线——它如何振奋精神，使人心旷神怡；

[haʊ] ['ɜːli] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnlz] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['hev(ə)n] !
how early it signals the day , how near it brings heaven !
如何 早期的 它 信号 这 天 , 如何 靠近 它 带来 天堂 !

它多么早地预示着这一天的到来，它多么接近天堂！

[tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪts] ['mɑːdʒɪn] [ɪk'saɪtɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ;
To men of old its margin excited thoughts of an enchanted world beyond ;
到 男人 的 老的 它是 利润 兴奋的 想法 的 一个 迷人的 世界 超过 ;

对于古人来说，它的边缘激发了他们对彼岸迷人世界的遐想；

[ɪts] [klɪə(r)] [step] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [meɪd] ['iːzi] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] .
its clear step between heaven and earth made easy the imagination of God descending among men .
它是 清除 步 之间 天堂 和 地球 制成 简单的 这 想像力 的 上帝 下降 之中 男人 .

它清晰地划分了天地之间的界限，使人们很容易想象上帝降临到人间的情景。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] .
So it is here .
所以 它 是 这里 .

就是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈaʊə(r)] [sɑlmɪsts] [həʊp] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn]
At the sight of the hills our Psalmist's hope — instead of lying asleep in
在 这 视线 的 这 丘陵 我们的 诗篇作者的 希望 — 反而 的 说谎 睡着了 在
[ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][help] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪvɪd] ,
confidence of a help too far away to be vivid ,
信心 的 一个 帮助 也 远的 离开 到 是 生动 ,

诗人望见群山，心中燃起希望——而不是安然入睡，指望那遥不可及的帮助变得模糊不清。

[ɔː(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [help] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] — [liːps] [tuː; tə]
or dying of starvation because that help is so long of coming — leaps to
或者 垂死 的 饥饿 因为 那 帮助 是 所以 长的 的 未来 — 跳跃 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

或者因为救援迟迟不到而饿死——她猛地站起身来，

[ɔːl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][əˈraɪv(ə)l] .
all watch and welcome for an instant arrival .
全部 手表 和 欢迎 为了 一个 立即的 到达 .

敬请关注并欢迎您的到来。

[wens] [ˈkʌmɪθ] [maɪ][help] ?
Whence cometh my help ?
何处 到来 我的 帮助 ?

我的帮助从何而来?

[maɪ][help] [ˈkʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [meɪd] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] .
My help cometh from the Lord , that made heaven and earth .
我的 帮助 到来 从 这 主 , 那 制成 天堂 和 地球 .

我的帮助来自造天地的耶和华。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈfænsi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈriːəl][laɪf] .
This is not fancy ; it is an attitude of real life .
这 是 不是 想要 ; 它 是 一个 态度 的 真实的 生活 .

这并非花哨，而是一种真实的生活态度。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] :
This is not a poet with a happy phrase for his idea :
这 是 不是 一个 诗人 和 一个 快乐的 短语 为了 他的 主意 :

这不是一位用欢快的词句来表达自己想法的诗人:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsentri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [pəʊst] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ]
it is a sentry at his difficult post , challenging the signal , and welcoming
它 是 一个 哨兵 在 他的 难的 邮政 , 具有挑战性的 这 信号 , 和 欢迎
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] ,
the arrival ,
这 到达 ,

他就像一名哨兵，坚守在艰苦的岗位上，质疑信号，并迎接到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四诗篇二十三．三十六．五。(Four Psalms XXIII. XXXVI. LII. CXXI.) 第3/3页

[ɒv; əv] [ðæt] [help] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [laɪf] .
of that help which makes all the difference to life .
的 那 帮助 哪个 制作 全部 这 不同之处 到 生活 .

这种帮助对生活意义非凡。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [wɜːdz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
But we may widen the application of the Psalmist's words far beyond the hills .
但 我们 可能 扩大 这 应用 的 这 诗篇作者的 字 远的 超过 这 丘陵 .

但是，我们可以将诗篇作者的话语应用到远超山峦的更广阔的领域。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [həʊp] .
This is a big thing to which he lifts his eyes to feed his hope .
这 是 一个 大的 事物 到 哪个 他 电梯 他的 眼睛 到 喂养 他的 希望 .

这是一件大事，他抬头望向它，从中汲取希望。

[gɒd] [ɪz] [ˌʌn'siːn] ; [səʊ] [hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] .
God is unseen ; so he betakes himself to the biggest thing he can see .
上帝 是 看不见 ; 所以 他 接受 他自己 到 这 最大 事物 他 能 看 .

上帝是看不见的；所以他把自己带到他所能看见的最大的东西那里。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [laɪf] .
And therein is a lesson which we need all across our life .
和 其中 是 一个 课 哪个 我们 需要 全部 穿过 我们的 生活 .

这其中蕴含着我们一生都需要学习的教训。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
For it is just because , instead of lifting our eyes to the big things around us ,
为了 它 是 只是 因为 , 反而 的 举重 我们的 眼睛 到 这 大的 事物 大约 我们 ,

原因就在于，我们没有将目光投向周围的大事，

[wiː; wi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'grəʊs] [ɑː'selvz] [wɪð] ['traɪflz] ,
we busy and engross ourselves with trifles ,
我们 忙碌的 和 独占 我们自己 和 琐事 ,

我们忙于琐事，沉迷其中。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [biːts] [θruː] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
that the practical enthusiasm which beats through this Psalm is failing among us ,
那 这 实际的 热情 哪个 节拍 通过 这 诗篇 是 失败 之中 我们 ,

这首诗篇中所蕴含的务实热情在我们中间正在消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [gɑːdz] ['redinəs] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] ['spiːdəli] ,
and that we have so little faith in God's readiness to act , and to act speedily ,
和 那 我们 有 所以 小的 信仰 在 神的 准备就绪 到 行为 , 和 到 行为 迅速地 ,

我们对上帝随时准备采取行动，以及迅速采取行动，缺乏足够的信心。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
within the circle of our own experience .
之内 这 圆圈 的 我们的 自己的 经验 .

在我们自身经验的范围内。

['traɪflz] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)]['djuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [duː; də] [nɒt] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
Trifles , however innocent or dutiful they may be , do not move within us the
琐事 , 然而 清白的 或者 尽职尽责的 他们 可能 是 , 做 不是 移动 之内 我们 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['paiəti] .
fundamental pieties .
基本的 虔诚 .

琐事，无论多么无辜或尽责，都无法触动我们内心深处的虔诚。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [nəʊ] [steɪdʒ] ['wɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] .
They reveal no stage worthy for God to act upon .
他们 揭示 不 阶段 值得 为了 上帝 到 行为 之上 .

它们没有显示出任何配得上上帝行事的舞台。

[ðeɪ] [gɪv] [nəʊ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪm] [æz; əz] [nɪə(r)] .
They give no help to the imagination to realise Him as near .
他们 给 不 帮助 到 这 想像力 到 意识到 他 作为 靠近 .

它们丝毫无助于人们发挥想象力，去体会祂的临近。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['diːteɪlz] ,
A church which never lifts her eyes above her own denominational details ,
一个 教会 哪个 绝不 电梯 她 眼睛 多于 她 自己的 教派 细节 ,

一个从不将目光投向自身教派之外的教会，

['peti] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] , ['peti] ['mætəz] [ɒv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd]['pɒstʃə(r)] ,
petty differences in doctrine or government , petty matters of ritual and posture ,
小气 差异 在 教义 或者 政府 , 小气 事情 的 仪式 和 姿势 ,

教义或政府方面的细微分歧，礼仪和姿态方面的细微差别，

['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
cannot continue to believe in the nearness of the living God .
不能 继续 到 相信 在 这 接近 的 这 活的 上帝 .

无法继续相信永生上帝与我们同在。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [feɪθ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][lɑːst] .
The strain on faith is too great to last .
这 拉紧 在 信仰 是 也 伟大的 到 最后的 .

信仰所承受的压力太大了，无法持续下去。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] [help] [ɒn] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz]
The reason recoils from admitting that God can help on such battle - fields
这 原因 反冲 从 承认 那 上帝 能 帮助 在 这样的 战斗 - 字段
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] ['bɪzi] ,
as those on which the churches are often so busy ,
作为 那些 在 哪个 这 教堂 是 经常 所以 忙碌的 ,

这种理性使人抗拒承认上帝可以在教会经常忙碌的那些战场上提供帮助。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][help] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sekts] ,
that He can come to help such causes as the sects ,
那 他 能 来 到 帮助 这样的 原因 作为 这 教派 ,

祂能够帮助诸如教派之类的组织，

[nɪ'glektfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [stuːp] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] .
neglectful of the real interests of the world , too often stoop to champion .
疏忽 的 这 真实的 兴趣 的 这 世界 , 也 经常 哈腰 到 冠军 .

漠视世界的真正利益，却常常屈尊去捍卫某些东西。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn'sensəbli] [get]['set(ə)ld][ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] , ['æbstrækt] [vju:z] [ɒv; əv][gɒd] ,
And so the churches insensibly get settled in far - off , abstract views of God ,
和 所以 这 教堂 无意识地 得到 定居 在 远的 - 离开 , 抽象的 浏览 的 上帝 ,

于是，教会不知不觉地形成了遥远而抽象的上帝观。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sæpt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and are sapped of the primal and practical energies of religion .
和 是 精疲力竭 的 这 原始 和 实际的 能量 的 宗教 .

并被剥夺了宗教的原始和实用能量。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nətiz] [wɪtʃ] [lɪft] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'bʌv]
Whereas it is evident that in the religious communities which lift their eyes above
然而 它 是 明显 那 在 这 宗教 社区 哪个 举起 他们的 眼睛 多于

[ðeə(r)] [ləʊ] ['hedʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv][gɒd] — [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
their low hedges to the high hills of God — to the great simple outlines of
他们的 低的 对冲 到 这 高的 丘陵 的 上帝 — 到 这 伟大的 简单的 概述 的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
His kingdom ,
他的 王国 ,

然而，显而易见的是，在那些将目光从低矮的篱笆上移开，仰望上帝高耸山巅——仰望祂王国伟大而简朴的轮廓——的宗教团体中，

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['destəni] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [mæn'kaɪnd] — [ɪn] [sʌtʃ]
to the ideals and destiny which God has set before mankind — in such
到 这 理想 和 命运 哪个 上帝 有 放 前 人类 — 在 这样的

[tʃɜ:tʃɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [help]
churches faith in His nearness to the world and in His readiness to help
教堂 信仰 在 他的 接近 到 这 世界 和 在 他的 准备就绪 到 帮助

[mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊnd] .
must always abound .
必须 总是 盛产 .

对于上帝为人类设定的理想和命运——在这样的教会中，对上帝与世界亲近以及祂随时准备提供帮助的信念必须始终充盈。

[tu:; tə] [men] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
To men who have an eye for the big things of earth ,
到 男人 WHO 有 一个 眼睛 为了 这 大的 事物 的 地球 ,

对于那些目光敏锐、关注世间大事的人来说，

[gɒd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
God will always seem to be afoot upon it .
上帝 将要 总是 似乎 到 是 步行 之上 它 .

上帝似乎总是在暗中操控着这一切。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən][ə'ri:nə] ['wɜ:ði] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] ,
They are conscious of an arena worthy for Him to descend upon ,
他们 是 有意识的 的 一个 竞技场 值得 为了 他 到 下降 之上 ,

他们意识到这里有一个配得上祂降临的场所，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] ['wɜ:ði] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] .
and of causes worthy for Him to interfere in .
和 的 原因 值得 为了 他 到 干扰 在 .

以及值得祂干预的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʃɒk] [tu:; tə][ðeə(r)]['ri:z(ə)n] , [nəʊ][ˌʌn'dju:] [streɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It is no shock to their reason , no undue strain upon their imagination ,
它 是 不 震惊 到 他们的 原因 , 不 过度 拉紧 之上 他们的 想像力 ,

这不会让他们感到震惊，也不会让他们的想象力感到过度负荷。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
to feel the Almighty and the All - loving come down to earth ,
到 感觉 这 全能者 和 这 全部 - 爱 来 向下 到 地球 ,

感受全能全爱的神降临人间，

[wen] [ɜːθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪʃuːz] .
when earth has such horizons and such issues .
什么时候 地球 有 这样的 地平线 和 这样的 问题 .

当地球面临这样的前景和问题时。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪstənt]
Turning to ourselves as individuals , we may ask why we have such distant
转弯 到 我们自己 作为 个人 , 我们 可能 问 为什么 我们 有 这样的 遥远
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][gɒd] ,
notions of God ,
概念 的 上帝 ,

反思我们自身，我们或许会问，为什么我们对上帝会有如此遥远的观念?

[səʊ] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [wɜːk]
so shy a faith of His coming within the circle of our own life and work
所以 害羞的 一个 信仰 的 他的 未来 之内 这 圆圈 的 我们的 自己的 生活 和 工作
?
?
?

我们竟如此羞于相信祂会进入我们的生活和工作之中?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] [səʊ]['fɔːm(ə)l] , [səʊ] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
Why are our prayers so formal , so empty of the expectation of an
为什么 是 我们的 祈祷 所以 正式的 , 所以 空的 的 这 期待 的 一个
[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['ɑːnsə(r)] ?
immediate and divine answer ?
即时 和 神圣的 回答 ?

为什么我们的祈祷如此形式化，如此空洞，没有期待立即得到神圣的回应?

[waɪ] [ɪz]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] [səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪn'θjuːziæzəm] ?
Why is our attitude at our work so destitute of practical enthusiasm ?
为什么 是 我们的 态度 在 我们的 工作 所以 贫困 的 实际的 热情 ?

为什么我们对工作的态度如此缺乏实际热情?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
Because we , too , are not lifting our eyes to the hills .
因为 我们 , 也 , 是 不是 举重 我们的 眼睛 到 这 丘陵 .

因为我们也没有抬头仰望群山。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
We are looking for nothing but little things ,
我们 是 寻找 为了 没有什么 但 小的 事物 ,

我们只追求一些小东西，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [siː] ['nəʊweə(r)]['eni] ['θreʃhəʊld] [ɔː(r)] [fiːld] ['wɜːði] [ɒv; əv][gɒd] .
and therefore we see nowhere any threshold or field worthy of God .
和 所以 我们 看 无处 任何 临界点 或者 场地 值得 的 上帝 .

因此，我们看不到任何配得上上帝的门槛或领域。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][laɪf] ,
How can the sense that the living God is near to our life ,
如何 能 这 感觉 那 这 活的 上帝 是 靠近 到 我们的 生活 ,

如何才能感受到永生的上帝与我们的生命如此亲近?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'vaɪv] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
that He is interested in it and willing to help it , survive in us ,
那 他 是 感兴趣的 在 它 和 愿意的 到 帮助 它 , 存活 在 我们 ,

祂对它感兴趣，并且愿意帮助它，让它在我们里面存活下去。

[ɪf] ['aʊə(r)][laɪf][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['peti] [θɪŋz] ?
if our life be full of petty things ?
如果 我们的 生活 是 满的 的 小气 事物 ?

如果我们的生活充满了琐事呢?

[əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] ['traɪflz] , [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['æspekts][ɒv; əv][laɪf] ,
Absorption in trifles , attention only to the meaner aspects of life ,
吸收 在 琐事 , 注意力 仅有的 到 这 更卑鄙 方面 的 生活 ,

沉迷于琐事，只关注生活中卑微的方面，

[ɪz] ['kɪlɪŋ] [mɔː(r)] [feɪθ] [ðæn; ðən][ɪz] [kɪld] [baɪ] [ə'gresɪv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
is killing more faith than is killed by aggressive unbelief .
是 杀 更多的 信仰 比 是 被杀 经过 挑衅的 不信 .

比起激进的不信，这种行为更能扼杀信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl][ə; eɪ][mæn] [siːz] [ɒv; əv][laɪf][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
For if all a man sees of life be his own interests ,
为了 如果全部 一个 男人 看到 的 生活 是 他的 自己的 兴趣 ,

因为如果一个人对生活的关注点仅仅在于自身的利益，

[ɪf] [ɔːl][hiː; hi] [siːz] [ɒv; əv][həʊm][biː; bi][ɪts] ['kʌmfət] ,
if all he sees of home be its comforts ,
如果全部 他 看到 的 家 是 它是 舒适 ,

如果他眼中的家只有舒适安逸，

[ɪf] [ɔːl][hiː; hi] [siːz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
if all he sees of religion be the outlines of his own denomination ,
如果全部 他 看到 的 宗教 是 这 概述 的 他的 自己的 面值 ,

如果他眼中的宗教仅仅是他自己教派的轮廓，

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃərz] ['dɒktrɪn] ,
the complexion of his preacher's doctrine ,
这 肤色 的 他的 传教士的 教义 ,

他所传道教义的本质，

[ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wəːʃipə] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
the agreeableness and taste of his fellow - worshippers — to such a man
这 宜人性 和 品尝 的 他的 同伴 - 信徒 — 到 这样的 一个 男人
[gɒd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [siːm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
God must always seem far away ,
上帝 必须 总是 似乎 远的 离开 ,

对于这样的人来说，他所注重的是其他信徒的喜好和品味——上帝对他而言总是显得遥远。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kɔːl][ə'pɒn]['aɪðə(r)][maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [gɒd][nɪə(r)] .
for in those things there is no call upon either mind or heart to feel God near .
为了 在 那些 事物 那里 是 不 称呼 之上 任何一个 头脑 或者 心 到 感觉 上帝 靠近 .

因为在这些事物中，人的思想和心灵都无法感受到上帝的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['traɪflz] ,
But if , instead of limiting ourselves to trifles ,
但 如果 , 反而 的 限制 我们自己 到 琐事 ,

但是，如果我们不将自己局限于琐事，

[wiː; wi] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] - [wɪð] ['paɪəs] ['ɒbstɪnəsi] - [lɪft]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] — ['weðə(r)]
we resolutely and ' with pious obstinacy ' lift our eyes to the hills — whether
我们 坚决地 和 - 和 虔诚的 固执 - 举起 我们的 眼睛 到 这 丘陵 — 无论
[tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] ['maʊntən] - [tɒps][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
to those great mountain - tops of history which the dawn of the new
到 那些 伟大的 山 - 最高额 的 历史 哪个 这 黎明 的 这 新的
['hevənz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] ,
heavens has already touched ,
天 有 已经 感动 ,

我们坚定地、带着“虔诚的固执”将目光投向群山——无论是新天曙光已经触及的那些历史的巍峨高峰，

[pɪərɪədz][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪgnəl][tuː; tə]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [bʌt; bət]['ləʊə(r)]['eɪdʒɪz]

periods of faith and action that signal to our more forward but lower ages

时期 的 信仰 和 行动 那 信号 到 我们的 更多的 向前 但 降低 年龄

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

the promise of His coming ;

这 承诺 的 他的 未来 ;

信仰和行动的时期，向我们这个更进步但思想更低沉的时代预示着祂的再来；

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

or to the great essentials of human experience that at sunrise ,

或者 到 这 伟大的 必需品 的 人类 经验 那 在 日出 ,

或者说，对于人类经验的伟大本质而言，在日出之时，

[nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]

noon and evening remain the same through all ages ; or to the ideals of

中午 和 晚上 保持 这 相同的 通过 全部 年龄 ; 或者 到 这 理想 的

[truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;

truth and justice ;

真相 和 正义 ;

正午和傍晚在各个时代都保持不变；或者说，对于真理和正义的理想而言；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ;

to the possibilities of human nature about us ;

到 这 可能性 的 人类 自然 关于 我们 ;

探索我们周围的人性可能性；

[tuː; tə][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [saɪt] ;

to the stature of the highest characters within our sight ;

到 这 身材 的 这 最高 人物 之内 我们的 视线 ;

达到我们所能看到的最高尚品格；

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [laɪf] ;

to the bulk and sweep of the people's life ;

到 这 大部分 和 扫 的 这 人们的 生活 ;

深入到人民生活的方方面面；

[tuː; tə][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [raɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pɑːti] [dʌst] [ænd; ənd]

to the destinies of our own nation that still rise high above all party dust and

到 这 命运 的 我们的 自己的 国家 那 仍然 上升 高的 多于 全部 派对 灰尘 和

[straɪf] — [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['θreʃˌhoʊldz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ə'raɪv(ə)l] ,

strife — then we shall see thresholds prepared for a divine arrival ,

冲突 — 然后 我们 将 看 阈值 准备 为了 一个 神圣的 到达 ,

我们国家的命运依然高高在上，超越一切党派纷争和纷争——那时，我们将看到为神圣降临而预备的门槛。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['riːəlaɪz] [gɒd] ['æktɪŋ] .

conditions upon which we can realise God acting .

状况 之上 哪个 我们 能 意识到 上帝 表演 .

我们能够认识到上帝作为的条件。

['aʊə(r)] [həʊp] [wɪl] [sprɪŋ] , [æn; ən]['iːgə(r)]['sentɪn(ə)l] ,

Our hope will spring , an eager sentinel ,

我们的 希望 将要 春天 , 一个 渴望的 哨兵 ,

我们的希望将会萌芽，一位热切的哨兵，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

as if she already heard upon them all the footfalls of His coming .

作为 如果 她 已经 听到 之上 他们 全部 这 脚步声 的 他的 未来 .

仿佛她已经听见了祂即将到来的脚步声。

[ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

These lines may meet the eyes of some who have lost their faith ,

这些 线条 可能 见面 这 眼睛 的 一些 WHO 有 丢失的 他们的 信仰 ,

这些文字或许会映入一些失去信仰的人的眼帘。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [ænd; ənd] ['wɪəri] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

and are sorry and weary to have lost it .

和 是 对不起 和 厌倦 到 有 丢失的 它 .

他们为失去它而感到遗憾和疲惫。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [bi:; bi][ˌaʊt'saɪd] [jɔ:'selvz] ,

Whether the blame be outside yourselves ,

无论 这 责备 是 外部 你们自己 ,

无论责任是否在你们自身之外，

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

in the littleness of many of the prevailing aspects of religious life ,

在 这 小 的 许多 的 这 盛行 方面 的 宗教 生活 ,

在宗教生活诸多方面都显得微不足道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [eɹ'i:nəz] [wɪð] [ðə; ði] ['petiɪst] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] , [ɔ:(r)]

and the crowding of our religious arenas with the pettiest of interests , or

和 这 拥挤 的 我们的 宗教 竞技场 和 这 最琐碎的 的 兴趣 , 或者

[wɪ'ðɪn] [jɔ:'selvz] ,

within yourselves ,

之内 你们自己 ,

以及我们宗教领域充斥着最琐碎的利益，或者你们自身也存在这种利益冲突。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [mi:n] [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli] [v'ju:z] [ɒv; əv][laɪf] ,

in your own mean and slovenly views of life ,

在 你的 自己的 意思是 和 邋遢的 浏览 的 生活 ,

以你那卑鄙邋遢的生活观来看，

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪndələns] [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt]['di:teɪlz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɪʃu:z]

your indolence to extricate details and discriminate the large eternal issues

你的 懒惰 到 解脱 细节 和 辨析 这 大的 永恒 问题

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌn] [wei] [bæk] [tu:; tə] [feɪθ] .

among them — there is for you but one way back to faith .

之中 他们 — 那里 是 为了 你 但 一 方式 后退 到 信仰 .

你懒于探究细节，也不愿从中辨别出重大的永恒问题——对你而言，只有一条路可以让你回归信仰。

[lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Lift your eyes to the hills .

举起 你的 眼睛 到 这 丘陵 .

抬头望向群山。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hɔ:nt] [ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [laɪf]['raɪzɪz][məʊst][nɪə(r)][tu:; tə]['hev(ə)n] ,

Let your attention haunt the spots where life rises most near to heaven ,

让 你的 注意力 出没 这 地点 在哪里 生活 上升 最多 靠近 到 天堂 ,

让你的注意力停留在生命最接近天堂的地方。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd]

and your hearts will again become full of hopes and reasons for God

和 你的 心 将要 再次 变得 满的 的 希望 和 原因 为了 上帝

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .

being at work upon earth .

存在 在 工作 之上 地球 .

你们的心中将再次充满希望，并相信上帝正在世上动工。

[let] [ðəʊz] [hu:] , [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] , [hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]

Let those who , still in their youth , have preserved their faith and fullness of

让 那些 WHO , 仍然 在 他们的 青年 , 有 保存完好 他们的 信仰 和 饱腹感 的

[həʊp] ,

hope ,

希望 ,

让那些正值青春年华，却依然保有信仰和满怀希望的人，

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
keep looking up .
保持 寻找 向上 .

抬头看看。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , ['strenjuəsli] [teɪk] [ðə; ði] [haɪɪst]
Amid all the cynicism and the belittling of life , strenuously take the highest
之中 全部 这 玩世不恭 和 这 贬低 的 生活 , 竭尽全力 拿 这 最高

[v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
views of life .
浏览 的 生活 .

在各种愤世嫉俗和贬低生活的风气中，要努力树立最高的人生观。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [kən'sɪdə(r)] [laɪf] [ə'pɒn] [ɪts]
Amid all the selfishness and impatience , which in our day consider life upon its
之中 全部 这 自私 和 不耐烦 , 哪个 在 我们的 天 考虑 生活 之上 它是

['ləʊɪst] ['lev(ə)lz] ,
lowest levels ,
最低 级别 ,

在当今社会充斥着自私和急躁，并将生活视为最低层次的现象中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] ,
and there break it up into short and selfish interests ,
和 那里 休息 它 向上 进入 短的 和 自私 兴趣 ,

然后将其分解为短暂而自私的利益，

['strenjuəsli] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtlaɪnz] , ['sʌmit]
strenuously lift your eyes and sweep with them the main outlines , summits
竭尽全力 举起 你的 眼睛 和 扫 和 他们 这 主要的 概述 , 峰会

[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] .
and issues .
和 问题 .

用力抬起眼睛，扫视主要轮廓、高峰和问题。

[meɪ] [nəʊ] [mæn] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
May no man lose sight of the hills for want of looking up ,
可能 不 男人 失去 视线 的 这 丘陵 为了 想 的 寻找 向上 ,

愿无人因不抬头仰望而失去对群山的视线。

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
till at the last he is laid upon his back ,
直到 在 这 最后的 他 是 铺设 之上 他的 后退 ,

最后他被平躺了下来。

— [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] —
— and then must look up whether he has done so before or not —
— 和 然后 必须 看 向上 无论 他 有 完毕 所以 前 或者 不是 —

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪət] [ðəʊz] [greɪt] ['aʊtlaɪnz] [stænd] [fɔːθ]
and in the evening clearness and evening quiet those great outlines stand forth
和 在 这 晚上 清晰度 和 晚上 安静的 那些 伟大的 概述 站立 前进

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [stænd] [fɔːθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
before his eyes — stand forth but for a few moments and are lost
前 他的 眼睛 — 站立 前进 但 为了 一个 很少 时刻 和 是 丢失的

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] .
for ever in the falling night .
为了 曾经 在 这 坠落 夜晚 .

——然后他必须抬头看看自己以前是否这样做过——在傍晚的晴朗和宁静中，那些巨大的轮廓在他眼前显现——只显现片刻，便永远消失在落日之中。

['meni] [men] [hæv; həv] ['breɪvli] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Many men have bravely lifted their eyes to the hills ,
许多 男人 有 勇敢地 抬起 他们的 眼睛 到 这 丘陵 ,

许多男子勇敢地抬头眺望群山，

[huː] [hæv; həv] [felt] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]
who have felt nothing come back upon them save a vague wonder and
WHO 有 毛毡 没有什么 来 后退 之上 他们 节省 一个 模糊的 想知道 和
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] .
influence of purity .
影响 的 纯度 .

除了对纯洁的模糊惊叹和感动之外，他们没有感受到任何其他影响。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [æn; ən] [ɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [neɪm] ,
They have been struck with an awe to which they could give no name ,
他们 有 到过 击 和 一个 敬畏 到 哪个 他们 可以 给 不 姓名 ,

他们心中涌起一股难以言喻的敬畏之情。

[wɪð] [ə; eɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
with a health and energy which they could only ascribe to physical infection .
和 一个 健康 和 活力 哪个 他们 可以 仅有的 归咎于 到 身体的 感染 .

他们感觉自己精力充沛、身体健康，但这种状态只能归因于身体感染。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːmɪst] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪk'saɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]
But to this Psalmist the hope and worship which the hills excited were
但 到 这 诗篇作者 这 希望 和 崇拜 哪个 这 丘陵 兴奋的 是
['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .
satisfied by the revelation of a Person .
使满意 经过 这 启示 的 一个 人 .

但对于这位诗人来说，群山所激起的希望和敬拜，因一位人物的显现而得到满足。

[ə'bʌv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
Above earth and her hills he saw a Character .
多于 地球 和 她 丘陵 他 锯 一个 特点 .

在地球和群山之上，他看到了一个人物。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [mɔː(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
There have been revelations of God more rich and brilliant than this one .
那里 有 到过 启示 的 上帝 更多的 富有的 和 杰出的 比 这 一 .

上帝的启示曾有过比这更丰富、更精彩的。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [suːts] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
But its simplicity suits the Psalmist's point of view .
但 它是 简单 西装 这 诗篇作者的 观点 的 看法 .

但它的简洁性符合诗篇作者的观点。

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .
He is looking to the hills .
他 是 寻找 到 这 丘陵 .

他正望着远处的山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðæt] [haɪ] [laɪn] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] [ə'piəriŋ] .
It is on that high line he sees his Helper appearing .
它 是 在 那 高的 线 他 看到 他的 帮手 出现 .

就在那条高高的铁轨上，他看到他的助手出现了。

[naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [lʊks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪn] .
Now we all know how a figure looks upon a skyline .
现在 我们 全部 知道 如何 一个 数字 看起来 之上 一个 天际线 .

现在我们都知道天际线上的身影是什么样子了。

[wiː; wi] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] : [nəʊ] ['diːteɪlz] ,

We see just the outline of it — a silhouette , as it were : no details ,

我们 看 只是 这 大纲 的 它 — 一个 轮廓 , 作为 它 是 : 不 细节 ,

我们只能看到它的轮廓——就像一个剪影：没有细节。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [vɒɪs] [nɔː(r)] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

expression , voice nor colour , but only an attitude .

表达 , 嗓音 也不 颜色 , 但 仅有的 一个 态度 .

不是表情、声音或肤色，而仅仅是一种态度。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [siːz] [ɒv; əv][gɒd][ɒn] [ðæt] [haɪ] ['θreʃhəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] — [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .

This is all the Psalmist sees of God on that high threshold against the light — His attitude .

这 是 全部 这 诗篇作者 看到 的 上帝 在 那 高的 临界点 反对 这 光 — 他的 态度 .

这就是诗人站在高高的门槛上抵挡着光芒所看到的上帝——祂的态度。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

The attitude is that of a sentinel .

这 态度 是 那 的 一个 哨兵 .

这种态度就像哨兵一样。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpə(r)] — [ðaɪ] ['wɒtʃmən] .

The Lord is thy Keeper — thy watchman .

这 主 是 你的 守门员 — 你的 守望者 .

耶和华是你的守护者，是你的守望者。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn]['pæləstaɪn] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz][laɪ] .

The figure is familiar in Palestine , especially where the tents of the nomads lie .

这 数字 是 熟悉的 在 巴勒斯坦 , 尤其 在哪里 这 帐篷 的 这 游牧民族 说谎 .

这个形象在巴勒斯坦很常见，尤其是在游牧民族的帐篷所在的地方。

[ðə; ði][kæmp][ɔː(r)] [flɒk] [laɪz] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [hɪlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] ,

The camp or flock lies low among the tumbled hills , unable to see far ,

这 营 或者 群 谎言 低的 之中 这 翻滚 丘陵 , 无法 到 看 远的 ,

营地或羊群低伏在连绵起伏的山丘之间，视野狭窄。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [lænd] , [tuː; tə]['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] .

and subject , in the intricate land , to sudden surprise .

和 主题 , 在 这 错综复杂 土地 , 到 突然 惊喜 .

在这片错综复杂的土地上，还要承受突如其来的惊吓。

[bʌt; bət] ['sentinəl] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd][ɒn] ['eminəns] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

But sentinels are posted on eminences round about , erect and watchful .

但 哨兵 是 发布 在 杰出人物 圆形的 关于 , 直立 和 警惕 .

但周围高地上都站着哨兵，笔直挺拔，警惕地注视着前方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [siːz] [hɪz; ɪz][help] [ə'sjuːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

This is the figure which the Psalmist sees his help assume upon the skyline to which he has lifted his eyes .

这 是 这 数字 哪个 这 诗篇作者 看到 他的 帮助 认为 之上 这 天际线 到 哪个 他 有 抬起 他的 眼睛 .

这就是诗人抬头仰望时，在天际线上看到的帮助者的身影。

[kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɒv; əv][gɒd] , [ðɪs] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][hɪm] [meɪ] [siːm] [beə(r)] .

Compared with other experiences of God , this outline of Him may seem bare .

比较的 和 其他 经历 的 上帝 , 这 大纲 的 他 可能 似乎 裸 .

与其他对神的体验相比，这种对神的描述可能显得过于简略。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Yet if we feel the fact of it with freshness of heart and imagination ,
然而 如果 我们 感觉 这 事实 的 它 和 新鲜 的 心 和 想像力 ,

然而，如果我们用新鲜的心灵和想象力去感受这件事，

[wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
what may it not do for us ?
什么 可能 它 不是 做 为了 我们 ?

它究竟能为我们带来什么呢?

[laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['hæləʊd] [baɪ] [nəʊ] [θɔːt] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Life may be hallowed by no thought more powerfully than by this , that it is
生活 可能 是 神圣的 经过 不 想法 更多的 强大的 比 经过 这 , 那 它 是
[wɒtʃt] :
watched :
观看 :

没有什么比"被人注视"更能体现生命的神圣性了:

[nɔː(r)] [piːs] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['eni] [strɒŋgə(r)] [trʌst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə'sjuːmz]
nor peace secured by any stronger trust than that the Almighty assumes
也不 和平 安全 经过 任何 更强 相信 比 那 这 全能者 假设
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
responsibility for it ;
责任 为了 它 ;

和平的保障并非建立在比全能的上帝承担责任更坚实的信任之上;

[nɔː(r)][hæz; həz] [wɜːk] ['evə(r)] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ]['kiːnə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]
nor has work ever been inspired by keener sense of honour than when we
也不 有 工作 曾经 到过 灵感 经过 更敏锐 感觉 的 荣誉 比 什么时候 我们
[fiːl] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
feel that God gives us freedom and safety for it .
感觉 那 上帝 给予 我们 自由 和 安全 为了 它 .

当我们感到上帝赐予我们自由和安全去从事这项工作时，工作就会激发出更强烈的荣誉感。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['paiəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
These are the fundamental pieties of the soul ;
这些 是 这 基本的 虔诚 的 这 灵魂 ;

这是灵魂的基本虔诚;

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'læbərətnəs] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [freʃ]
and no elaborateness of doctrine can compensate for the loss of fresh
和 不 精细 的 教义 能 补偿 为了 这 损失 的 新鲜的
[kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] .
convictions of their truth .
定罪 的 他们的 真相 .

再精妙的教义也无法弥补人们对教义真理的新鲜信念的丧失。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpə(r)] .
The Lord is thy Keeper .
这 主 是 你的 守门员 .

耶和华是你的保护者。

[ɪf] [men] [hæd; həd]['əʊnli] [nɒt] [left] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kriːdz] [wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
If men had only not left this article out of their creeds when they added all the
如果 男人 有 仅有的 不是 左边 这 文章 出去 的 他们的 信条 什么时候 他们 额外 全部 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

如果人们在制定信条时，没有遗漏这条教义，那该多好啊!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ! — [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
how changed the religious life of to - day would have been ! — how simple ,
如何 已更改 这 宗教 生活 的 到 - 天 会 有 到过 ! — 如何 简单的 ,
[haʊ] ['strenjuəs] , [haʊ] ['pɒsəbli] [hə'rəʊɪk] !
how strenuous , how possibly heroic !
如何 费力的 , 如何 可能 英勇 !

今天的宗教生活该有多么不同啊！——多么简单，多么艰辛，多么可能英勇！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpə(r)] .
The Lord is thy Keeper .
这 主 是 你的 守门员 .

耶和华是你的保护者。

[wɒt] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [tækt] [dʌz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sliːpləs]
What sense of proportion and what tact does the thought of those sleepless
什么 感觉 的 部分 和 什么 策略 做 这 想法 的 那些 失眠
[θɔːts] [brɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][laɪf] !
thoughts bring upon our life !
想法 带来 之上 我们的 生活 !

那些辗转反侧、难以入眠的想法，会给我们的生活带来怎样的分寸感和处事技巧呢！

[haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]
How quickly it restores the instinct to discriminate between what is essential
如何 迅速地 它 恢复 这 本能 到 辨析 之间 什么 是 基本的
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ;
and what is not essential in faith and morals ;
和 什么 是 不是 基本的 在 信仰 和 德 ;

它能多么迅速地恢复人们在信仰和道德中区分本质和非本质的本能；

[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['sʌfə]
that instinct , from the loss of which the religious world of to - day suffers
那 本能 , 从 这 损失 的 哪个 这 宗教 世界 的 到 - 天 遭受
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

正是这种本能的丧失，使得当今的宗教世界遭受了巨大的损失。

[haʊ] [hɑːd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɑː'selvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ,
How hard does it make us with ourselves that His eyes are on us ,
如何 难的 做 它 制作 我们 和 我们自己 那 他的 眼睛 是 在 我们 ,

祂的目光注视着我们，这会让我们对自己感到多么痛苦？

[jet] [haʊ] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌjuː 'es] [wɜːθ] [prə'tektɪŋ] !
yet how hopeful that He counts us worth protecting !
然而 如何 充满希望 那 他 计数 我们 值得 保护 !

然而，祂认为我们值得保护，这真是令人充满希望！

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
When we realise , that not only many of the primal forces of character ,
什么时候 我们 意识到 , 那 不是 仅有的 许多 的 这 原始 力量 的 特点 ,

当我们意识到，不仅是性格中的许多原始力量，

[bʌt; bət][ɪts] [truː] ['bæləns] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [djuː] [tuː; tə][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]
but its true balance and proportion , are thus due to so simple a faith in
但 它是 真的 平衡 和 部分 , 是 因此 到期的 到 所以 简单的 一个 信仰 在
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但它真正的平衡与比例，正是源于对上帝的这种简单的信仰。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [leɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [baɪ] [kraɪst] .
we understand the insistence laid upon this by the prophets and by Christ .
我们 理解 这 坚持 铺设 之上 这 经过 这 先知 和 经过 基督 .

我们理解先知和基督对此的坚持。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [pres] [mɔː(r)] ['stedəli] [ə'pɒn] ['ɪzreɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl]
There is no truth which the prophets press more steadily upon Israel than that all
那里 是 不 真相 哪个 这 先知 按 更多的 稳步 之上 以色列 比 那 全部
[ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
their national life lies in the sight and on the care of God .
他们的 国家的 生活 谎言 在 这 视线 和 在 这 关心 的 上帝 .

先知们向以色列人反复强调的一个真理是：他们的整个民族生活都掌握在上帝的掌握和眷顾之下。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [prə'fetɪk] [ɔː'reiʃən, əu-] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
The burden of many prophetic orations is no more than this — you are
这 负担 的 许多 预言 演讲 是 不 更多的 比 这 — 你 是
[dɪ'fendɪd] ,
defended ,
辩护 ,

许多先知演说的主旨无非如此——你已受到保护。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] , [baɪ] [gɒd] .
you are understood , you are watched , by God .
你 是 理解 , 你 是 观看 , 经过 上帝 .

上帝了解你，上帝注视着你。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ,
And in the Sermon on the Mount ,
和 在 这 讲道 在 这 山 ,

在登山宝训中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,
and in that address to the disciples now given in the tenth of Matthew ,
和 在 那 地址 到 这 门徒 现在 给定 在 这 第十 的 马修 ,

在马太福音第十章中，耶稣对门徒们说：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
there is no message more clear or frequent than that God cares for us ,
那里 是 不 信息 更多的 清除 或者 频繁 比 那 上帝 关心 为了 我们 ,

没有比上帝关心我们更清晰、更频繁的信息了。

[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [wɪð] [baɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]
has to be reckoned with by all our enemies , is aware of everything that
有 到 是 估计 和 经过 全部 我们的 敌人 , 是 意识到的 的 一切 那
[bi'fɔːl] [ˌjuː 'es] ,
befalls us ,
发生 我们 ,

我们所有的敌人都必须重视它，它对我们遭遇的一切了如指掌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'liːvz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
and while He relieves us from responsibility in the things that are too
和 尽管 他 缓解 我们 从 责任 在 这 事物 那 是 也
[greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
great for us ,
伟大的 为了 我们 ,

祂使我们免除那些我们力所不及的责任，

[meɪks] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [ˈaʊə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)] —
makes us the more to feel our responsibility for things within our power —
制作 我们 这 更多的 到 感觉 我们的 责任 为了 事物 之内 我们的 力量 —
[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

这让我们更加感受到自己对力所能及之事的责任——简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈkiːpə(r)] .
that the Lord is our Keeper .
那 这 主 是 我们的 守门员 .

主是我们的守护者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ˈriːəlaɪz] [laɪf] .
Of course we shall be able to realise this , according as we realise life .
的 课程 我们 将 是 有能力的 到 意识到 这 , 根据 作为 我们 意识到 生活 .

当然，随着我们对生活的理解加深，我们终将能够认识到这一点。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmæɡnitjuːd][ɒv; əv][laɪf] ,
If we have a heart for the magnitudes of life ,
如果 我们 有 一个 心 为了 这 震级 的 生活 ,

如果我们对生命的伟大意义充满敬畏，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [veɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɡɒd] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
it will not seem vain to believe that God Himself should guard it .
它 将要 不是 似乎 徒劳 到 相信 那 上帝 他本人 应该 警卫 它 .

相信上帝亲自守护它，这并非徒劳。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [klɪə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz]
If we keep looking to the hills , God shall be very clear upon them as
如果 我们 保持 寻找 到 这 丘陵 , 上帝 将 是 非常 清除 之上 他们 作为
[ˈaʊə(r)]
our
我们的

如果我们一直仰望群山，上帝就会清楚地通过它们向我们显明祂的旨意。

[ˈkiːpə(r)] .
Keeper .
守门员 .

守门员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] ,
But this distant view of God upon the skyline ,
但 这 遥远 看法 的 上帝 之上 这 天际线 ,

但这遥远的、在天际线上看到的上帝景象，

[fʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [piːs] , [dʌz] [nɒt][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] .
full as it is of discipline and of peace , does not satisfy the Psalmist .
满的 作为 它 是 的 纪律 和 的 和平 , 做 不是 满足 这 诗篇作者 .

虽然它充满了纪律与和平，但诗人仍然无法满足。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈɪzriːəlz] [ˈkiːpə(r)] [ɔː(r)][ˈsentɪn(ə)l] ,
To him the Lord is not only Israel's Keeper or Sentinel ,
到 他 这 主 是 不是 仅有的 以色列的 守门员 或者 哨兵 ,

对他而言，耶和华不仅是以色列的守护者或守卫者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] :
but the Lord is also thy shade on thy right hand :
但 这 主 是 还 你的 阴影 在 你的 正确的 手 :

但耶和华在你右边荫庇你：

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [smaɪt] [ðiː] [baɪ] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] .
the sun shall not smite thee by day , nor the moon by night .
这 太阳 将 不是 惩击 你 经过 天 , 也不 这 月亮 经过 夜晚 .

白日太阳必不伤你，夜间月亮必不伤你。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] [veɪg] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪz] ['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] .
The origin of these expressions is vague , but their application here is vivid enough .
这 起源 的 这些 表达式 是 模糊的 , 但 他们的 应用 这里 是 生动 足够的 .

这些表达方式的起源已不可考，但它们在此处的应用却十分生动形象。

[ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] , ['fɪzɪkli] ,
A sentinel is too far away , and is , physically ,
一个 哨兵 是 也 远的 离开 , 和 是 , 身体 ,

哨兵距离太远，而且从物理角度来看，

[tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
too narrow a figure to fulfil man's imagination of God .
也 狭窄的 一个 数字 到 实现 男人的 想像力 的 上帝 .

这个形象过于狭隘，无法满足人类对上帝的想象。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [bəʊθ] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
The Psalmist requires something near enough to express both intimacy and shelter .
这 诗篇作者 需要 某物 靠近 足够的 到 表达 两个都 亲密关系 和 庇护所 .

诗篇作者需要一种足够接近的事物来表达亲密和庇护之情。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [gɒd] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
So he calls God the Comrade as well as the Sentinel of His people ;
所以 他 呼叫 上帝 这 同志 作为 出色地 作为 这 哨兵 的 他的 人们 ;

所以他称上帝为祂子民的同志和哨兵；

[ðeə(r)] ['tʃæmpiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['wɒtʃmən] .
their Champion as well as their Watchman .
他们的 冠军 作为 出色地 作为 他们的 守望者 .

他们的冠军，也是他们的守望者。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɑːm] ,
The shade upon thy right hand is of course the shade upon the fighting or working arm ,
这 阴影 之上 你的 正确的 手 是 的 课程 这 阴影 之上 这 斗争 或者 在职的 手臂 ,

你右手上的阴影，当然是指战斗或工作手臂上的阴影。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] .
to preserve it from exposure , and in the full freedom of its power .
到 保存 它 从 接触 , 和 在 这 满的 自由 的 它是 力量 .

为了防止其暴露，并使其完全发挥其力量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [gɒd] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌæspəɪ'eɪʃənz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Now it is never ideas about God , nor even aspirations after Him ,
现在 它 是 绝不 想法 关于 上帝 , 也不 甚至 抱负 后 他 ,

现在，人们不再有关于上帝的想法，甚至不再有对上帝的渴望。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [kiːp] [ˌjuː 'es] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] .
which in the real battle of life keep us fresh and unexhausted .
哪个 在 这 真实的 战斗 的 生活 保持 我们 新鲜的 和 未耗尽的 .

在真正的人生挑战中，这能让我们保持精力充沛、不疲倦。

[aɪ'diəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [streɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪft] .
Ideas , and even aspirations , strain as much as they lift .
想法 , 和 甚至 抱负 , 拉紧 作为 很多 作为 他们 举起 .

思想，甚至抱负，在带来提升的同时，也会带来压力。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][maɪnd][ɪts][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kænɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
They give the mind its direction , but by themselves they cannot carry it all the way .
他们 给 这 头脑 它是 方向 , 但 经过 他们自己 他们 不能 携带 它 全部 这 方式 .

它们能为心灵指明方向，但它们自身无法引领心灵走向终点。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːsə'næləti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðæt] [ˌpɜːsə'næləti] [rɪ'meɪn] [fɑː(r)] [ɒf] .
Nor is the influence of a Personality sufficient if that Personality remain far off .
也不 是 这 影响 的 一个 性格 充足的 如果 那 性格 保持 远的 离开 .

即使某人的个性影响力足够大，但如果这个人离我们很远，这种影响力也不足以产生作用。

['revərəns] [ə'ləʊn]['nevə(r)] [seɪvd] ['eni]['hjuːmən][səʊl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][laɪf] .
Reverence alone never saved any human soul in the storm of life .
尊敬 独自的 绝不 已保存 任何 人类 灵魂 在 这 风暴 的 生活 .

单凭敬畏之心无法在人生的风暴中拯救任何人的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][baɪ]['aʊə(r)][saɪd] [huːm] [wiː; wi] [niːd] .
It is One by our side Whom we need .
它 是 一 经过 我们的 边 谁 我们 需要 .

我们需要的就是他/她陪伴在我们身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [trʌst] , [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
It is by the sense of trust , of sympathy , of comradeship , of fighting together in the ranks ,
它 是 经过 这 感觉 的 相信 , 的 同情 , 的 同志情谊 , 的 斗争 一起 在 这 排名 ,

正是凭借着信任、同情、战友情谊以及并肩作战的信念，

[ðæt] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪz] [θrɪld] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['freʃnəs] .
that our strength is thrilled and our right hand preserved in freshness .
那 我们的 力量 是 激动不已 和 我们的 正确的 手 保存完好 在 新鲜 .

我们的力量令人振奋，我们的右手保持新鲜。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][beə(r)] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] ['wɪəri] [ænd; ənd]['wɪðə(r)] .
Without all this between us and bare heaven , we must in the end weary and wither .
没有 全部 这 之间 我们 和 裸 天堂 , 我们 必须 在 这 结尾 厌倦 和 枯萎 .

如果没有这些屏障阻隔我们与苍穹，我们最终必将疲惫凋零。

['tuːfəʊld] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [niːd] [sʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] — [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .
Twofold is the experience in which we especially need such compassion and fellowship — in the time of responsibility and in the time of temptation .
双重 是 这 经验 在 哪个 我们 尤其 需要 这样的 同情 和 奖学金 — 在 这 时间 的 责任 和 在 这 时间 的 诱惑 .

在两种情况下，我们尤其需要这种同情和友谊——在承担责任的时候，以及在面临诱惑的时候。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt]
These are the two great Lonelinesses of life — the Loneliness of the Height
这些 是 这 二 伟大的 孤独 的 生活 — 这 孤独 的 这 高度

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)]
and the Loneliness of the Deep — in which the heart needs to be sure
和 这 孤独 的 这 深的 — 在 哪个 这 心 需求 到 是 当然

[ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
of more than being remembered and watched .
的 更多的 比 存在 记得 和 观看 .

这是人生的两大孤独——高处的孤独和深渊的孤独——在这两种孤独中，心灵需要确信的不仅仅是被铭记和关注。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] , [wen] [ɡɒd] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The Loneliness of the Height , when God has led us to the duty of a
这 孤独 的 这 高度 , 什么时候 上帝 有 引领 我们 到 这 责任 的 一个

[ɡreɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
great decision ,
伟大的 决定 ,

高处的孤独，当上帝引领我们去承担一项重大决定的责任时，

[ɔː(r)] ['ɡɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)] [sent] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv]
or given us the charge of other lives , or sent us on the quest of
或者 给定 我们 这 收费 的 其他 生活 , 或者 发送 我们 在 这 寻求 的

[sʌm; səm] [truːθ] ,
some truth ,
一些 真相 ,

或者赋予我们守护其他生命的重任，或者派遣我们去探寻某种真理。

[ɔː(r)] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [aɪ'diːəl] .
or lifted us to a vision and ideal .
或者 抬起 我们 到 一个 想象 和 理想的 .

或者将我们提升到一个愿景和理想之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɔːl] [nəʊ] [ðɪs] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The king , the father , the thinker , the artist , all know this loneliness of the
这 国王 , 这 父亲 , 这 思想家 , 这 艺术家 , 全部 知道 这 孤独 的 这

[haɪt] ,
height ,
高度 ,

国王、父亲、思想家、艺术家，都深知高处的孤独。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['feləʊ] [kæn; kən] [ʃeə(r)] , [nəʊ] ['hjuːmən] [hɑːt] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] .
which no human fellow can share , no human heart fully sympathise with .
哪个 不 人类 同伴 能 分享 , 不 人类 心 完全 同情 和 .

这是任何人都无法感同身受的，没有人能够真正理解的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɑːmɪst] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ['hev(ə)n] ,
Then it is that , with another Psalmist , the heart , exposed to the bare heaven ,
然后 它 是 那 , 和 其他 诗篇作者 , 这 心 , 裸露 到 这 裸 天堂 ,

然后，就像另一位诗篇作者那样，心灵向赤裸的苍穹敞开，

[kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪt'self] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
cries out for something higher than itself to come between the heaven
哭泣 出去 为了 某物 更高 比 本身 到 来 之间 这 天堂

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] :
and it :
和 它 :

它呼求某种高于自身的存在介入它与天堂之间：

[wɒt] [taɪm] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˌəʊvəˈwelmd] [duː; də] [ðaʊ] [liːd] [ˌem ˈiː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ;
What time my heart is overwhelmed do Thou lead me unto the rock that is higher than I ;
什么 时间 我的 心 是 不堪重负 做 你 带领 我 到 这 岩石 那 是 更高 比 我 ;

当我心力交瘁时，求你领我到那比我更高的磐石；

[ænd; ənd] [gɒd] [ˈɑːnsəz] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
and God answers us by being Himself a shade upon the right hand ,
和 上帝 答案 我们 经过 存在 他本人 一个 阴影 之上 这 正确的 手 ,

上帝回应我们的方式是亲自化身为祂右手边的荫庇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [smaɪt] [baɪ] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] .
and the sun shall not smite by day , nor the moon by night .
和 这 太阳 将 不是 惩击 经过 天 , 也不 这 月亮 经过 夜晚 .

白日太阳必不伤人，夜间月亮必不伤人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
And there is the Loneliness of the Deep ,
和 那里 是 这 孤独 的 这 深的 ,

还有深海的孤独，

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [tempˈteiʃənz] — [ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [mæn] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ɔː(r)] [kæn; kən] [help] [ˌjuː ˈes] [ɪn] .
when we are plunged into the pit of our hearts to fight with terrible temptations — a conflict no other man knows about or can help us in .
什么时候 我们 是 暴跌 进入 这 坑 的 我们的 心 到 斗争 和 糟糕的 诱惑 — 一个 冲突 不 其他 男人 知道 关于 或者 能 帮助 我们 在 .

当我们陷入内心的深渊，与可怕的诱惑作斗争时——这是一场其他人既不了解也无法帮助我们的冲突。

[ʃæl; ʃəl] [gɒd] , [huː] [siːz] [ˌjuː ˈes] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhelpləsnəs] ,
Shall God , Who sees us fighting there , and falling under the sense of our helplessness ,
将 上帝 , WHO 看到 我们 斗争 那里 , 和 坠落 在下面 这 感觉 的 我们的 无助 ,

上帝啊，祂看见我们在那里战斗，看见我们因无助而崩溃，

[liːv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [faɪt] [əˈləʊn] ?
leave us to fight alone ?
离开 我们 到 斗争 独自的 ?

把我们独自战斗？

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ; [ðaɪ] [ˈkɒmreɪd] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðiː] ,
The Lord is thy shade on thy right hand ; thy Comrade , fighting with thee ,
这 主 是 你的 阴影 在 你的 正确的 手 ; 你的 同志 , 斗争 和 你 ,

耶和华在你右边荫庇你，与你并肩作战，

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [hɑːt] [breɪv] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːm] [freʃ] .
His presence shall keep thy heart brave and thine arm fresh .
他的 在场 将 保持 你的 心 勇敢的 和 你的 手臂 新鲜的 .

他的陪伴将使你心怀勇气，臂膀保持强壮。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪnˈfɔːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] .
It is a truth enforced through the whole of the Old Testament .
它 是 一个 真相 强制执行 通过 这 所有的 的 这 老的 遗嘱 .

这是贯穿整部旧约圣经的真理。

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
God is not a God far away .
上帝 是 不是 一个 上帝 远的 离开 .

上帝并非遥不可及的神。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] : [hiː; hi]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['sʌfə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He descends , He comes to our side : He battles for and suffers with His own .
他 下降 , 他 来 到 我们的 边 : 他 战斗 为了 和 遭受 和 他的 自己的 .

他降临人间，来到我们身边：他为自己的子民而战，与他们一同受苦。

[ðiːz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] .
These then are the main thoughts of this Psalm .
这些 然后 是 这 主要的 想法 的 这 诗篇 .

这就是这篇诗篇的主要思想。

[wɒt] [njuː] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] [pʊt]['ɪntuː] [ðem; ðəm] ?
What new authority and vividness have Jesus Christ and His Cross put into them ?
什么 新的 权威 和 生动性 有 耶稣 基督 和 他的 叉 放 进入 他们 ?

耶稣基督和他的十字架给他们带来了怎样新的权威和活力?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
There are few of the Psalms which the early Christians more frequently employed of Christ .
那里 是 很少 的 这 诗篇 哪个 这 早期的 基督徒 更多的 频繁地 受雇 的 基督 .

早期基督徒很少像引用《诗篇》来赞美基督。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɪn] ['hɔːrən] [ai][wʌns] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
On the lintel of an ancient house in Hauran I once read the inscription :
在 这 楣 的 一个 古老的 房子 在 豪兰 我 一次 读 这 题词 :

我曾在豪兰一座古老房屋的门楣上读到过这样的铭文:

- [əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [biː; bi][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
' O Jesus Christ , be the shelter and defence of the home and of the whole family ,
- 哦 耶稣 基督 , 是 这 庇护所 和 防御 的 这 家 和 的 这 所有的 家庭 ,

“耶稣基督啊，请成为家庭和全家人的庇护所和守护者。”

[ænd; ənd] [bles] [ðeə(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgəʊɪŋ] . -
and bless their incoming and outgoing . '
和 保佑 他们的 即将到来 和 外向 . -

并祝福他们的到来和离去。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɪŋ] [ðɪs] [sɑːm] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
How may we also sing this Psalm of Christ ?
如何 可能 我们 还 唱歌 这 诗篇 的 基督 ?

我们如何才能唱出这首基督的诗篇呢?

[baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [pledʒ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
By remembering the new pledges He has given us ,
经过 记住 这 新的 承诺 他 有 给定 我们 ,

谨记祂赐予我们的新誓言，

[ðæt] [gɑːdz] [θɔːts] [ænd; ənd] [gɑːdz] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
that God's thoughts and God's heart are with us .
那 神的 想法 和 神的 心 是 和 我们 .

神的意念和神的心与我们同在。

[baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] [hæz; həz] [rɪ'viːld] ,
By remembering the infinite degree , which the Cross has revealed ,
经过 记住 这 无限 程度 ， 哪个 这 叉 有 揭晓 ，

通过铭记十字架所揭示的无限程度，

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [gɒd] [teɪks] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
not only of the interest God takes in our life ,
不是 仅有的 的 这 兴趣 上帝 需要 在 我们的 生活 ，

不仅是上帝对我们生活的关注，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'sjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪʃuːz] .
but of the responsibility He Himself assumes for its eternal issues .
但 的 这 责任 他 他本人 假设 为了 它是 永恒 问题 .

但祂自己却要承担其永恒后果的责任。

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] .
The Cross was no new thing .
这 叉 曾是 不 新的 事物 .

十字架并非什么新鲜事物。

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The Cross was the putting of the Love of God , of the Blood of Christ ,
这 叉 曾是 这 推杆 的 这 爱 的 上帝 ， 的 这 血 的 基督 ，

十字架是上帝之爱、基督宝血的象征。

['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['paiəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
into the old fundamental pieties of the human heart ,
进入 这 老的 基本的 虔诚 的 这 人类 心 ，

融入人类心灵深处古老的基本虔诚之中，

[ðə; ði] ['riːəlaɪzɪŋ] [baɪ] ['dʒiːzəs] [ɪn] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [truːðz] [ə'baʊt] [gɒd] .
the realising by Jesus in Himself of the dearest truths about God .
这 意识到 经过 耶稣 在 他本人 的 这 亲爱的 真相 关于 上帝 .

耶稣在自身中领悟了关于上帝的最珍贵的真理。

[lʊk] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðɪs] [sɑːm] [ɒv; əv] [hɪm] .
Look up , then , and sing this Psalm of Him .
看 向上 ， 然后 ， 和 唱歌 这 诗篇 的 他 .

抬头仰望，唱这首赞美他的诗篇吧。

[kæn; kən] [wiː; wi] [lɪft] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ?
Can we lift our eyes to any of the hills without seeing His figure upon them ?
能 我们 举起 我们的 眼睛 到 任何 的 这 丘陵 没有 看到 他的 数字 之上 他们 ?

我们抬头望向任何一座山峰，都能看到祂的身影吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [aɪ'diːəl] , ['djuːti] [ɔː(r)] [həʊp] ,
Is there a human ideal , duty or hope ,
是 那里 一个 人类 理想的 ， 责任 或者 希望 ，

是否存在人类的理想、责任或希望？

[wɪð] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [ɪz] [nɒt] [ɪn'seprəbli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] ?
with which Jesus is not inseparably and for ever identified ?
和 哪个 耶稣 是 不是 密不可分 和 为了 曾经 已识别 ?

耶稣与哪些事物不是密不可分、永远认同的呢？

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑːt] [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n] ,
Is there a human experience — the struggle of the individual heart in temptation ,
是 那里 一个 人类 经验 — 这 斗争 的 这 个人 心 在 诱惑 ，
[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
the pity of the multitude ,
这 遗憾 的 这 民众 ，

是否存在这样一种人类体验——个体内心在诱惑中的挣扎，以及大众的怜悯?

[ðə; ði]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
the warfare against the strongholds of wickedness — from which we can
这 战争 反对 这 堡垒 的 邪恶 — 从 哪个 我们 能
[ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['æbsənt] ?
imagine Him absent ?
想象 他 缺席的 ?

与邪恶堡垒的战争——我们能想象祂不在场吗?

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [haɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][mə'ræləti][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn]
it is impossible for any high outline of morality or religion to break upon
它 是 不可能的 为了 任何 高的 大纲 的 道德 或者 宗教 到 休息 之上
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
the eyes of our race ,
这 眼睛 的 我们的 种族 ，

我们这个民族不可能看到任何崇高的道德或宗教准则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fiːld] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['bæt(ə)l] , ['eni] [flɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]
it is impossible for any field of righteous battle , any floor of suffering to
它 是 不可能的 为了 任何 场地 的 正义 战斗 ， 任何 地面 的 痛苦 到
[ʌn'rəʊl] ,
unroll ,
展开 ，

任何正义的战场，任何苦难的深渊，都不可能完全展开。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
without the vision of Christ upon it .
没有 这 想象 的 基督 之上 它 .

没有基督的异象。

[hiː; hi] ['dɒmɪneɪts] ['aʊə(r)] [haɪɪst] [ˌæspəˈreɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪz] [felt] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd][ɪn]['aʊə(r)] [dipɪst]
He dominates our highest aspirations , and is felt by our side in our deepest
他 占据主导地位 我们的 最高 抱负 ， 和 是 毛毡 经过 我们的 边 在 我们的 最深处
['sɒrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

他主宰着我们最高的追求，在我们最深的悲伤中与我们同在。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ləʊnlinəs] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [haɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [depθ] ,
There is no loneliness , whether of height or of depth ,
那里 是 不 孤独 ， 无论 的 高度 或者 的 深度 ，

无论身处高处还是低处，都不会感到孤独。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['entə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
which He does not enter by the side of His own .
哪个 他 做 不是 进入 经过 这 边 的 他的 自己的 .

祂不会从自己人身边进入。

[huː] [hæz; həz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][laɪk] [kraɪst] ?

Who has warned us like Christ ?

WHO 有 警告 我们 喜欢 基督 ?

谁曾像基督那样警醒过我们?

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][stændz][ðə; ði] [greɪt] ['sentɪn(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

To this day He stands the great Sentinel of civilisation .

到 这 天 他 站立 这 伟大的 哨兵 的 文明 .

时至今日，他依然是文明的伟大守护者。

[ɪf] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp][duː; də][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] , [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [stɑːrts][ʌp][ɪn][ɪts][mɪdst]

If all within the camp do not acknowledge Him , no new thing starts up in its midst

如果全部 之内 这 营 做 不是 承认 他 , 不 新的 事物 开始 向上 在 它是 中间

,

,

,

如果营中所有人都不承认他，营中就不会有新的事物发生。

[nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] .

no new thing comes upon it from outside , which He does not challenge .

不 新的 事物 来 之上 它 从 外部 , 哪个 他 做 不是 挑战 .

任何来自外部的新事物，祂都不会质疑。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] , [klɪrɪst] , ['seɪfɪst][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ;

His judgment is still the highest , clearest , safest the world has ever known ;

他的 判断 是 仍然 这 最高 , 最清晰 , 最安全 这 世界 有 曾经 已知 ;

他的判断仍然是世界上最高、最清晰、最安全的；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] ['efət] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [iːtʃ] [njuː] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

and each new effort of service , each new movement of knowledge ,

和 每个 新的 努力 的 服务 , 每个 新的 移动 的 知识 ,

每一次新的服务努力，每一次新的知识传播，

[ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ɪts] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

is determined by its worth to His Kingdom .

是 决定 经过 它是 值得 到 他的 王国 .

取决于它对祂国度的价值。

[huː] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪf][æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz] ?

Who has assumed responsibility for our life as Christ has ?

WHO 有 假定 责任 为了 我们的 生活 作为 基督 有 ?

谁像基督一样承担了我们生命的责任?

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə'pɒn] [hɪm'self][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

Who has taken upon himself the safety and the honour ,

WHO 有 已采取 之上 他自己 这 安全 和 这 荣誉 ,

谁肩负起了安全和荣誉的重任?

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][traɪb][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] [sɑːm] [wɒz; wəz][fɜːst] [sʌŋ] ,

not of the little tribe for whom this Psalm was first sung ,

不是 的 这 小的 部落 为了 谁 这 诗篇 曾是 第一的 唱 ,

并非这首诗篇最初为之吟唱的那个小部落的成员，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] !

but of the whole of the children of men !

但 的 这 所有的 的 这 孩子们 的 男人 !

但却是全人类的孩子！

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɪm'self]['aʊə(r)] ['wɪərinəs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ,

He called about Himself our weariness , He lifted our sorrow ,

他 称为 关于 他本人 我们的 疲劳 , 他 抬起 我们的 悲哀 ,

他驱散了我们的疲惫，他除去了我们的忧伤。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪn] — [æz; əz] ['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [kɔːl] [ɔː(r)] [lɪft] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊz] .
He disposed of our sin — as only God can call or lift or dispose .
他 处置 的 我们的 罪 — 作为 仅有的 上帝 能 称呼 或者 举起 或者 处置 .

他除去了我们的罪孽——只有上帝才能做到这样：呼召、除去、处置。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː 'es] ;
Nothing exhausted His pity , or His confidence to deal with us ;
没有什么 筋疲力尽的 他的 遗憾 , 或者 他的 信心 到 交易 和 我们 ;

没有什么能耗尽祂对我们的怜悯和信心；

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [bi'lai] [ðə; ði] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] [hɪm] .
nothing ever betrayed a fault in His character , or belied the trust His people put in Him .
没有什么 曾经 背叛 一个 过错 在 他的 特点 , 或者 谎言 这 相信 他的 人们 放 在 他 .

祂的品格从未显露丝毫瑕疵，祂的子民对祂的信任也从未动摇。

[hiː; hi] ['sʌfə] [nɒt] [ðaɪ] [fʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ; [hiː; hi] ['naɪðə(r)] ['slʌmbə] [nɔː(r)] [sliːp] .
He suffers not thy foot to be moved ; He neither slumbers nor sleeps .
他 遭受 不是 你的 脚 到 是 已搬 ; 他 两者都不 睡眠 也不 睡觉 .

他不容许你的脚移动；他既不打盹，也不睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
For all this we sing the Psalm of Christ .
为了 全部 这 我们 唱歌 这 诗篇 的 基督 .

为此，我们歌颂基督的诗篇。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
We know that so long as we have our conversation among the lofty things of life ,
我们 知道 那 所以 长的 作为 我们 有 我们的 对话 之中 这 高远 事物 的 生活 ,

我们知道，只要我们谈论的是人生中高尚的事情，

[hɪz; ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [grəuz] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [klɪə(r)] ;
His dominating Presence grows only the more clear ;
他的 占据主导地位 在场 生长 仅有的 这 更多的 清除 ;

他强大的存在感愈发明显；

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [baɪ] [θɪŋz] ['ædvɜːs] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,
and so long as we are beset by things adverse and tempting ,
和 所以 长的 作为 我们 是 围困 经过 事物 不利 和 诱人的 ,

只要我们身处逆境和诱惑之中，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [greɪs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] .
His sympathy and His prevailing grace become the more sure .
他的 同情 和 他的 盛行 优雅 变得 这 更多的 当然 .

他的同情和他永恒的恩典更加坚定。

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
The Lord shall preserve thee from all evil .
这 主 将 保存 你 从 全部 邪恶的 .

耶和华必保护你免受一切灾祸。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [səʊl] .
He shall preserve thy soul .
他 将 保存 你的 灵魂 .

他必保全你的灵魂。

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
The Lord shall preserve thy going out and thy coming in ,
这 主 将 保存 你的 去 出去 和 你的 未来 在 ,

耶和华必保佑你出入平安。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
from this time forth and for evermore .
从 这 时间 前进 和 为了 越来越 .

从今以后，直到永远。

['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
Edinburgh University Press
爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

[tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti]
T . and A . Constable , Printers to Her Majesty
T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 她 威严

T. 和 A. Constable，女王陛下的印刷商

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the same Author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
THE HISTORICAL
这 历史

历史

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
GEOGRAPHY OF THE
地理 的 这

地理

['həʊli] [lænd]
HOLY LAND
圣 土地

圣地

[wɪð] [sɪks] [mæps] , ['speʃəli] [prɪ'peəd] .
With Six Maps , specially prepared .
和 六 地图 , 特别 准备 .

附有六张特制地图。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Seventh Thousand .
第七 千 .

第七个千。

8vo , [klɒθ] , 15s .
8vo , cloth , 15s .
8vo , 布 , 15s .

8开，布面精装，15先令。

[wɪð] [njuː] ['ɪndeks] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
With New Index and additions , and corrections .
和 新的 指数 和 新增内容 , 和 更正 .

新增索引、内容及更正。

- [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtwɜːði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' A very noteworthy contribution to the study of sacred history ,
- 一个 非常 值得注意 贡献 到 这 学习 的 神圣 历史 ,

“对神圣历史研究做出了非常值得关注的贡献”，

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][lænd]
based upon the three indispensable conditions of personal acquaintance with the land
基于 之上 这 三 必不可少 状况 的 个人的 熟人 和 这 土地

, [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] ,
, a study of the explorations ,
, 一个 学习 的 这 探索 ,

基于对土地的亲身了解这三个不可或缺的条件，对探险活动进行了研究，

[dɪs'kʌvəri] , [ænd; ənd] [di'saifəmənt] ... [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
discoveries , and decipherments ... and the employment of the results of
发现 , 和 破译 ... 和 这 就业 的 这 结果 的

['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] .
Biblical criticism .
圣经 批评 .

发现和破译……以及圣经批判成果的运用。

- — [taɪmz] .
' — Times .
- — 《时代周刊》 .

——《时代》

- [prə'fesə(r)] [smɪθ] [ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .
' Professor Smith is well equipped at all points for this work .
- 教授 史密斯 是 出色地 配备 在 全部 积分 为了 这 工作 .

"史密斯教授完全具备完成这项工作所需的各项条件。"

[hiː; hi][ɪz] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
He is abreast of the latest findings of Scripture exegesis , and of
他 是 并排 的 这 最新的 发现 的 圣经 注释 , 和 的

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] ,
geographical survey ,
地理 民意调查 ,

他熟知圣经诠释学和地理勘测的最新研究成果。

[ænd; ənd][ɒv; əv] arch ├Žological [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] ['trævld] ['waɪdli]
and of arch ├Žological exploration ; and he has himself travelled widely
和 的 arch ├Žological 勘探 ; 和 他 有 他自己 旅行 广泛

['əʊvə(r)]['pæləstaɪn] .
over Palestine .
超过 巴勒斯坦 .

他还从事考古勘探；他本人也曾广泛游历巴勒斯坦。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'kælkjələbli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
The value of the work is incalculably increased by the series of geographical
这 价值 的 这 工作 是 无法估量 增加 经过 这 系列 的 地理

[mæps] ,
maps ,
地图 ,

这一系列地理地图极大地提升了这项工作的价值。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lɪft] [ænd; ənd][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ]
the first of the kind representing the whole lift and lie of the land by
这 第一的 的 这 种类 代表 这 所有的 举起 和 说谎 的 这 土地 经过

[ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
gradations of colour .
渐变 的 颜色 .

这是第一幅用色彩渐变来展现地势起伏变化的画作。

- — ['skɒtsmən] .
' — Scotsman .
- — 苏格兰人 .

'-苏格兰人。

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə]
THE BOOK OF ISAIAH
这 书 的 以赛亚

以赛亚书

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . — [tʃæps] , [ai] . — [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
I . — CHAPS , I . — XXXIX .
我 . — 查普斯 , 我 . — xxxix .

I.—CHAPS，I.—XXXIX。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 7s .
Crown 8vo , cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo，布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] .
' This is a very attractive book .
- 这 是 一个 非常 吸引人的 书 .

这是一本非常吸引人的书。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ædəm] [smɪθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . George Adam Smith has such a mastery of the scholarship of his
先生 . 乔治 亚当 史密斯 有 这样的 一个 精通 的 这 奖学金 的 他的
['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['skɑːlərz] ,
subject that it would be sheer impertinence for most scholars ,
主题 那 它 会 是 透明 无礼 为了 最多 学者们 ,

乔治·亚当·斯密先生对他的研究领域有着如此精深的学术造诣，以至于大多数学者若要质疑他，那简直是狂妄自大。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tɒlərəb(ə)l] ['hiːbreiist] , [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [træns'leʃən] .
even if tolerable Hebraists , to criticise his translations .
甚至 如果 可容忍的 希伯来语学者 , 到 批评 他的 翻译 .

即使是那些尚可接受的希伯来语学者，也会批评他的译作。

[ɔːl] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [let] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['luːsɪd] , [ɪm'presɪv] ,
All we desire is to let English readers know how very lucid , impressive ,
全部 我们 欲望 是 到 让 英语 读者 知道 如何 非常 清醒的 , 感人的 ,

我们只想让英语读者知道，这本书是多么清晰易懂、令人印象深刻。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [haʊ] ['vɪvɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ... .
and , indeed , how vivid a study of Isaiah is within their reach ... .
和 , 的确 , 如何 生动 一个 学习 的 以赛亚 是 之内 他们的 抵达 ... .

的确，他们完全可以对以赛亚书进行多么生动的研究……

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] . - —
We will give an example of both aspects of this most fascinating book . ' —
我们 将要 给 一个 例子 的 两个都 方面 的 这 最多 迷人 书 . - —
[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

我们将举例说明这本引人入胜的书的两个方面。——《旁观者》

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [tʃæps] , [ˌeks 'el] . — [lks'vaɪ] .
II . — CHAPS , XL . — LXVI .
二 . — 查普斯 , XL . — 六十六 .

第二章，第四十章至第六十六章。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 7s .
Crown 8vo , cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo，布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
' It is needless to mention the literary merits which in reviews of the first
- 它 是 不必要 到 提到 这 文学 优点 哪个 在 评论 的 这 第一的
['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
volume of this work were so abundantly recognised .
体积 的 这 工作 是 所以 大量 已确认 .

“这部作品第一卷的评论中充分肯定了其文学价值，这一点无需赘述。”

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['pleʒə(r)]
This is , indeed , one of the few theological works which it is a pure pleasure
这 是 , 的确 , 一 的 这 很少 神学 作品 哪个 它 是 一个 纯的 乐趣
[tuː; tə] [riːd] ;
to read ;
到 读 ;

这的确是为数不多的几部读起来纯粹是一种享受的神学著作之一；

[nɔː(r)] [niːd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ðæt]
nor need one in the case of the present volume add the qualifying remark that
也不 需要 一 在 这 案件 的 这 展示 体积 添加 这 资格赛 评论 那
[ðə; ði] [ˌhɑːmə'letɪkəl] ['elɪmənt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'djuːli] [lɑːdʒ] .
the homiletical element is somewhat unduly large .
这 讲道 元素 是 有些 过度 大的 .

也无需对本书进行补充说明，即说教成分有点过多。

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] , [tuː] , [ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] .
The scholarship , too , is still as accurate as might be expected from Mr .
这 奖学金 , 也 , 是 仍然 作为 准确的 作为 可能 是 预期的 从 先生 .
[smɪθs] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] .
Smith's excellent training .
史密斯 出色的 训练 .

就史密斯先生的优秀学术背景而言，他的学术成果也依然十分准确。

- — [ə'kædəmi] .
' — Academy .
- — 学院 .

'-学院。

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['prɒfɪts]
THE BOOK OF THE TWELVE PROPHETS
这 书 的 这 十二 先知

十二先知书

% [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 7s .
% Crown 8vo , cloth , 7s .
% 王冠 8vo , 布 , 7s .

%Crown 8vo，布面，7s。

6d % .
6d % .
6d % .

6天。

% [vɒl] . [ai] . — ['eɪmɒs] , [həʊ'zɪə] , [ænd; ənd] ['maikə] % .
% VOL . I . — AMOS , HOSEA , AND MICAH % .
% 卷 . 我 . — 阿莫斯 , 何西阿 , 和 米卡 % .

第一卷——阿摩司、何西阿和弥迦

% [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɪn] ['ɜːli] ['ɪzreɪl] . %
% With an Introduction and a Sketch of Prophecy in Early Israel . %
% 和 一个 介绍 和 一个 草图 的 预言 在 早期的 以色列 . %

附导论及早期以色列预言概述。

- [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
' The work of an interesting writer , an excellent theologian ,
- 这 工作 的 一个 有趣的 作家 , 一个 出色的 神学家 ,

“一位有趣作家、一位杰出神学家的作品，

[huːz] ['priːviəs] [bʊk] [ɒn] [aɪ'zaɪə] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['feənəs] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
whose previous book on Isaiah showed the same qualities of fairness , historical
谁 以前的 书 在 以赛亚 显示 这 相同的 品质 的 公平 , 历史
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他之前那本关于以赛亚书的书也展现了同样的公正性、历史想象力等品质。

[ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]
and enthusiasm for a great subject that now appear in the handling of
和 热情 为了 一个 伟大的 主题 那 现在 出现 在 这 处理 的
[ðiːz] ['preʃəs] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
these precious fragments from the lesser prophets of Israel .
这些 宝贵的 片段 从 这 较少 先知 的 以色列 .

以及对这一伟大主题的热情，如今在处理以色列小先知的这些珍贵残篇时显露无疑。

[iːtʃ] ['seprət] ['prɒfəsi] [kɔːlz] [aʊt] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri]
Each separate prophecy calls out an appropriate literary and historical commentary
每个 分离 预言 呼叫 出去 一个 合适的 文学 和 历史 评论
['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ri'æləti] ,
written with a true sense for life and reality ,
书面 和 一个 真的 感觉 为了 生活 和 现实 ,

每一条预言都配有恰当的文学和历史评注，这些评注都体现了对生活和现实的深刻理解。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['efət] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd]
and with that effort to get at the psychological and historical background
和 和 那 努力 到 得到 在 这 心理 和 历史 背景

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] .
which characterises all that is best in modern critical work .
哪个 具有特征 全部 那 是 最好的 在 现代的 批判的 工作 .

并努力探究现代批判性作品中最优秀作品所具有的心理和历史背景。

- — [taɪmz] .
' — Times .
- — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['prɒfɪts]
THE BOOK OF THE TWELVE PROPHETS
这 书 的 这 十二 先知

十二先知书

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kraʊn] 8vo , 7s .
Crown 8vo , 7s .
王冠 8vo , 7s .

Crown 8vo，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kəm'pliːtɪŋ] - [ðə; ði] [ɪkspɑːzətɚz] ['baɪb(ə)l] , - [ɪn] - ['vɒljuːmz] .
Completing ' The Expositor's Bible , ' in 49 Volumes .
完成 - 这 展览者的 圣经 , - 在 - 卷 .

完成《释经者圣经》，共 49 卷。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
THE PREACHING OF
这 布道 的

布道

[ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ]
TO THE AGE
到 这 年龄

致时代

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 1s .
Crown 8vo , cloth , 1s .
王冠 8vo , 布 , 1s .

Crown 8vo，布面，1先令。

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði] [sɑːmz]
THE PSALMS
这 诗篇

诗篇

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz]
IN THREE VOLUMES
在 三 卷

共三卷

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mə'klærən] , [diː] . [diː] .
By Alexander Maclaren , D . D .
经过 亚历山大 麦克拉伦 , D . D .

作者：Alexander Maclaren，博士

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 7s .
Crown 8vo , cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo，布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪkspɑːzətɚz] ['baɪb(ə)l] - ['sɪəriːz] .
In ' The Expositor's Bible ' Series .
在 - 这 展览者的 圣经 - 系列 .

《释经者圣经》系列。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['bɪblɪkl] ['kɒmənt(ə)ri]
BIBLICAL COMMENTARY
圣经 评论

圣经注释

[ɒn] [ðə; ði] [sɑːmz]
ON THE PSALMS
在 这 诗篇

论诗篇

[baɪ] [prə'fesə(r)] [frænz] ['dɛlɪtʃ]
By Professor Franz Delitzsch
经过 教授 弗朗茨 德利奇

弗朗茨·德利奇教授

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] ['iːtn] , [em] . [ə; eɪ] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Translated by the Rev . David Eaton , M . A . from the latest Edition , and
翻译 经过 这 牧师 . 大卫 伊顿 , M . 一个 . 从 这 最新的 版 , 和

由大卫·伊顿牧师（文学硕士）根据最新版翻译。

['speʃəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Specially Revised by the Author .
特别 修改 经过 这 作者 .

经作者特别修订。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] [kraʊn] 8vo , [iːtʃ] 7s .
In Three Volumes Crown 8vo , each 7s .
在 三 卷 王冠 8vo , 每个 7s .

三卷皇冠8开本，每卷7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['sɔːltə(r)]
THE PSALTER
这 诗篇

诗篇

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pɑːkə(r)] , [diː] . [diː] .
By Joseph Parker , D . D .
经过 约瑟夫 帕克 , D . D .

作者：约瑟夫·帕克，博士

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] - [ðə; ði] ['piːpəlz] ['baɪb(ə)l] . -
in ' The People's Bible . '
在 - 这 人们的 圣经 . -

在《人民圣经》中。

[dɪ'maɪ] 8vo , 6s .
Demy 8vo , 6s .
黛米 8vo , 6s .

Demy 8vo，6s。

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神